L'ÉCHO de/of The CANTLEY

Volume 17 nº 11
Juin / June 2006
Gratuit / Free

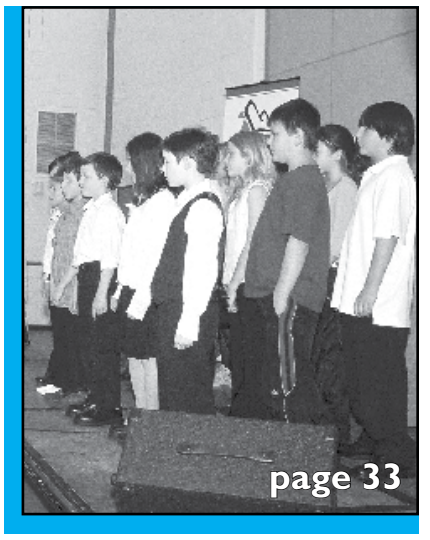
Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

Photo : Geneviève Le May

LA CJS EXPRESS EST OUVERTE!!!

page 15

Inauguration officielle


page 33

Sommaire

Affaires municipales 3
Municipal Affairs 7
DMS 4, 5
Accès haute vitesse
high-speed internet 9
Fleurir Cantley 8, 24
AGAC. 17
JUMELAGE
CANTEY-ORNANS 18
Pages municipales
Municipal pages 27-32
Petites annonces 39

Cahier spécial

HORTICULTURE

pages 19 à 26

L'ÉCHO de/of The CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY a reçu pour l'année 2005-2006 une subvention de fonctionnement de 5 063 $ du ministère de la Culture dans le cadre du programme Soutien aux médias communautaires et aux radios autochtones.

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone.

La politique de **L'ÉCHO de CANTLEY** est de publier toutes les lettres reçues et se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's address and phone number. Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel, etc.

Membres du conseil d'administration : Chantal Turcotte, René Bernatchez, Gustaaf Schoovaerts, Kristina Jensen, Isabelle Lessard et Josée Mainville.

Rédactrice en chef :	Chantal Turcotte	
Coordonnatrice :	Isabelle Lessard	tél. : 210-4247
Comptabilité :	René Bernatchez	tél. : 827-1498
Publicité et petites annonces :	Jocelyne Dumont	tél. : 827-1498
Mise en page et conception publicitaire :	Josée Mainville, Nathalie Blanchard	
Imprimerie :	Qualimax	

Articles : Suzanne Legros, Kristina Jensen, Phillipa Judd, Isabelle Lessard,
Collaborateurs (trices) : Gustaaf Schoovaerts, Andrée Gagnon, Huguette Lessard, Robert Mainville, Nathalie Grégoire, Brigitte Soroka, Caroline Lefebvre, Louise Simard, Chantal Turcotte, Louise Laperrière, Wes Darou, Guy Nadeau, Patricia Rheault, Anne-Marie Hébert, Andrea Maitland-Bergeron, Lina Duguay, Marie-Claude Ferland, Andrée Sirois, Céline Côté, Barbara Delisle, David Gomes

Vous avez une nouvelle à nous communiquer

ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?

Communiquez avec Isabelle Lessard
au **663-3498**
ou par courriel à
info@echocantley.ca.

Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
6 juin 2006
à 19 h

TIME AND DATES OF OUR MUNICIPAL MEETING

Tuesday
June 6, 2006
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd.

Tél. / tel : 827-3434
Téléc. / fax : 827-4328
www.cantley.ca

ISSN /0843931 1

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel : 15 $

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Tirage certifié AVDA membre 2007

AMECQ Association de médias écrit communautaire du Québec

Communications publi-services inc.

A.G.A.C CBA

Date de tombée : 19 juin / deadline : June, 19

L'Écho, plus près de vous!

Depuis sa création en 1989, l'équipe de bénévoles de l'Écho de Cantley a toujours été au service de la population. Que ce soit pour la publication d'un article, d'un communiqué, d'une lettre d'opinion, d'un message publicitaire ou même pour répondre à vos questions, nous avons toujours été là pour vous aider dans vos démarches.

Pour continuer à être aussi proche des Cantléens et de nos clients, nous avons mis à votre disposition un nouveau numéro de téléphone qui facilitera la communication. Ce dernier vous permettra de rejoindre la personne ou le service désiré en une seule étape, tous regroupés au même numéro :

827-2828 C'est simple comme bonjour! En téléphonant à ce numéro, il vous est possible de choisir l'une des six options suivantes :

Poste 1 : Salle des nouvelles
Poste 2 : Publicité
Poste 3 : Rédactrice en chef
Poste 4 : Coordonnatrice
Poste 5 : Infographiste
Poste 6 : Comptabilité

Alors, n'oubliez surtout pas d'ajouter ce numéro à votre bottin et n'hésitez pas à vous en servir; nous sommes là pour vous aider!

L'équipe de bénévoles de l'Écho

THE ECHO, closer to you!

Since its creation in 1989, the Echo of Cantley's team of volunteers has always been at the community's service. Whether it be for the publication of an article, a news release, a letter to the editor, an advertisement or to answer one of your questions, we have always been available to help you.

To continue to be able to offer a high-quality of personalized service to Cantleens and to our clients, we have established a new telephone number, which is now in place, in order to enhance our lines of communication. Now, you can contact the person or service you desire in one easy step. Our new access point is your one-stop number to call for all your Echo-related needs.

By dialing **827-2828**, you will be able to select one of the 6 following options:

Extension # 1: Newsroom
Extension # 2: Advertising Department
Extension # 3: Editor-in-Chief
Extension # 4: Coordinator
Extension # 5: Layout
Extension # 6: Accounting

So, don't forget to add this number to your telephone book and don't hesitate to use it. We are here to help you.

The Echo's Team of Volunteers.

Lettres ouvertes

PRÉCISIONS SUR LE CHOIX DU CONSEILLER JURIDIQUE DE LA MUNICIPALITÉ

Le conseil municipal désire répondre à monsieur Claude St-Cyr, ex-conseiller municipal de Cantley, relativement à sa lettre d'opinion parue dans ces pages en mai dernier.

D'abord, nous désirons informer nos citoyens que la procédure suivie par la Municipalité pour choisir son conseiller juridique respecte la réglementation provinciale concernant l'adjudication de contrats municipaux.

C'est donc en toute légalité que le conseil municipal a résolu, en avril 2006, de mandater Me Rino Soucy du cabinet d'avocats Dunton Rainville s.e.n.c.r.l. à titre de conseiller juridique de la Municipalité en remplacement de Me Michel Lafrenière.

Préalablement à cette décision, des élus municipaux avaient tout de même rencontré Me Lafrenière pour lui permettre de faire valoir son opinion afin que le conseil municipal puisse prendre une décision éclairée.

Me Soucy sera accompagné dans ses fonctions par Me Carl-Éric Therrien.

Ces deux avocats jouissent d'une solide réputation dans le domaine du droit municipal et nous sommes convaincus que notre municipalité recevra des services professionnels d'une grande qualité, le tout au bénéfice de nos citoyens.

Il va sans dire que nous déplorons que monsieur St-Cyr attaque le conseil municipal relativement à une décision tout à fait légale et réfléchie.

Le conseil municipal

de Cantley

Une équipe passionnée fait toute la différence!

L'automne dernier, nous avons décidé de mettre notre propriété en vente avec l'équipe Trottier-Bonenfant de Royal Lepage La Renaissance. Bien qu'initialement nous désirions tenter l'expérience de la vente sans agent d'immeuble… Marcel Bonenfant et son épouse/associée Lise Trottier-Bonenfant ont accepté avec plaisir d'évaluer notre maison l'été dernier sans attente de contrat ni aucune pression à cet égard. L'approche cordiale et respectueuse nous a incités à les rencontrer de nouveau quelques mois plus tard et faire confiance à leur service. Du premier contact en août 2005 à la vente de notre maison en mai 2006, ils ont tout mis en place pour bien nous accompagner à travers le processus en démontrant une disponibilité sans précédent et en répondant à toutes nos questions pour nous aider et surtout, nous rassurer. Nous pouvons maintenant apprécier à sa juste valeur le travail de l'équipe Trottier-Bonenfant dans la vente de notre demeure et dans l'achat de notre nouvelle propriété. La communauté de Cantley leur tient vraiment à cœur et leur passion est contagieuse.

Pascal et Sonia

Au fil des jours

Par : Kristina Jensen
Traduit par : Anne-Marie Hébert

La réunion du conseil municipal qui s'est tenue le 2 mai a encore une fois livré à ses auditeurs, dont bon nombre se présentent de manière habituelle tous les mois, une performance passionnante dans le cadre de la série qui rappelle le téléroman « Days of Our Lives » et que j'intitule « Au fil des jours ». Les acteurs de la série sont bien connus. Son honneur Steve Harris joue aisément le rôle principal de maire et un ensemble de personnages de soutien convivial lui prête assistance. Plusieurs débutants participent au côté de Michel Pélissier, un acteur chevronné. Aimé Sabourin, Suzanne Pilon, Vincent Veilleux, Marc Saumier et René Morin sont des étoiles montantes. J'espère qu'ils ont retenu les services d'un bon agent.

L'épisode de ce mois dernier a commencé par la période usuelle de questions et réponses. (La partie que je préfère personnellement.) Un véritable pot-pourri de sujets ont été abordés, dont certains sont des cauchemars…euh, c'est-à-dire des thèmes répétitifs.

Division ou multiplication ?

Il s'avérait difficile de décortiquer la toile complexe de drames et d'intrigues entourant la question controversée à savoir s'il faut permettre ou non à un propriétaire de se départir d'une partie de son logement pour en faire une autre unité résidentielle. Le représentant de l'association des propriétaires de Mont Cascades avait un mot, ou 2 000, à dire à ce sujet et il semble qu'un schisme se soit formé entre le leader suprême de l'association et des membres rebelles qui refusent de voter avec leur parti. Une pétition présentée par le conseiller Pélissier, qui représente le district des Monts, a été mise en question. Était-ce démocratique ou anti démocratique? Peut-être y a-t-il des fascistes qui se cachent dans les montagnes de Cantley ? Les noms recueillis ont-ils été obtenus sous la menace d'une arme ? Le drame était palpable. À la fin, le Conseil aclarifié la question – Un toit – Une unité supplémentaire, un point, c'est tout. Un registre a été dressé. C'est alors qu'on a avancé la théorie du complot qui a fait grossir le drame.

MEA CULPA

L'ÉCHO, qui connaît une crise de croissance étant donné qu'il s'agit d'une organisation bénévole, a été critiqué lorsqu'une nouvelle collaboratrice qui travaillait sur la dernière édition a omis par inadvertance d'insérer la version anglaise de l'avis qui nous a été envoyé par la secrétaire, Mme Paula Pagé, informant les résidants du registre à venir. Comme un grand nombre de propriétaires dans le secteur Mont Cascades sont anglophones unilingues, on a fait mention qu'il s'agissait ici d'un oubli délibéré. Les tensions montaient. Malheureusement, ce n'était pas une intrigue ignoble. Nous avons fait une erreur. Nous pouvons seulement vous dire « Nous sommes désolés! » De toute manière, le calme a prévalu et généralement, nous avons pris le parti d'être en désaccord. Le secteur Mont Cascades était-il exclu ou inclus dans la nouvelle provision? Tout dépend. Si, au terme de leur propre réunion, la décision prise par l'association est différente de celle retenue par le Conseil, la porte est laissée grande ouverte aux mouches noires et pour la présence de l'association à la prochaine réunion du Conseil qui a juré que tout ce qui a été décidé pourrait être repris en considération. Il faut se poser la question "Qui est donc le responsable?"

TA DA DUMP TA DA DUMP

Sue McClelland a pris le micro pour lancer un vibrant message au maire et à sa joyeuse bande de conseillers, les suppliant de cesser leurs échanges avec les mêmes gens sans importance à Québec et d'aller directement auprès de la Grosse Tête. Elle a demandé qu'une lettre soit envoyée au premier ministre Charest, décrivant les bêtises auxquelles se livrent les propriétaires du dépotoir ainsi que les inaptitudes de ces deux bouffons (Mulclair et le petit nouveau) avec qui on doit faire affaire. Une autre citoyenne a ensuite porté un coup lorsqu'elle a exigé que nos leaders élus fassent leur travail. Quel concept! Les relevés de CO2 pris sur le site démontrent un niveau au-delà de la limite, non seulement une fois, mais quelques centaines de fois. Les gens en ont assez, ce qui m'amène au point culminant de la soirée...

FINI LES DISCOURS

Le prix pour la meilleure performance de la soirée est décerné à un acteur chevronné, qu'on ne nommera pas afin de protéger son identité. Ce héros a plongé dans l'action, déclarant qu'il était temps qu'on arrête de discuter et qu'on passe à l'action. Laissez faire les lettres. À moins qu'un fonctionnaire à Québec ne se coupe le doigt en ouvrant notre lettre, il est fort probable qu'elle passe inaperçue. Non merci. Notre héros ne s'arrêtera pas là. La foule s'est déchaînée. Une bataille s'annonce. Une fois la poussière retombée et notre héros disparu, la réunion s'est poursuivie.

DUR À SUIVRE

Comme d'habitude, les mille et une demandes de dérogation ont suivi et quoiqu'elles semblent bien peu importantes en comparaison des propos de Kemo Sabe, (il était bien dur à suivre, ce gars-là) elles jouent probablement l'un des rôles les plus importants dans le quotidien de bien des gens de notre municipalité. Puis-je construire mon garage ou non? Puis-je construire ma maison avec un toit qui serait accepté partout au monde sauf ici à Cantley – ou non? La liste est longue. Je lève mon chapeau au maire et à son Conseil. Pas une seule fois ils ne se sont endormis. Au fur et à mesure qu'on répondait aux demandes de dérogation sur la liste, la salle se vidait tranquillement. À la fin, il ne restait plus que quelques braves gens pour prendre connaissance de la liste des crédits et LA FIN.

Si vous désirez exercer votre droit démocratique en participant aux réunions du Conseil et faire une première apparition comme figurant dans la série *Au fil des jours,* présentez-vous à la salle municipale le premier mardi du mois. Le spectacle commence à 19h. L'entrée est gratuite.

P.-S. : Amenez votre popcorn.

Produits nettoyants écologiques pour la maison

Produits pour:
bain et céramique, lessive, vaisselle et lave-vaisselle, vitres et miroirs, cuisine, tâches tenaces, et *beaucoup plus!*

Efficaces et économiques
Livrés à votre porte
Satisfaction garantie à 100%

819 823-6699

O.O.P.S. POMPAGE SEPTIK

OOPS

POMPAGE SEPTIK INC.

POMPAGE DE FOSSES SEPTIQUES
ET FOSSES DE STOCKAGE

SERVICE D'URGENCE
827-1967

« NOTRE MÉTIER, C'EST VIDER LES FOSSES »

LOCATION FIN DE SEMAINE/SEMAINE/MOIS

POUR VOTRE CONSTRUCTION
RÉUNION OU MARIAGE
Roulottes sanitaires VIP
VIP Sanitary trailers

Missing person

The Public Security Service of the MRC des Collines-de-l'Outaouais is asking for the assistance of the public and media in order to locate a missing person: Robert McGarry, 58 years of age, from Cantley. He was last seen on Monday, April 17, at his residence.

Mr. McGarry measures 1.75m, weighs 93 kg, has grey hair and blue eyes, has a beard and wears glasses. The right side of his face is paralysed and he also has a scar on the right side of his head.

According to information gathered during the police investigation, Mr. McGarry may be in the Outaouais area or in Montreal. Also according to information received, he may be suffering from mental health problems, and regularly attends bars in the area. He also left his vehicle at his residence.

If you have seen this individual, please contact Sergeant-Detective Dominic Lafrenière at 459-2422, extension 234, or call toll free at 1-877-459-2422 , extension 234.

Dry Material Site

Cantley Mayor calls for 'zero tolerance'

Phillipa Judd

April 14, 2005: "Our patience has just about run out in the case of the Cantley dump. They have had so many problems recently that they will get a very strict order from the Quebec Environment Ministry. Failure to follow the order will result in the closing of the dump"-Stated by Mr. Mulcair, then Environment Minister and reported by (among others) Dave Rogers for the Ottawa Citizen, printed April 15 2005.

It seems that over 600 infractions in the past six weeks, violating that very "strict order", are still not enough for the Quebec Ministry of Environment to put it's foot down and suspend operations at Cantley Dry Materials Site (DMS). Levels of Hydrogen Sulphide (H2S) exceed the limits set in the order, almost daily.

Minister Pelletier Deputy of Chapleau and Responsible for the Outaouais, and Leon Martin from Ministry of Environment, met with Cantley Mayor Steve Harris May 15, in a gesture to demonstrate transparency in the handling of the file. However, having no new developments to offer, and refusing to relay any information when questioned by the media as to what charges have been laid against the operator of the DMS, a message of opaqueness was relayed rather than one of transparency.

"Why are they not adopting zero tolerance?" said Mayor Harris, "It was more of the same old stuff." He added, "We want more than close surveillance, they claim they are working in a system of justice, why are they not enforcing the laws and rules? We think they should be adopting zero tolerance for every infraction."

Three other municipalities have shown their support for closure of the site by recently passing motions to that effect. L'Ange Gardien, Val-Des-Monts and La Pêche have all recently 'jumped on board'. Chelsea Municipal Council will be bringing the issue of Cantley's DMS to the table at their next meeting, June 5. "I am hopeful the motion will pass," says Chelsea Mayor Jean Perras. "Even (Gilles) Proulx (DMS Operator) can't say it's 'just Cantley' anymore, it's not 'a small gang' anymore," says resident and anti-dump activist, Serge Galipeau.

« Ça m'intéresse »

Le CENTRE COMMUNAUTAIRE est devenu réalité !
Il faut maintenant en faire un CENTRE de VIE.

L'aspect « communautaire et culturel » du Centre sera célébré en grand, le 26 août prochain.
Une superbe fête est donc organisée par la communauté de Cantley.
Pour être de la fête, il suffit d'appeler au 827-2075 et dire : ***« Ça m'intéresse »***

Ça m'intéresse de voir…, d'être là…, de participer…
Tout ce qui bouge à Cantley veut prendre part à la fête.
Déjà, les organismes culturels, communautaires et sportifs
préparent leur contribution à l'événement.

Le président sortant de la Corporation, Jacques-Antoine Dubé, nous disait en mai dans l'Écho :
« *Nous avons enfin notre Centre culturel et communautaire. Il ne nous reste plus qu'à l'animer.* »

Or, le mot ANIMER ça veut dire DONNER UNE ÂME.

Pendant l'été, on vous invite donc à préparer la fête du 26 août 2006, qui aura lieu
à notre nouvelle salle de l'École communautaire de La-Rose-des-Vents.

Ça vous intéresse? Dites-le au 827-2075

Et passez de belles vacances.

Membres du conseil d'administration de la
Corporation du Centre culturel
et communautaire de Cantley (5C)

Le maire de Cantley réclame la « tolérance zéro »

Phillipa Judd
traduit par : Andrée Gagnon

« Nous sommes à bout de patience dans le dossier du dépotoir de Cantley. Ils ont eu tellement de problèmes dernièrement qu'ils devront faire face à une ordonnance « très stricte » du ministère de l'Environnement. La non-conformité à cette ordonnance entraînera la fermeture du dépotoir. » Tels sont les propos tenus par monsieur Mulcair le 14 avril 2005 et rapportés le lendemain par Dave Rogers (entre autres) du Ottawa Citizen.

Photos : Phillipa Judd

Entouré des médias à l'extérieur des bureaux du ministre Benoit Pelletier, le maire de Cantley, Steve Harris, s'est dit déçu à l'issue de sa rencontre avec le ministre et les responsables du ministère de l'Environnement.

Surrounded by media outside the offices of Minister Benoit Pelletier, Mayor Steve Harris stated he was disappointed after meeting with the Minister and officials from the Ministry of Environment.

Depuis les six dernières semaines, on a enregistré plus de 600 infractions à cette ordonnance « très stricte ». Ainsi, les émissions de sulfure d'hydrogène (H_2S) dépassent presque quotidiennement la limite fixée par l'ordonnance. Cela n'a pourtant pas encore convaincu le ministère de l'Environnement du Québec d'agir avec fermeté et de fermer le site du dépôt de matériaux secs de Cantley (DMS).

Afin de faire preuve de transparence, le député de Chapleau et ministre responsable de l'Outaouais, Benoit Pelletier, ainsi que Léon Martin du ministère de l'Environnement ont rencontré le maire de Cantley, Steve Harris, le 15 mai dernier. Questionnés par les journalistes sur de possibles sanctions imposées contre l'exploitant du DMS, messieurs Pelletier et Martin n'avaient rien de nouveau à annoncer et ont refusé de fournir une quelconque information. La transparence a plutôt fait défaut.

« Pourquoi ne pratiquent-ils pas la tolérance zéro? », a déclaré le maire Steve Harris. « On nous a servi les mêmes vieilles rengaines ». Il a ajouté : « Nous voulons plus qu'une surveillance étroite. Ils prétendent qu'ils vivent dans une société de droits, alors pourquoi n'appliquent-ils pas les lois et les règlements? Nous croyons qu'ils devraient appliquer la tolérance zéro pour toute infraction ».

Trois municipalités ont démontré leur appui à Cantley dans sa lutte pour obtenir la fermeture du site de matériaux secs. L'Ange-Gardien, Val-des-Monts et La Pêche ont en effet déposé récemment une motion en ce sens. Le conseil municipal de Chelsea, quant à lui, discutera de la question du DMS lors de sa prochaine réunion prévue le 5 juin. Le maire de Chelsea, Jean Perras, espère que la motion sera adoptée. Selon Serge Galipeau, un résidant et opposant au dépotoir, « Même (Gilles) Proulx (l'exploitant du DMS) ne pourra plus dire qu'il ne s'agit "que de Cantley", ce n'est plus "un petit groupe" maintenant ».

Que se passe-t-il au niveau municipal ?

Avec la venue du nouveau Conseil, les changements dans l'administration sont nombreux : le service des travaux publics est maintenant amputé de beaucoup de gens d'expérience puisque le directeur et le contremaître ont donné leur démission. Le très compétent directeur des Finances partira en juin, et on a engagé une nouvelle directrice à l`urbanisme. Donc d`ici quelques semaines Cantley se retrouvera avec trois nouveaux directeurs sur quatre.

On a remercié notre conseiller juridique local et on a embauché un nouveau conseiller de l`extérieur de la région. Plusieurs citoyens bénévoles siégeant sur le CCU depuis de nombreuses années sont remerciés et même le lieutenant responsable des premiers répondants à qui plusieurs doivent la vie a aussi donné sa démission.

Il est malheureux de voir toute cette mémoire corporative disparaître; on recule et tout cela parce que le nouveau Conseil manque de reconnaissance envers ces gens qui ont toujours eu une loyauté à toute épreuve pour Cantley.

À cause du manque de confiance et d`harmonie entre les élus et certains employés, des gens d'expérience, ayant l`expertise chacun dans leur domaine respectif, choisissent de quitter. Alors les nouveaux élus, nouveaux venus aux affaires municipales, doivent courir comme des poules sans tête. Les autres employés restants multiplient les efforts pour continuer de donner un bon service aux citoyens.

L'affaire Cambertin en est un bel exemple : on change les règles du jeu sans tenir compte des résolutions prises antérieurement. Ce sont les citoyens qui devront en payer la note. On change pour changer mais on oublie la réalité de tous les jours…… des troupes non motivées ne gagnent pas la coupe.

Claude St-Cyr

13 mai 2006

À Wes Darou,

chronique les oiseaux de Cantley

Depuis mon arrivée dans la belle nature de Cantley, il y a près de deux ans, je me suis mise à nourrir les oiseaux et à les observer de façon plus intéressée. J'ai rapidement constaté que mes nouveaux compagnons de cour aimaient ce qu'ils trouvaient dans mes mangeoires puisqu'ils sont devenus des « réguliers ».

C'est ainsi qu'à tous les jours, tourterelles tristes, juncos ardoisés, pics (maculés, mineurs, chevelus), geais bleus, mésanges à tête noire, sitelles à poitrine blanche et rousse, merles d'Amérique, bruants familiers et chanteurs, chardonnerets jaunes, sizerins flammés et roselins pourprés me visitent.

Il y a une dizaine de jours, j'ai cependant eu droit à deux belles nouveautés : 1- un pic flamboyant (forme jaune) s'est attardé à chercher de la nourriture au sol sous les mangeoires et revient régulièrement extirper des fourmis du gazon. 2- deux couples de gros-becs errants (ils sont maintenant trois) sont venus se nourrir de mes graines de tournesol et depuis, ils reviennent plusieurs fois par jour.

Le grand pic qui, d'habitude, ne se fait voir qu'en hiver, s'est pointé le bout du bec dans notre boisé accompagné d'une femelle. Pour ce qui est des colibris, j'ai vu mon premier aujourd'hui venir s'abreuver d'eau sucrée.

J'attends maintenant le retour des cardinaux à poitrine rose et bien d'autres surprises j'espère!

Bon été et bonnes observations,

Julie Martel

P.S. J'ai, moi aussi, vu une chouette rayée à la fin de l'hiver, probablement la même que Sylvie a vue! (c.f. votre article, l'Écho de Cantley, mai 2006)

L'ENTREPÔT
DU COUVRE PLANCHER
TAPIS • TUILE • CERAMIQUE
VINYLE • ACCESSOIRES
BOIS STRATIFIE
150, chemin Freeman
Hull (Québec) J8Z 2B4

Days of our Lives

Kristina Jensen

The May 2nd Municipal Council Meeting provided its audience, many of whom are regulars who tune in faithfully month after month, with yet another riveting instalment in the ongoing series I like to call "Days of our Lives". The cast is a stellar one. His Worship Steve Harris has slipped into the leading role of Mayor with ease and is ably assisted by an ensemble of amiable supporting characters. Michel Pélissier, a veteran actor, is joined by several debutants. Aimé Sabourin, Suzanne Pilon, Vincent Veilleux, Marc Saumier and René Morin collective stars' are rising. I hope they have a good agent.

This month's episode began with the usual "Q & A" period (my personal favourite segment of the evening's entertainment.) A veritable potpourri of issues was raised, some of which are re-occurring nightmares, I mean….themes.

Division or multiplication?

It was difficult to keep tabs on the complex web of drama and intrigue surrounding the hot-button issue of whether or not to allow a homeowner to hive off a portion of their dwelling in order to create another residential unit The representative from the Mont Cascades Homeowners Association had a word, or 2000, to say about the whole issue and it seems that a mighty rift has formed between the Association's Supreme Leader and uncounted renegade Board Members who are not towing the party line. The voracity of a petition presented by Councillor Pélissier, who represents District des Monts, was immediately called into question. Was it democratic or not democratic? Could Fascists be lurking in the hills of Cantley? Were the names appearing in black and white collected at gunpoint? The drama was palpable. In the end, Council was crystal clear – One Roof – One Additional Unit, period. A register was declared open. That's when the drama mounted with the introduction of the conspiracy theory.

MEA CULPA.

The ECHO, which is experiencing growing pains associated with being a volunteer-driven organization, was drawn into the fray when a debutante team member working on the last issue inadvertently forgot to include the English version of the notice sent to us by the Clerk, Mme Paula Pagé, advising residents of the pending register. As many of the homeowners in Mont Cascades are unilingual English, there was some talk that this was a deliberate attempt to pull a "fast-one". Tensions were high. Unfortunately, it was not a nefarious plot twist. We goofed. What can we say except "Sorry!" In any event, calmer heads prevailed and basically, everybody agreed to disagree. Was Mont Cascade excluded or included in the new provision? That depends. If, following their own meeting, the association reaches a decision that differs from the one reached by council, the door was left wide open for the black-flies to get in and for them to come back to the next session of Council, who crossed their hearts that they would reconsider whatever it was they just decided. This asks the question, "Who is in charge here?"

TA DA DUMP TA DA DUMP

Making a guest appearance at the open mike was Sue McClelland, who delivered an impassioned plea to the Mayor and his merry band of councilors imploring them to stop dealing with the usual bunch of nobodies at Québec City and go right to the Great Big Head. She asked that a letter be sent to Premier Charest, outlining the antics of the Beastie Boys who own the dump and the ineptitude of the Two Stooges (Mulclair & The New Kid On the Block) that we have been stuck dealing with. This was followed by another citizen who delivered a slam-dunk when she demanded that our elected leaders lead. Whoa Nelly. What a concept! The CO_2 readings collected at the site have been over the limit, not once but a few hundred times. People are getting fed up, which brings me to the climax of the evening…

THE TIME FOR TALKING IS OVER

The award for the best performance of the evening goes to the veteran actor, who shall remain nameless in order to protect his identity. This action hero, known simply as The Lone Ranger, leaped into action, declaring the time for talking is over. It is time to raise a little hell. Forget the letter writing. Unless someone fonctionnaire in Québec City gets a paper cut opening it, our letter of discontent will most probably pass unnoticed. No siree Bob. The only stamping the Lone Ranger is going to do is on someone's head. The crowd went wild. Yippee-yi-yay, Cow Patty. There's going to be a showdown. After the dust settled and the Lone Ranger rode off into the sunset, decorum was restored and the meeting ground on.

HARD ACT TO FOLLOW

The usual countless requests though they paled in comparison to Kemo Sabe, (hey that guy was a tough act to follow) they probably play one of the most important roles in the day to day life of a lot of folks living in our municipality. Can I build my garage or not? Can I build my house with a roof that is accepted anywhere in the world except Cantley – or not? The list drones on and on. My hat goes off to the Mayor and his Council. Not once did they nod off. As the list of derogations wore on, the room quietly emptied. By the end, only a handful of brave souls remained for the rolling of the credits and THE END.

If you would like to exercise your democratic right to participate in one of the Council Meetings and make your début as an extra on *Days of our Lives,* the show airs every first Tuesday of the month at the Municipal Hall. Start time is 7 pm. Admission is free.

PS: Bring your own popcorn.

Cantléen disparu

Isabelle Lessard

Un homme de 58 ans de Cantley est porté disparu depuis plus d'un mois. Robert McGarry a été vu pour la dernière fois à son domicile le 17 avril dernier. Selon les informations de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, l'homme pourrait avoir des problèmes de santé mentale.

Le Service de la sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais demande l'aide de la population et des médias afin de le retracer. Monsieur McGarry mesure 1m75 et pèse 93 kg, il a les cheveux gris et les yeux bleus. De plus, celui-ci serait paralysé du côté droit du visage en plus d'arborer une cicatrice sur ce même côté de la tête. Il porte aussi une barbe et des lunettes.

Selon les informations recueillies lors de l'enquête policière, M. McGarry fréquenterait régulièrement certains bars de la région et celui-ci pourrait se trouver dans la région de l'Outaouais ou bien de Montréal. De plus, l'homme a quitté sa résidence sans sa voiture.

La police demande à toute personne qui aurait aperçu l'homme en question de communiquer immédiatement avec le sergent-détective Dominic Lafrenière au 1-819-459-2422 – poste 234 ou au numéro de téléphone sans frais 1-877-459-2422 – poste 234.

Another environmental problem for Cantley?

Residents in the north end of Cantley have another environmental threat to worry about in addition to the dump. DJL Construction is reopening their asphalt plant and quarry beside the spring on montée de la Source. It all started with a huge BANG at noon on May 18. Houses shook over 2 km from the quarry. One neighbour near the dump looked out her window to see the entire area shrouded in what she thought was smoke. She feared there had been an explosion at the dump and called the fire department.

Turned out it was not smoke but dust, and when it cleared, residents discovered that DJL had blasted away a huge portion of the hill.

The MRC Police, the Municipality of Cantley and provincial officials were kept busy all afternoon fielding complaints from Cantley residents who were unhappy to see DJL back in town.

Residents have good reason to be concerned. The last time the quarry and asphalt plant operated was not a pleasant experience for neighbours. The stone crushers banged away all night and quit at 6 am. Each morning residents would awake to a huge cloud of dust which resembled a fog bank as it crept south over Cantley. In addition there was the heavy smell of oil from the paving operation.

When my wife complained to DJL, she was told by a foreman that the smell was because the Ministry of Transport required a special recipe for a paving contract. When she talked to an engineer with Transport, he laughed out loud and said "No way." My wife was not a happy camper when she realized the DJL foreman had figured she was just a gullible woman he could string a line to.

Eventually Environment Québec checked the operation and found that contrary to regulations, there were no dust filters on the stone crusher so 100% of the dust was blowing off site to neighbour's homes.

Picture from the August 1999 edition of the Echo shows asphalt dumped beside the spring on montée de la Source. The asphalt is still there and the site is about to reopen.

So, what kind of neighbour will DJL be this summer? Neighbours whom I have talked to say that after the dump experience, they will be watching any operations in our part of Cantley very closely. It seems to me a company the size of DJL should realize that this is our community, and if you want to do business here, treat us with a little respect. And if DJL returns to their mode of operation of past years, well, Cantley residents with the experience gained from a long dump battle, certainly know which federal, provincial, and municipal officials to call.

Bob McClelland

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir. grandir. devenir

AVIS PUBLIC

Période de perception - Taxe scolaire 2006-2007
Augmentation du rôle d'évaluation pour Gatineau et Val-des-Monts

La Commission scolaire des Draveurs annonce que les factures de taxe scolaire pour l'année **2006-2007** seront expédiées le 30 juin 2006 et que la date d'échéance sera le **10 août 2006**.

Pour les municipalités de **Gatineau** et de **Val-des-Monts**, un nouveau rôle d'évaluation foncière a été déposé. Les valeurs inscrites dans ce rôle serviront de calcul de la taxe scolaire. Comme l'évaluation foncière a augmenté en moyenne de 40 %, le compte de taxe du contribuable augmentera proportionnellement.

La Commission scolaire des Draveurs veut offrir à l'ensemble de ses contribuables le meilleur service possible. Nous vous invitons donc, **si vous avez changé d'adresse ou si vous venez d'acquérir une nouvelle propriété sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs** (Gatineau, Val-des-Monts, Cantley), à nous faire parvenir vos nouvelles coordonnées (adresse de la nouvelle propriété et nom et adresse postale du nouveau propriétaire). Cela nous permettra de vous faire parvenir votre facture à la bonne adresse et vous évitera des frais d'intérêts supplémentaires.

Vous pouvez nous transmettre l'information par courrier électronique à l'adresse rf@csdraveurs.qc.ca, par télécopieur au 663-3013 ou par téléphone au 663-9221, et ce, **le plus rapidement possible**.

Pour obtenir de l'information supplémentaire concernant la facturation 2006-2007, veuillez consulter notre site Internet à l'adresse www.csdraveurs.qc.ca - La place publique - Taxe scolaire.

Donné à Gatineau, ce 12e jour de mai 2006.

Robert Saumur
Directeur général

200, boul. Maloney Est, Gatineau, Québec J8P 1K3 Téléphone (819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176
WWW.CSDRAVEURS.QC.CA

Un bégonia contre un géranium…

Un bégonia contre un géranium…

Isabelle Lessard

Les amants du jardinage sont venus partager des plantes et des conseils lors de la journée « Fleurir Cantley », le samedi 27 mai dernier. Plus d'une quarantaine de citoyens ont participé à l'activité organisée par le comité de l'environnement de la municipalité à la maison Hupé.

Plusieurs activités avaient lieu afin de réunir les passionnés d'horticulture. La plus populaire étant sans contredit la foire aux plantes où ceux et celles qui avaient des plantes en trop pouvaient les donner ou les échanger avec celles des autres participants.

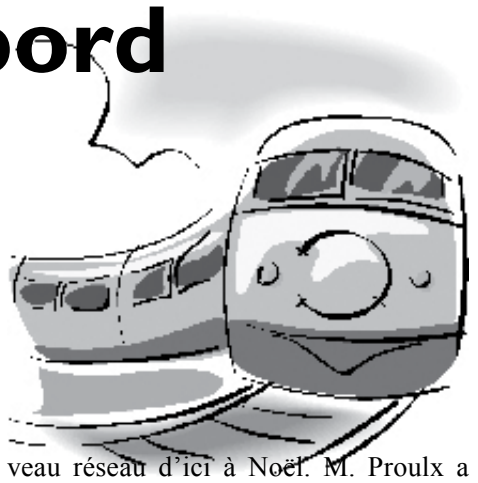
Des ateliers sur le compostage étaient également offerts afin d'encourager les citoyens à recycler leurs restes de table et autres résidus pour réduire les déchets. Plusieurs participants ont pu se régaler en dégustant une multitude de recettes faites à base de pissenlits et autres mauvaises herbes, tels une salade de pissenlits et marguerites, un vin de pissenlits, du miel de trèfle et des muffins aux bleuets sauvages. Un vrai petit délice!

Pour la troisième année consécutive, la MRC des Collines s'est jointe au comité de l'environnement afin de distribuer de magnifiques pousses d'arbres et de donner des conseils de plantation aux preneurs. Au total, six sortes d'arbres étaient gratuitement offertes aux participants, soit des pins blancs, des ormes, des chênes, des bouleaux jaunes, des frênes et des sapins.

Finalement, les organisateurs en ont profité pour faire la promotion de leurs concours « Fleurir Cantley » et « Arbres remarquables de Cantley ». Il s'agit de concours où les citoyens, particulièrement fiers de leur aménagement paysager, sont invités à s'inscrire dans une des catégories du premier concours. Dans le cas du deuxième, les Cantléens doivent mettre en nomination un arbre de la municipalité qu'ils trouvent remarquable, peu importe qu'il soit dans un parc, une forêt, un cimetière, le long d'un chemin, etc.

Montez à bord

Kristina Jensen



Une séance d'information publique a eu lieu mercredi soir, 17 mai, à la mairie au sujet de la possibilité d'avoir accès à l'internet à haute vitesse. Cette séance a été animée par M. Stéphane Brochu, accompagné de l'équipe de gestion financière de la municipalité, de quelques membres du conseil municipal, ainsi que de M. Robert Proulx de XITTEL. Une trentaine de citoyens et citoyennes se sont aussi présentés, curieux de connaître les renseignements concernant les trois questions principales : qui, quoi et quand?

M. Brochu a souhaité la bienvenue aux invités spéciaux et aux membres du public avant de commencer sa présentation PowerPoint. Grâce aux subventions gouvernementales dans le cadre du programme *Villages branchés*, les édifices de la municipalité, c'est-à-dire la mairie, la maison Hupé et les trois casernes, sont soit branchés ou seront branchés sous peu. La première phase du projet est presque terminée : câble avec six fils par paquet – deux pour la commission scolaire, deux pour la municipalité et deux autres pour l'avenir ont été installés pour connecter la caserne Chamonix (8 km de la mairie) et la caserne St-Amour.

La deuxième phase, menée par la Commission scolaire des Draveurs en collaboration avec la municipalité, a pour but de brancher les écoles au nouveau réseau d'ici à Noël. M. Proulx a présenté ce projet comme une opportunité pour Cantley. XITTEL est une compagnie québécoise qui a été fondée en 1987 après avoir gagné le contrat *Écoles branchées*. Elle a géré l'installation des réseaux de fibres optiques pour les universités et pour 20 commissions scolaires. Plus de 100 communautés, jusqu'à présent, ont choisi XITTEL, bien versée dans les modèles de partenariat. Basé sur le principe de partage, le modèle est un réseau collectif. La municipalité a liée par de nombreuses réglementations mais les membres présents du public étaient fort intéressés à créer une coopérative – à but non lucratif – pour le projet.

Si vous n'étiez pas à la session d'information mais êtes intéressé(e) à recevoir plus d'information, vous pouvez communiquer avec M. Brochu pour qu'il ajoute votre nom à la liste des personnes qui ont exprimé un intérêt.

All Abord

By Kristina Jensen

An information session was held on Wednesday, May 17th at the Municipal Hall, outlining the progress that the Municipality has made in its efforts to modernize its services by obtaining access to high-speed internet. The evening's activities got underway at 7 pm with Mr. Stéphane Brochu from the Municipality, hosting the event. After welcoming the approximately three dozen members of the public in attendance, as well as several councillors and invited guests, Mr. Brochu began a PowerPoint presentation that outlined progress the that has been made to date.

Cantley qualifies under the auspices of the Villages Branchés initiative, funded by the government to allow rural communities access to high-speed service by funding the necessary infrastructure. Private companies – namely Bell Canada, have historically shown little or no interest in offering high-speed service to rural residents due to the lack of profit potential. Phase 1 of the project, which is just for municipal buildings, is nearing completion. The Municipal Hall, Hupé House, and the fire stations are now connected.

The possibilities are endless. Our protective services (fire, ambulance, etc.) will now have access to state-of-the-art [illegible] much more efficient. This is a good news story for Cantleens. The 2nd phase of the project begins with more government funding, this time for schools. The des Draveurs school board is taking the lead on that project.

The big question mark of the evening was Phase 3. This was when the special guest, Mr. Robert Proulx from XITTEL, a Québec-based private company, made his "Presentation of an Opportunity", outlining his company's business model. XITTEL has been in business since 1987. They were selected to provide service to several universities and 20 school boards with the "Écoles Branchées" program. They have since partnered with 100 different communities to date. Their competitive pricing model was presented. Nothing in life is free, but their rates are certainly reasonable given the market. It quickly became apparent that for the project to advance, interested citizens will have to step up to the plate and help drive the initiative. There was talk of creating a cooperative to channel energies and there are models for such a project.

If you were unable to attend the information session, but are interested in obtaining more information, I suggest you contact Mr. Stéphane Brochu at the Municipality office and ask him to put your name on the email list. This story

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

819 827.5052

Paysagiste Certifié APPQ

Consultez nos spécialistes en placements
et en investissements. Le **Groupe Expert**,
un atout majeur pour vos finances !

(819) 568-5368

Desjardins
Caisse de Gatineau

B R V
EXCAVATION
LOCATION DE BACKHOE / CAMION DOMPEUSE
BULLDOZER / TERRASSEMENT
ENLEVEMENT DE NEIGE
INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES
Bur. : 827-2272
Rés. : 827-2128
Pag. : 778-4447
BERNARD VAILLANT
364, ch. Taché
Gatineau QC
J8V 3Y1
Licence R.B.Q. 8233-6066-53

DR ALAIN QUINN, D.M.D.
2291, RUE SAINT-LOUIS
GATINEAU, QC
TÉLÉPHONE:(819) 561-0499
TÉLÉCOPIEUR: (819) 561-7553

Dre Catherine Therriault D.M.D.
Santé dentaire globale
Global dental health
2291, rue Saint-Louis
Gatineau (Québec) J8T 5L8
Tél.: (819) 561-0499
Télec.: (819) 561-7553

VITRE D'AUTO
SECOURS ENR.
RÉCLAMATION D'ASSURANCE
SERVICE MOBILE
• PARE-BRISE
• VITRE DE PORTE
• VITRE GLISSANTE POUR CAMION ET AUTO
• REMBOURRAGE
SIÈGE - AUTO - CAMION - ETC
AUCUNE FRANCHISE À PAYER
SUR RÉPARATON DE PARE-BRISE SI ASSURÉ
JOUR / SOIR
PAGETTE : 782-4972
279, CH. DENIS
CANTLEY (QC) J8V 2X1
TÉL.: (819) 827-2861

Lettre ouverte

Cantley, le 13 mai 2006

La rédactrice en chef
L'Écho de Cantley

Selon certaines rumeurs, des chercheurs de l'Université d'Ulster d'Irelande du Nord se cacheraient au Canada en attendant que la fureur à leur regard s'affaisse. J'imagine qu'ils ont dû déguerpir depuis la publication de leurs recherches, le 6 avril 2006, qui révèlent que les Européens les plus intelligents sont les Polonais.

Les conclusions de cette étude inciteront sûrement d'autres pays à vouloir démontrer que leurs citoyens ne sont pas seulement aussi intelligents, mais même plus que les Polonais. Les résultats des blessures à l'orgueil national se feront sentir dans un avenir rapproché sous forme d'« Olympiques intellectuels ». Je suis d'avis que les citoyens de Cantley réussiraient sûrement bien au plan national à un concours d'intelligence et pourraient même figurer, en grand nombre, parmi ceux qui représentent le Canada sur la scène internationale. Je crois que la façon d'aborder l'entraînement pour une telle compétition pourrait reposer sur les trois principes du développement de l'intelligence. Premièrement, celui de cultiver la courtoisie. Selon Louis XIV, la courtoisie et la politesse sont les insignes de l'intelligence supérieure. Le second principe est d'apprendre à identifier les choses autour de nous. D'après Linné, le botaniste suédois, plus on est apte à identifier les choses, plus on est intelligent. Finalement, selon Piaget, le spécialiste en psychologie de l'enfant, critiquer les choses afin de les améliorer serait la clé du développement intellectuel. Ce qui constituerait le 3e principe.

À première vue, il est évident que les cyclistes de Cantley sont les seuls citoyens dépourvus de courtoisie. Ils refusent systématiquement de céder la route aux voitures qui approchent derrière eux sur les chaussées étroites. C'est une preuve élégante de la désinvolture et du mépris qui les habitent envers les automobilistes de Cantley. Le mépris de ces derniers, normalement très civilisés, envers les cyclistes est donc justifié, selon les esprits critiques de Cantely.

La raison pour laquelle les conducteurs automobiles sont si pressés repose sur le fait qu'ils transportent beaucoup de passagers, la contribution galante des Cantléens-nes en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. En effet, les Cantléens-nes critiquent si fort la consommation irréfléchie des carburants par les autres citoyens de l'Outaouais qu'ils ont pris leurs propres initiatives. Imaginez-vous à quel point la pollution serait insupportable (la région de l'Outaouais est parmi les pires du Canada) sans la résolution héroïque de nos citoyens à faire du covoiturage massif. La raison de cette tendresse envers Dame Nature tient à cette affinité qu'ont les Cantléens-nes de tenir naturellement à Dame Nature. Bien que les arbres ne soient plus omniprésents, ayant cédé place aux gazons, ces derniers, si verts et parsemés de quelques arbres survivants, contribuent à donner l'impression de se trouver toujours en campagne…

L'article de l'Écho de Cantley du mois de mai 2006 sur les thysbe (sesiidae) et le pékan (les « AVNI de Cantley ») m'a convaincu que l'intellectualisme est bien vivant par ici. Plus qu'il ne l'était, il y a 11 ans, lorsque j'étais entraîneur d'une équipe de soccer des garçons de Cantley. Je me suis rendu compte que les garçons âgés de onze à treize ans pensaient que les papillons, comme la vanesse amirale et le morio, étaient tous des « Monarques. » J'aimerais bien songer que les cours de botanique que j'ai donnés sur le champ de soccer, afin de mieux identifier les insectes, les papillons, les fleurs « sauvages », les arbres, ont contribué à la pensée et à la préparation des futurs athlètes intellectuels du Canada.

Si le gouvernement conservateur se préoccupe des moyens pour mieux se préparer à la défense intellectuelle de la patrie, qu'ils dorment tranquilles… Les citoyens-nes de Cantley, grâce à leur penchant pour (1) la courtoisie, (2) la critique visant l'amélioration de l'environnement et (3) l'identification de la flore et de la faune dudit environnement,… s'y préparent.

Brian Jewitt

(Note de la rédaction – Il me semble que nous avons un agent provocateur avec un bon sens de l'humour parmi nous.)

Letter to the Editor

May 13, 2006
The Editor
The ECHO of Cantley

Researchers from the University of Ulster in northern Ireland are rumored to be hiding somewhere in Canada since the publication on April 6, of their research in which they revealed that the most intelligent people in Europe are the Poles.

I imagine it won't be long before other countries such as Canada try to prove that their citizens are just as intelligent as the Poles. Perhaps this will lead to some kind of 'Intellectual Olympic Games'. I'm pretty sure that a lot of people in Cantley would do well in national competitions and could even end up representing Canada internationally.

The training for such an event, I imagine, would be centered on those three faculties connected with the development of intelligence, namely, courtesy (the surest sign of intelligence according to Louis XIV) identification (Linné, the Swedish botanist, claimed that intelligence stems from wanting to identify the flora and fauna that surround us) – and finally, according to the Swiss child-psychologist Piaget, the ability to criticize what is and the wish to improve on that which is.

Well, first of all, as far as courtesy goes, the only people in Cantley who seem to be completely unable to demonstrate fundamental courtesy are those cyclists who show no respect for people driving their cars on Cantley's narrow roads. A courteous cyclist would simply get off the road when hearing a car approaching. Cantley's critical-thinkers rightly believe that cyclists should be treated with the contempt that they deserve. Especially since most cars in Cantley are carrying so many passengers, which is, as we all know one of the best ways to intelligently reduce the carbon gas emissions. It is said that the Outaouais is the region that produces the most atmospheric pollutants than any other in Québec. Imagine how much worse the pollution would be if it weren't for the heroic car-pooling efforts of the people of Cantley, whose special affinity with Mother Nature has become legendary. The stately lawns of Cantley, surrounded by a few surviving trees, serve as a testament of the dedication of the people of Cantley towards the environment.

Further proof to our affinity to nature was contained in the excellent article that identified the Hummingbird moth and the Muskrat in the May edition of the Cantley ECHO. In 1995, when I was coaching the Cantley soccer team for boys (age 12 to 13), I was devastated to discover that these boys thought that Mourning Cloaks and Red Admirals were all Monarch butterflies from Linné! I'd like to think that the crash botany courses I offered at half-time, identifying birds, flowers, insects and trees helped to ultimately produce such intelligence, winning footballers.

If the rest of the people of Canada are feeling vexed about the International Intellectual Olympics, which will probably be held in Warsaw, they needn't worry. The good citizens of Cantley, thanks to their penchant for courtesy, their ability to correctly identify their flora and fauna and their talent as critical thinkers, will be ready when called upon.

Brian Jewitt

(Editor's Note : My tongue was firmly planted in my cheek when I read this delightfully wicked letter)

UN DÉPOTOIR, C'EST ASSEZ!

Résidant de Cantley depuis vingt ans et coureur passionné, je me promène trois à quatre fois par semaine le long des routes de notre municipalité. En général, il s'agit d'une activité relaxante et agréable, car, ici, la nature est vraiment accueillante.

Mais ce printemps, après la fonte des neiges, j'ai été plutôt impressionné par la quantité des déchets qui jonchaient les accotements et fossés de notre municipalité. Je sais que les autorités en place encouragent les citoyens à chaque printemps à participer à une corvée collective. Malgré cette initiative, je redoute que nous soyons en train de perdre cette guerre qui nous oppose aux ordures.

Récolte du Jour de la Terre dans le domaine Chanteclerc. De gauche à droite : René Morin, Andrée Sirois, Arielle Morin-Sirois, Danny Matteau, Sacha Morin-Sirois et Andrée Lesage.

Je vous livre mon expérience. J'ai dédié, en avril, dix heures à nettoyer les fossés de chaque côté le long de la 307 sur une distance d'un demi kilomètre. Plusieurs des objets récoltés y habitaient depuis des années. Voici le sommaire de ma découverte :

- 1 pare-chocs
- 4 pneus
- 3 silencieux
- 1 moteur d'auto
- 7 enjoliveurs de roues
- 12 harnais pour attelage de chiens
- 1 bombonne de gaz propane
- 6 fluorescents de 48 pouces
- 1 grande pancarte de maison à vendre
- 1 boîte à journal avec poteau de métal tordu
- 1 couvercle pour pneu de rechange RAV 4.

J'ai de plus rempli 22 sacs d'ordures grand format qui contenaient la grande majorité des rebuts : bouteilles d'eau, cannettes d'aluminium, environ 100 bouteilles de bière, tasses de café en carton et leurs couvercles de plastique, emballages de barres de chocolat et sacs de plastique d'épicerie (chacun de nous en utilise 350 par année et en jette…?). Malheureusement, des milliers de mégots de filtre de cigarettes ont été impossibles

Est-ce que cet aspect négligé de notre environnement mérite qu'on s'y attarde? La solution m'apparaît très claire et très peu coûteuse : utilisons nos poubelles et non nos fossés. N'est-ce pas la responsabilité de chacun? Ne me dites surtout pas que ce sont les visiteurs à Cantley qui en sont les uniques responsables. Nous n'avons qu'à jeter un coup d'œil au sol autour de nos «superboîtes » à lettres pour le constater.

Démontrons notre civisme. Je vous encourage à toujours garder la devanture de votre propriété propre. Allez nettoyer l'avant d'un terrain vacant ou le terrain d'un voisin négligeant. Vous serez fiers de vous.

De tout ce que j'ai ramassé, j'ai été le plus surpris en voyant un chèque daté de 1997 sur lequel toute l'information était encore parfaitement lisible. Donc même le papier prend beaucoup de temps à se décomposer.

Voici mes humbles conseils :

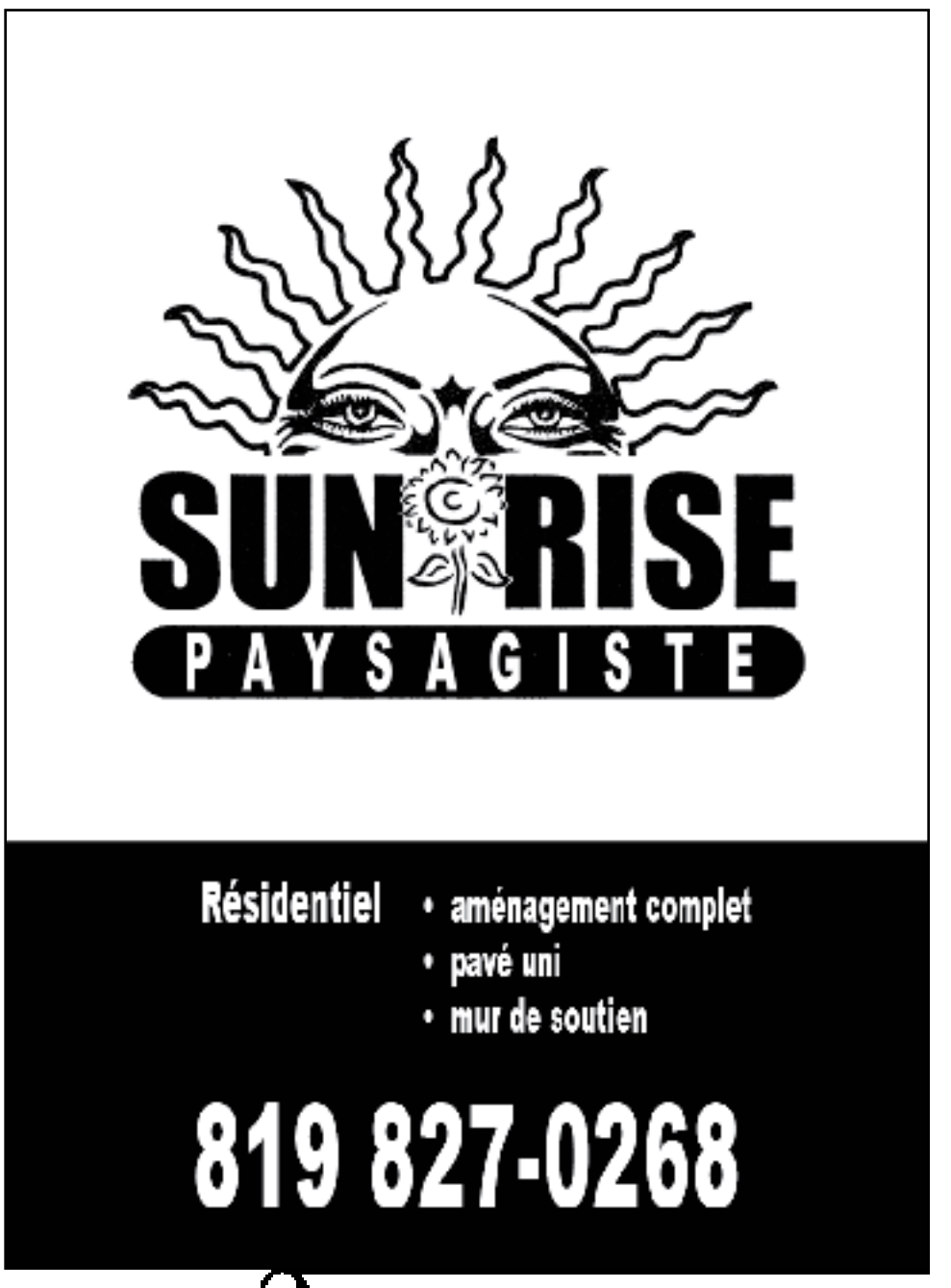
- Jetez vos bouteilles et vos canettes vides dans le fond de votre voiture pour ensuite les recycler plutôt que de les lancer par la fenêtre dans les fossés.
- Pour les fumeurs, s'il vous plaît utilisez le cendrier de votre véhicule en tout temps.
- Utilisez des poubelles avec couvercle – les corneilles prennent un malin plaisir à éventrer les sacs en plastique et le vent répand les ordures dans toutes les directions.
- Ramassez immédiatement votre poubelle à la rue ainsi que les déchets échappés.
- Utilisez en tout temps des sacs en tissu naturel, comme le coton, pour vos emplettes ou l'épicerie.
- Achetez une tasse à café pour la voiture. C'est indécent de voir le nombre de tasses en carton provenant d'un certain restaurant très populaire au Canada qui gisent sur les routes.

Chaque fois que vous vous promenez sur le chemin avec vos enfants ou vos chiens, apportez un sac et ramassez quelques déchets.

Je vous invite donc à vous joindre à moi et relever le défi suivant : nettoyons tous les chemins de Cantley d'ici la première neige!

André Sylvestre

Mot de rédacteur : De la part de vos concitoyens (nes) on vous salue André. BRAVO!



If You Are Lucky Enough to Live in Cantley,

You Are Lucky Enough!

Kristina Jensen

The Beast, Smoke, and a Coating of Misery

The beast did not move, as if frozen in time. For decades, she laid in the valley, beside the river, motionless, as if she was waiting for something, something that never came. The smoke emanating from its enormous flared nostrils drifted upwards towards the Sun, creating a venomous cloud, a cloud that wound around its surroundings like a deadly serpent…

The passage you just read is not an extract from the latest instalment in the Harry Potter series. It is a description of a typical day in "La Cité d'Énergie", Shawinigan. The beast is not a creation of my overactive imagination, it is the ALCAN refinery, and the smoke billowing out of its stacks into the atmosphere did not cloud my anger, it only served to enflame it. Progress perhaps, but at what price?

As we arrived for the annual AMECQ congress, I noticed a strange odour in the air. The highway that led to our hotel, which was located in a very nice part of town, did nothing to reveal Shawinigan's dirty little secret. Happily for me, the distance from the parking lot to the hotel's main entrance was short and with my excitement, I quickly forgot about the smell. It was my first trip to Shawinigan. Friends, old and new, combined with a variety of workshops, a visit to the spa, all served to dissipate my nagging feeling – a feeling that there was something amiss in the Cité d'Energie.

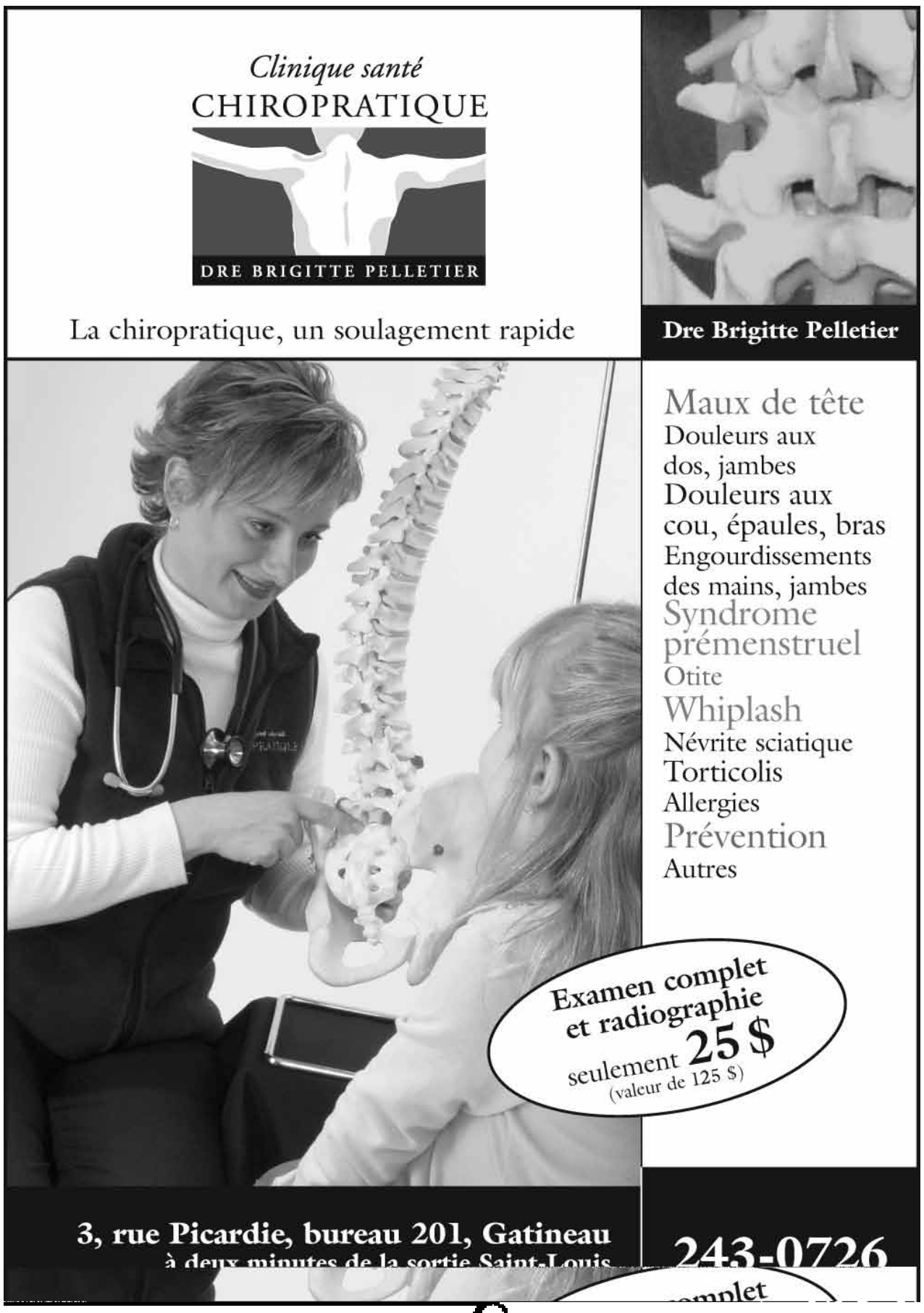
Sunday morning the congress was over and my companions and I decided to tour the region before taking off for the return trip. First stop, the tower facing the hotel. Not far from that, a lookout complete with a telescope. On the horizon, a pulp and paper mill. You will, no doubt laugh, when you learn that on the way to the Congress, we took Highway 148 and passed by Thurso, which we named "Stinky Town". Shawinigan, however was far different. We called it "Really Stinky Town."

A little later, quite by accident, we made our gruesome discovery. We were typical tourists, that is to say – we were lost. A right turn here, followed by a left, or two, and suddenly the road turned into a laneway and the houses weren't cute anymore. They were spartan, built from a red brick, red like the blood of the workers who lived in them. A grey coating covered their windows, a coat of misery. We had stumbled into a toxic cloud. The source of the mysterious odour was revealed. There she was, hiding in the fog, just on the other side of the laneway. Our little group fell silent. It was the beast.

She had been created 100 years earlier, built of brick, the same red brick used in the modest houses – an irony which hit me like a brick. The beast had been unveiled. It was enormous, hurling puffs of nauseating greyish smoke upwards, the same smoke that encircled us and prompted my companions to search for the way out of this dead-end, ASAP. As we rushed to find an exit route, I noticed two chairs and a table sitting on a porch attached to one of the modest brick houses. "Don't tell me someone sits out here, out in the middle of this nauseating cloud – that is disgusting," I gasped. One of my friends, wiser than I, cautioned me. My arrogance was apparent. She gently reminded me that, "For these folks, this porch is their little corner of paradise." She was right. My eyes were stinging. Not just because of the smoke but also because of the tears I was fighting back. Imagine for one moment what life would be like if that porch was your refuge.

A Moment of Reflection

What can we do with our problems back home in Cantley with our now infamous dry dump? The root of the two situations remains the same. Since the advent of the Industrial Age, the time the Beast was created, those who exploited (in the real sense of the word) others for their own financial gain, never lived where they conducted their dirty deeds. Far from it. Add a wilfully blind government and the power of money to the mix and you have a deadly combination. A beast is terrorizing our village. We think that no one can slay the beast. WRONG. Together, we can act and rid the beast from Cantley forever.



Haute mer

Chantal Turcotte

Je suis une baleine échouée sur la grève.
J'ai le souffle court.
Tout mouvement m'est pénible.
Il me faut rejoindre les eaux.

Mais le temps s'étire.
Rien ne bouge.
J'attends.

Que la marée monte.
Que la tempête se lève.
Que les vagues secouent mon corps.
Qu'elles m'entraînent loin du rivage.
Qu'un grand schisme me déchire.
Que la mer m'engloutisse.

Des profondeurs insondables, nous émergerons,
toi et moi.
Nous irons vers la lumière.
Nous respirerons l'air du large.
Mi poisson mi homme,
Nous ensorcellerons les morts.
De notre chant abyssal.

Nous irons sur les rochers
Fixer l'horizon
Et rêver d'infini.

Bientôt, des pieds te pousseront.
Et nous rejoindrons les nôtres.
Sur la terre ferme.

Si vous êtes assez chanceux de rester à Cantley, vous êtes assez chanceux

Kristina Jensen

La bête, la boucane, une couche de misère

La bête ne bouge pas, gelée dans le temps. Pendant des décennies, elle reste dans la vallée au bord de la rivière, fixée comme si elle attendait quelque chose, quelque chose qui n'arrive pas. La boucane, émanant de ses énormes narines enflées, montant vers le soleil et créant un nuage vénéneux, un nuage qui entoure les environs comme un serpent mortel…

Ce dernier n'est pas un extrait d'un tome d'Harry Potter, c'est une journée typique dans la Cité de l'énergie, Shawinigan. La bête n'est pas une création de mon imagination hyperactive, c'est la raffinerie ALCAN. La boucane qu'elle dégage dans l'atmosphère n'embrouille pas ma colère. Le progrès peut-être, mais à quel prix?

En arrivant sur les lieux du congrès annuel de l'AMECQ, j'ai constaté une étrange odeur dans l'air. L'approche routière de notre hôtel, situé dans un joli secteur de la ville, ne réussit pas à trahir le sale petit secret de Shawinigan. Heureusement pour moi, le trajet du stationnement à l'entrée principale de l'hôtel était court, et avec mon excitation, j'ai rapidement oublié l'odeur. C'était mon premier voyage à Shawinigan. Les amis, les ateliers, un séjour au spa, tout cela a effacé ma méfiance…un sentiment qu'il y avait quelque chose de pas tout à fait correct dans la Cité de l'énergie.

Le dimanche matin, une fois le congrès terminé, mes copines et moi avons décidé de faire une randonnée en ville avant de décoller pour le voyage de retour. Le premier arrêt : la tour devant l'hôtel. Pas loin de là : un belvédère avec un télescope. À l'horizon : une usine de pâte à papier. Vous rirez sans doute, mais en montant par la route 148, on est passées par Thurso et on l'a surnommée « Stinky Town ». Shawinigan, par contre, ne sentait pas la même chose. On l'a surnommée la « Véritable Stinky Town ».

Peu après, par hasard, nous avons fait une découverte macabre. Nous étions des touristes typiques, c'est-à-dire, perdues. Un virage à droite par ici, une gauche par là et soudainement, la rue s'est transformée en ruelle et les maisons n'étaient plus jolies. Elles sont construites de briques rouges… rouge comme le sang des travailleurs qui les habitent. Une couche grise salissait les panneaux des fenêtres, une couche de misère.

Tout à coup, nous étions dans un nuage toxique. La source de l'odeur « mystérieuse » était maintenant dévoilée. Elle était là, cachée dans le nuage, juste l'autre côté de la ruelle, devant notre petit groupe bouche bée et silencieux.

La bête. Créée 100 ans plus tôt, en brique, la même brique rouge que nos petites maisons modestes - l'ironie m'a frappée… comme une brique. La bête – qui lançait des bouffées de boucane, la même boucane qui nous entourait et qui encourageait mes copines à chercher la sortie du cul-de-sac, – la bête s'était dévoilée. Pressée, mais pas aveugle, j'ai quand même vu deux chaises et une table installées sur un balcon modeste. Sidérée et pensant à voix haute, j'ai dit « *Dites-moi pas que quelqu'un s'assoit là – en plein milieu de ce nuage – dégueulasse!* ». Une de mes copines, plus sage que moi, m'a lancé un mot de caution. Mon arrogance paraissait un peu trop. Avec délicatesse et amitié, elle m'a répondu « *Pour ces gens, ce balcon est leur petit coin du paradis.* » Elle avait raison. Mes yeux brûlaient, non seulement à cause de la boucane, mais aussi à cause des larmes que j'essayais de cacher. Imaginez-vous, pour un moment que ce balcon est votre coin de paradis.

Photos : Kristina Jensen

Remise en contexte et matière à réflexion

Que faire de nos problèmes à Cantley avec le fameux dépotoir? Les racines des deux lieux sont les mêmes. Depuis l'ère industrielle, l'époque où la bête est venue au monde, les exploitants (dans le vrai sens du mot) ne restent plus sur les lieux qu'ils ont pollués. Ajoutez un gouvernement aveugle et la puissance de l'argent dans ce mélange et vous avez une combinaison toxique. **Une bête terrorise notre village. On pense que personne ne pourra la tuer. Faux. Ensemble, on peut agir et vaincre la bête de Cantley.**

MORALE ET FOI CHRÉTIENNE

Des affirmations

Ce Samedi Saint, 15 avril 2006, le journal *La Presse* présente deux pages intéressantes sous le titre « Le baptême aujourd'hui ». (Cahier actuel, p. 2-3) À la fin de son deuxième article l'auteure, Marie-Claude Girard, rapporte des explications de Mme Ferretti. Il est question de la foi qui « donne aussi un sens à la vie et fournit un cadre éthique, des valeurs d'amour des autres, de partage, de pardon, et de justice que tout le monde trouve importantes. » (p. 19) Ces affirmations méritent réflexion et exigent des nuances et des précisions. Je propose quelques considérations.

La morale

L'individu, l'être humain, la personne qui n'a pas la foi en Dieu de Jésus-Christ ne commet pas de péchés, mais il peut faire le mal. Cette affirmation peut être un peu provocante, mais combien éclairante. Le péché est une notion religieuse, chrétienne, qui nous vient de la révélation. Il existe peut-être une confusion. L'opposé de moral est immoral, l'opposé du péché n'est pas le moral, mais bien la foi. Être moral, ne pas être immoral, est une exigence pour toute personne. C'est notre métier d'humains. Personne n'en est exempté. Le premier principe pratique – « fais le bien, évite la mal » – s'adresse à tout individu, croyant ou incroyant. La morale humaine et la morale religieuse ou chrétienne ne se contredisent pas nécessairement. Elles proposent souvent les mêmes normes. Ces morales sont toutefois différentes et exigent qu'on apporte des nuances. Vivre moralement est donc une mission inhérente à notre existence.

Le bien et le mal

Si être moral signifie vivre le sens, comme le formule Guy Durand, (*Sexualité et foi.* Montréal, Fides, 1977, p. 68) il est permis d'énoncer une orientation fondamentale qui nous permet d'entrevoir le sens de la vie. On est autorisé à proposer une élaboration de normes, de mesures, de règles qui, comme des balises, peuvent aider, dans la liberté et la responsabilité personnelle, à adopter un sens à la vie. Quelle est donc cette option ou orientation fondamentale? Le sens de la vie, on le trouvera si on répond à la question : Qui est l'être humain? L'affirmation suivante mérite attention : « Envisagé dans l'acte même de sa vie, l'homme est aussi le point de rencontre d'un nœud de relations qui le façonnent. » (J. M. R. Tillard. Notes de cours. Ottawa. Collège dominicain) Est bien ce qui favorise, épanouit ces relations. Est mal ce qui affaiblit, détruit ces relations

Morale et foi chrétienne

La morale humaine se fonde uniquement sur la raison humaine. La morale religieuse s'inspire des principes doctrinaux de sa religion. La morale chrétienne ou la théologie morale, trouve sa raison d'être dans la Révélation. La morale chrétienne est un indicatif d'où découle l'impératif. « C'est moi le Seigneur, ton Dieu qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, la maison de servitude : (et ensuite seulement vient l'impératif) Tu n'auras pas d'autres dieux face à moi.. » Pour le Nouveau Testament, écoutons un discours de l'apôtre Pierre: « Israélites, [...] : Jésus le Nazaréen, [...] vous l'avez livré et supprimé en le faisant crucifier par la main des impies; mais Dieu l'a ressuscité en le délivrant des douleurs de la mort, car il n'était pas possible que la mort le retienne en son pouvoir. » (Acte 2, 22-24 passim) Le salut c'est l'adhésion à cet indicatif, c'est la foi. Un article écrit par le professeur Yves Cailhier (« La foi impose-t-elle une morale? » dans *Réseau*, Vol. II, No. 9, p.11) formule ainsi cette vision : « Ce qui fait la nouveauté radicale de l'Évangile, ce n'est pas la morale, mais la Bonne Nouvelle du salut de Dieu offert à toute l'humanité en son Fils unique Jésus, Christ et Seigneur. Le comportement moral découle de cette révélation initiale, primordiale. » En morale chrétienne il y a donc un préalable : Dieu fait le premier geste. L'expérience religieuse du peuple hébreu consiste en ce que Dieu, en premier lieu, se manifeste comme Sauveur. Pour le chrétien, l'adhésion à ce salut en Jésus-Christ par une relation interpersonnelle engendre la foi qui sauve. Par sa conduite morale, le croyant chrétien montre qu'il est sauvé. « Pour exprimer cette vérité, les exégètes et les théologiens diront que le don précède l'exigence, que le don du salut ou de vie nouvelle en Jésus précède et fonde le comportement éthique qui est appelé à manifester ce don. On dira aussi que l'indicatif précède l'impératif, que ce que Dieu a accompli en Jésus en faveur de l'humanité précède et fonde l'exigence morale d'une vie conforme au don reçu dans la foi. » (Yves Cailhier, p. 11). « Comme je vous ai aimés, aimez-vous les uns les autres » (*Jn 13, 34*). Ainsi, en morale humaine, je fais le bien pour me « sauver », pour me réaliser en tant qu'humain, pour réussir « la bonne vie ». En morale chrétienne, ma conduite morale est manifestation de mon salut en Jésus-Christ. Par conséquent, le catholique devrait « aller à la Messe » non pour se sauver mais pour montrer, pour manifester qu'il est sauvé. « [...] les lois morales surgissent comme une réponse à l'évangile » comme le dit C. H. Dodd. (*Morale de l'Évangile*. Paris, Plon, 1973, p. 13)

Conclusion

La positon de ceux qui veulent une morale chrétienne sans foi chrétienne suggère une certaine incohérence. On pourrait aussi conclure avec cette citation du renommé professeur Antoine Vergote : « Le souci de garantir et de protéger l'éthique sociale par la religion, ou l'intérêt qu'on prend à la religion comme soutien pour la formation de sa propre identité morale, se défont, car on prend conscience de pouvoir se passer de la religion pour réaliser ces buts. » (*Religion, foi, incroyance*. p. 102).

Gustaaf Schoovaerts,
Professeur honoraire, UQO

Chronique d'humeur

Communiquer fait le bonheur de tous

David Gomes

Il est 22 h 35. J'essaie de dormir, mais il s'agit là d'une tâche très complexe lorsqu'on a le regard fixé au plafond ou du moins ce que j'en vois. J'entends la dernière goutte d'eau de la douche qui suit son cours, le bruit infernal du lave-vaisselle et l'eau qui ruisselle dans la gouttière qui longe le mur derrière mon lit, tout pour s'endormir quoi! Heureusement que la main de ma belle brune et les quelques soupirs d'épuisement de ma petite fille âgée d'un an, qui a son logis tout près de nous, viennent m'assoupir et me relaxer.

Malgré tout, je pleure. Je souffre. Je pense à tous les papas du monde qui aimeraient bien que la communication qu'ils ont avec la mère de leur enfant soit meilleure, voire idéale, pour le bon développement et le bonheur de leur enfant. Je pense donc à moi. Je pleure, je pleure, je pleure. Épuisé, une idée me vient à l'esprit. Pourquoi ne pas écrire mes peurs, mes tristesses, mes angoisses, comme ma mère me l'a toujours répété : « Tu devrais écrire mon fils, ça te ferait du bien. ». Me voilà donc en train d'écrire mes angoisses sur le comptoir de la cuisine (à côté du lave-vaisselle!).

Avec ma fille et sa maman, nous formons ce qu'il y a lieu d'appeler une famille monoparentale, je crois. J'aime ma fille plus que tout au monde. Elle a aussi la meilleure maman qui soit. Cependant, la communication fait défaut pour plusieurs raisons qu'il vaut mieux ne pas élaborer. Je pourrais me dire qu'il n'y a rien là et que c'est chose courante pour des familles comme nous ou plutôt des parents comme nous. Mais s'il n'y a pas une bonne communication entre nous, que peut-il bien y avoir? Rien. C'est tout ce qui nous reste. C'est le lien qui nous unit. Cette communication est primordiale. Elle permet de mieux connaître [illegible] mieux s'adapter comme nouveaux parents. Surtout, cette communication montre à l'enfant que ses parents existent, qu'ils sont là pour lui, qu'ils sont capables de laisser leur orgueil, leur rancune et leur peur derrière eux pour le bien-être de leur enfant. Y a-t-il plus grand altruisme?

Ce soir, je pense à tous ces papas et toutes ces mamans qui sont incapables de bien s'entendre, de bien se parler, de se respecter, de respecter les différences de chacun. Je dis à ces parents (moi le premier!), pensez à votre petit garçon si doux, votre petite fille si candide, n'est-il pas préférable pour eux que leurs parents, bien qu'ils n'habitent plus ensemble, vivent en harmonie? La vie est beaucoup trop courte pour en vouloir tant à l'autre. Le temps nous manque pour tout aujourd'hui. Cessons de le gaspiller! Sur ce, je retourne au lit retrouver mes deux amours (le lave-vaisselle a terminé son cycle!!).

LA CJS EXPRESS EST OUVERTE!!!

CJS Express… Une coopérative de services créée par des adolescents de Cantley!

Pour la troisième année consécutive, une coopérative jeunesse de services (CJS) est active à Cantley. Cette entreprise mise sur pied par et pour les adolescents, offrira divers services à la communauté. Elle sera composée de jeunes de Cantley de 14 à 17 ans qui vont, à travers la réalisation de contrats, développer des habiletés de travail, un esprit d'entrepreneuriat, une meilleure connaissance du marché de l'emploi et autres...

Comptant sur le soutien du Regroupement québécois des coopérateurs et coopératrices du travail (RQCCT), organisme promoteur national, la CJS est le résultat d'un **partenariat** entre plusieurs organismes locaux, soit : le CLSC, la SADC, la Municipalité, l'Association des gens d'affaires de Cantley (AGAC), la maison des jeunes *LA BARAQUE* et le Service de sécurité de la MRC des Collines.

Le projet CJS existe dans plusieurs autres communautés réparties dans différentes régions du Québec et, à l'origine, fonctionne pendant la période estivale. Néanmoins devant le succès de ce projet éducatif, le comité local de la CJS (nom du groupe des partenaires locaux) a donné la possibilité aux jeunes de faire fonctionner la coopérative tout au long de l'année. C'est ainsi que vous avez déjà pu voir les coopérants s'activer sur différents contrats, tels l'entretien des patinoires de la municipalité ou encore le nettoyage de printemps de certaines résidences de Cantley.

Nous vous invitons donc à participer dès maintenant à la réussite de ce projet et du même fait, à la formation des jeunes, en leur offrant des contrats qui leur permettront de travailler et de développer leurs aptitudes. Nous pouvons vous assurer que l'exécution des contrats se fera de manière professionnelle puisque les jeunes bénéficieront de l'appui et de l'encadrement d'intervenants adéquatement préparés.

Les coopérants pourront vous offrir des services variés et adaptés à vos demandes, qui pourront comprendre, par exemple : l'entretien extérieur, ménage, jardinage, peinture, défrichage, aide durant les déménagements, gardiennage, entretien d'animaux, animation et bien plus encore!

Si vous désirez obtenir des informations ou avez besoin d'autres services que ceux énumérés, contactez-nous au **: 827-1054**. Les coopérants sont disponibles en soirée de 18 h à 21 h et en cas d'absence, ils retourneront vos appels dans les plus brefs délais.

Au plaisir de vous compter parmi la clientèle de nos jeunes,

Au nom des jeunes coopérants les animateurs

Manon et Xavier

OUVERTURE OFFICIELLE DE LA CJS EXPRESS

Afin de mieux vous faire connaître la CJS, les coopérants vous convient à l'ouverture officielle de la CJS EXPRESS de Cantley

le samedi 8 juillet 2006 à 13 h

à la maison de jeunes la Baraque
(881, montée de la Source Tél. 827-1054)

Au programme de cette journée :

- Présentation de la CJS par les coopérants
- Énumération des services offerts
- Mot des partenaires
- Discours d'un invité spécial
- Période de questions
- Goûter et échanges informels, distribution de dépliants

On vous attend nombreux pour nous soutenir dans notre projet !!!

Camping Cantley remporte les honneurs !

Isabelle Lessard

Les propriétaires du Camping Cantley, Mme Lise Lefebvre et M. Daniel Beauchamp, avaient de quoi se réjouir le 26 mai dernier. C'est que leur entreprise a remporté la deuxième place pour la catégorie des meilleurs sites de camping, lors de la 21e édition des Grands Prix du tourisme québécois qui avait lieu au Palais des congrès à Montréal.

Le terrain de camping n'était pas à sa première ovation. Les quatre dernières années, il avait été sélectionné parmi les lauréats lors des Grands Prix du tourisme de l'Outaouais, lesquels lui permettaient d'entrer en compétition avec tous les autres terrains situés à travers le Québec. Camping Cantley n'avait cependant jamais remporté les honneurs au niveau provincial. La copropriétaire, Mme Lefebvre s'est dite très honorée. « Cela nous a surpris un peu parce que la compétition est forte. Au Québec, il y a de très beaux terrains de Camping », s'est-elle confiée.

L'Outaouais se démarque

L'Outaouais n'est pas passé inaperçu lors de ce 21e gala. La région s'est démarquée en se classant 2e derrière la grande région de Montréal, qui n'a remporté que deux prix de plus. Au total, l'Outaouais est reparti avec six prix. Aventure Laflèche, de Val-des-Monts, a terminé en 3e position dans la catégorie Attraction touristique de moins de 100 000 visiteurs, tandis que la compétition de ski de fond Keskinada Loppet s'est aussi classée troisième pour le Festival et événement touristique ayant un budget d'exploitation de moins de 1 million $.

Dans la catégorie Hébergement, 4 honneurs ont été décernés à l'Outaouais, soit l'argent à Camping Cantley (Campings), le Gîte Fanny et Maxime (Gîtes) et l'Auberge Viceroy (Hébergement de moins de 50 chambres) et finalement, le bronze pour Aventure Joncas (Pourvoiries).

Créés en 1985, les Grands Prix du tourisme québécois permettent de souligner les efforts et le dynamisme des entreprises qui oeuvrent dans le domaine touristique, tout en reconnaissant officiellement leur contribution exceptionnelle au positionnement du Québec comme destination touristique de qualité. Cette année, 216 lauréats régionaux ont été couronnés.

Placer votre publicité dans l'*Écho de Cantley*, c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients…

Contactez Jocelyne Dumont : 827-1498
pub@echocantley.ca

Terrains à vendre
au coeur d'une nature accueillante à proximité de la ville
Projet résidentiel
L'Oasis des Carrières (Cantley)
Claude Hébert, Promoteur — *62, ch. Mont Cascades, Cantley (Qc) J8V 3C7* — *Tél.: (819) 827.0171, claude_hebert@sympatico.ca*

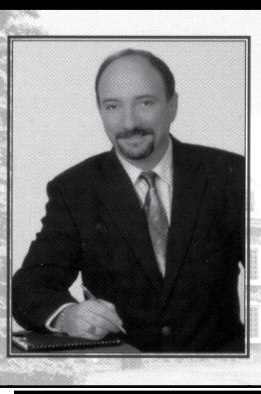
G. BERNIER ÉQUIPEMENTS INC.
Location d'équipements lourds
- Excavation
- Champ d'épuration
- Déneigement
- Transport en vrac
- Terrassement
- Installateur autorisé Ecoflo

Tél. : (819) 684-6139
Pelle hydraulique, Niveleuse, Backhoe, Bulldozer, Brise-roches, etc.
RBQ : # 2454-1013-47

MONTMAGNY : (418) 248-1438
MONTRÉAL: (514) 866-4243
FAX: (418) 248-9608
OTTAWA : (613) 725-7384
CELL.: (418) 654-5223

Camille Blais & Fils Ltée
CONTRACTEUR DE PUITS ARTÉSIENS ET ASCENSEURS
Diamètre de 4 à 40 pouces
Sondage industriel pour fondations et cylindres
1430 Rang Sud,
St-Pierre, Cté Montmagny, Qué. G0R 4B0

Vos transactions avec Yves Gratton un gage de succès



ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage
Yves Gratton
Agent immobilier affilié
139, boul. de l'Hôpital
Gatineau (Québec) J8T 8A3
Pag. : (819) 779-6608
Bur. : (819) 561-2445 poste 771
Fax : (819) 827-0225
yvesgratton@videotron.ca
www.royallepage.ca/renaissance

Monsieur Ordinateur
Problèmes informatiques?
Trop Lent? • Plusieurs erreurs? • Gèle souvent?
Des problèmes de connections à l'Internet?
Évaluation sur Place · Réseaux résidentiels est aux entreprises · Les Gardes-Barriers · Sécurité · Consultation
Small Office & Home Computers • On Site Servicing
Tune-ups • Upgrades • Security advice
Looking to integrate Voice Over I.P?
Toutes versions de Windows
Téléphone : (819) 827-1447
Courriel : MonsieurOrdinateur@videotron.ca

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec 25 ans

NOTES DE CONGRÈS

25e Anniversaire

Le Congrès de l'Association des médias écrits communautaires du Québec, l'AMECQ, s'est tenu les 28, 29 et 30 avril dernier à Shawinigan. Ce congrès revêtait un habit particulier. En effet, on fêtait le 25e anniversaire de sa fondation. Cela méritait une attention spéciale. Comme *L'Écho de Cantley* est membre de l'AMECQ, quelques membres de notre journal communautaire participaient à cet événement. Je résume quelques impressions et constatations

Présences

Il me semblait qu'il y avait moins de participant(e)s que lors de mes deux autres participations. Je me suis fait dire que plusieurs journaux communautaires vivent des difficultés financières.

Abitibi-Témiscamingue

J'ai constaté que l'on pouvait noter la présence de beaucoup de personnes de l'Abitibi-Témiscamingue. De source bien informée, j'ai appris qu'il existe au moins sept journaux communautaires dans cette région. Toute proportion gardée, je considère ce coin de pays comme le plus riche en ce domaine. Cela indique-t-il une vie communautaire florissante?

La ministre

La ministre de la Culture et des Communications, Mme Line Beauchamp, est venue livrer un encouragement. C'est la première fois qu'une personne élue de ce niveau se présente à un congrès de l'AMECQ. C'est à souligner. Abstraction faite de l'allure politique, à certains moments, de son discours, il était sincère et réaliste. Ses paroles comportaient des bonnes nouvelles. Il y a une attention et un intérêt à son ministère pour les journaux communautaires.

Les ateliers

J'ai assisté à un premier atelier: *La langue française en mutation*. Deux spécialistes Noëlle Guilloton et Gérald Paquette de l'Office québécois de la langue française animaient cet atelier. J'ai pris conscience de la richesse qui est mise à notre disposition.

Le deuxième atelier, *Français écrit et rédaction*, se déroulait sous la direction de Édith Madore. J'ai constaté que j'en avais encore beaucoup à apprendre. C'est surtout l'insistance sur l'importance du *lead*, l'amorce d'une nouvelle journalistique qui a attiré mon intérêt. (voir aussi: Yvan Noé Girouard. *L'importance du lead*. Montréal, Les fascicules de l'AMECQ No 16, 2006, 38 p.)

Le gala

La remise des prix de l'AMECQ à la soirée du Gala du 25e anniversaire était entrecoupée par la présentation passionnée et passionnante de l'histoire de notre Association. Cette façon de procéder variait la proclamation des prix. Riche en information, la présentation du premier président de l'AMECQ, M. Jean-Pierre Beauchamp, m'a inspiré de la fierté, de l'admiration pour la lutte de survie et m'a donné le goût de continuer ma participation.

Spectacle

Le spectacle-conférence de Christopher Hall était une agréable et amusante manière de terminer le brunch du dimanche avant le départ des congressistes.

Longue vie à l'AMECQ!
Gustaaf Schoovaerts

Hourra!

Deux de nos membres ont raflé les honneurs au Congrès de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ), qui s'est déroulé à la fin avril. Notre graphiste bien-aimée, **Josée Mainville**, a remporté le 1er prix dans la catégorie de la meilleure conception publicitaire pour *Le Ranch Blackburn*. Pour sa part, **Isabelle Lessard** s'est classée deuxième dans la catégorie du meilleur article de faits pour son reportage intitulé *Dépotoir : des citoyens seront évacués*. Étudiante en journalisme à l'Université d'Ottawa, Isabelle assure la coordination du journal et nous prête sa plume.

Merci et félicitation à ces deux femmes de talent qui mettent leurs idées et leur vision au service de *L'Écho* et de toute la population de Cantley!

Journaliste recherché(e) :

Vous aimez écrire sur l'actualité et vous êtes intéressé-e par ce qui se passe dans notre municipalité? Alors pourquoi ne pas mettre vos talents au service de la communauté en devenant journaliste pour L'Écho de Cantley. Pour plus d'informations : Isabelle Lessard 663-3498.

CREATECH

A.G.A.C CBA

Pour nous joindre : Claude Hébert 827-0171

Photo : Suzanne Legros

Suzanne Legros

J'ai rencontré Ghislain Houle, le propriétaire de **CREATECH** récemment. Il me dit : *« qu'il a complété ses études de technicien en génie mécanique au CEGEP de l'Outaouais et qu'il a travaillé à l'usinage de pièces aérospatiales pendant quatre ans, deux ans dans le ceinturage de tubes aluminium avant de se lancer en affaires à son compte »*. Il démarre son entreprise en août 2005.

CREATECH réalise la fabrication d'abris multi-usages, tels que patios, terrasses, spas ou piscines, auvents pour portes et fenêtres, modification et réparation de pièces ou structures sur mesure utilisant la soudure de précision, soit en aluminium, acier inoxydable, magnésium ou cro-moly. Ces abris permanents sont construits selon les normes, règlements et permis de votre municipalité. M. Houle crée uniquement des articles courbés sur mesure qu'on ne retrouve pas sur le marché. Les produits sont fabriqués en aluminium. La couleur de votre choix est appliquée par poudre cuite. Les toitures des abris sont construites avec des panneaux de poly carbonate.

CREATECH se spécialise dans et bateaux en aluminium, la fabrication sur mesure de tubes de ponton, vivier, tableau arrière, puits à moteur, la remise à neuf de pied de moteur, la fabrication de quai flottant sur tubes en aluminium. Un des avantages de ***CREATECH*** : la fabrication/réparation peut être faite sur place, par exemple, la réparation d'un pied de moteur de bateau se fait sur place, le bateau à l'eau. Il n'est pas nécessaire de le sortir de l'eau; une considération importante pour le propriétaire d'une grosse embarcation qui aurait à couvrir les coûts de remorquage en plus du montant de la réparation.

Le service à domicile est aussi disponible. Pour toute réparation ou si vous planifiez un projet, n'hésitez pas à communiquer avec **CREATECH** comme suit :

Ghislain Houle
CREATECH
Cellulaire
(819) 664-4920
Télécopieur
(819) 827-6392

Originaires de Gatineau, Ghislain Houle et sa conjointe, Nancy Cushman habitent à Cantley depuis 2004.

Suzanne Legros

I met recently with Ghislain Houle, owner of **CREATECH**. Originally from Gatineau, Ghislain Houle and his spouse, Nancy Cushman moved to Cantley in 2004. Mr. Houle completed his studies at CEGEP de l'Outaouais as a technician in mechanical engineering. He worked tooling aerospace parts for four years, and then spent two years working with aluminium tubes before deciding to start his own business in August 2005.

CREATECH will make multi-purpose covers for patios, terraces, spas or pools, awnings for doors and windows, will modify and repair made to measure items or structures with precision welding in aluminium, stainless steel, magnesium or cro-moly. These structures are built in accordance with the rules and regulations required by a municipality in order to issue a permit. Mr. Houle makes only made-to-measure, curved items that are not available on the market. The products are made of aluminium, and a baked powder process is used to apply the colour of your choice. The roofs are made of polycarbonate panels.

CREATECH specializes in the repair/modification of aluminium boats and pontoons, made to measure pontoon tubes, fish wells, back panels, motor wells, and can refit a motor foot, and floating aluminium tube docks. One of the advantages of dealing with CREATECH is that construction and/or repairs can be done *on site*. For example, for repairs to the foot of a craft, there is no need to remove it from the water - an important financial consideration for the owner of a large craft who must have it towed in for repairs.

At-home service is also available. If you are planning a project or need repairs, you can contact **CREATECH** at:

Ghislain Houle
CREATECH
Cell: (819) 664-4920
Fax: (819) 827-6392

Thérapie par la voix et le mouvement

Libérer la voix, le corps et l'Être

Un cheminement thérapeutique
par la créativité et l'improvisation.

Marie-Lynne Sauvé, B.Mus, M.A.
Cantley, QC mlsauve@videotron.ca 819-827-2657
http://pages.videotron.com/mlsauve

RÉNOVATION
Prud'homme
CONSTRUCTION
Entrepreneur général
Membre APCHQ
Tél.: 827-8249 Fax.: 827-8091
renovationprudhomme@sympatico.ca
RBQ 8276 9563 01
Image Excellence

NETTOYEUR
St-Louis 88
Une réputation fière et nette
Johanne Tremblay
propriétaire
SERVICE DE COUTURE ET
DE CORDONNERIE
• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE
2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

ÉCOLE DES ROUTIERS
PRO-CAM
La seule école recommandée
CAA-Québec en Outaouais
École de conduite d'autos et de camions
* Maintenant 2 adresses pour mieux vous servir
1187, boul. St-Joseph (sect. Hull)Gatineau J8Z 2C3 Tél : 772-0268
815, boul. St-René O. (local 5) Gatineau J8T 8M3 Tél : 561-0777
www.pro-cam.ca

CLÔTURES
Raymond Monfils Enr
40 ans d'expérience
Bur. : (819) 827-9995 Bur. : (819) 827-1671
VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION
RÉSIDENTIELLE - COMMERCIALE
INDUSTRIELLE - AGRICOLE + BOLLARD
Vous désirez avoir une estimation pour
clôture de bois, de P.V.C., en chaîne à maillons,
en fer ornemental et à bétail
De la plus facile à la plus difficile
De tous genres de clôtures
Membre de l'Association de la
Construction de l'Outaouais RBQ : 1703-6781-62
clôture de bois, de P.V.C., en chaîne à maillons,

JUMELAGE CANTEY-ORNANS

Annulation

Annulation

Pour des raisons hors de son contrôle, le comité de jumelage de Cantley se voit, à regret, obligé d'annuler l'échange d'emploi avec sa ville jumelle Ornans pour cet été. Notez qu'il s'agit d'un report à l'année prochaine et qu'il n'est pas du tout question de l'abolition de cette enrichissante activité. Nous regrettons cette situation, mais nous encourageons des étudiantes et des étudiants de Cantley à se préparer pour une prochaine fois. Nous remercions les personnes qui avaient fait des démarches pour cette année.

Assemblée générale

Comme prévu par nos règlements, notre assemblée générale annuelle se tiendra le dimanche 4 juin 2006. De plus amples informations vous parviendront. Tous les postes en titre sont ouverts. Cette rencontre se tiendra à La sucrerie du terroir, 784, chemin Fogarty à Val-des-Monts, après le brunch. Les personnes membres ou non-membres qui veulent participer sont priées de communiquer avec notre président M. Robert Perreault au 819 827-2761 au plus tard le jeudi 1er juin. Coût 26 $ par personne, incluant taxes et pourboire. Bienvenue!

Activité de groupe

C'est quasiment une tradition. On veut encore organiser un dîner partage cet été. Mme Louise Dion et M. André Simard nous ont offert l'hospitalité pour cette rencontre. On pense à la fin juillet ou au début août. Les détails de cette activité vous seront communiqués ultérieurement.

Visite à Ornans

C'est maintenant confirmé. La ville d'Ornans se prépare à recevoir cet été le conseiller de Cantley, M. René Morin, et sa famille. Bon voyage! Merci à Mme Petitet et au comté de jumelage d'Ornans.

Gustaaf Schoovaerts,
secrétaire

BILLET DE RÉFLEXION

TIAGO

Gustaaf Schoovaerts
UQO

Je viens de terminer la lecture du livre de Serge Kokis, *Le maître de jeu,* Montréal, XYZ, 1999, 259 p. Ce livre soulève des questions sur l'origine du bien et du mal. Il touche naturellement au problème moral.

Mais je suis perplexe. La dernière partie, « Le cahier de Tiago », p. 253-259, peut s'intituler :

« L'éloge du suicide ». Je n'ai peut-être pas bien compris ce roman. Ce livre me semble tendre résolument vers cette conclusion. Les lignes suivantes en expriment un condensé : *« Je n'ai donc plus besoin de me battre contre des chimères, et je peux enfin finir en beauté. Je sais à nouveau que Dieu est bon, et je sais aussi qu'Il me pardonnera de mourir de cette façon. Je Lui dirai que l'eau du port était la seule route que je pouvais prendre. »* (p. 259)

Une préoccupation me hante. J'ai toujours prétendu que l'inquisition, les croisades, l'euthanasie, le suicide s'expliquent, se comprennent mais ne se justifient pas. Dernièrement, je me demande si la compréhension n'implique pas un début de justification.

Partageant mon inquiétude avec un ami spécialiste, le professeur retraité de l'Université du Québec à Montréal, Éric Volant, dont la réédition d'un livre sur les suicides, corrigé et augmenté est prévue pour l'automne, me fit parvenir un courriel : « Nous pouvons essayer de comprendre le suicide d'une personne, mais il restera toujours une part de mystère. Même si celle-ci donne des raisons pour justifier son acte dans une lettre d'adieu ou si elle demande de l'aide au suicide pour terminer les souffrances liées à sa grave maladie, les motifs conscients ou inconscients de son acte nous échappent. »

Économiser, relaxer et changer l'air… ça vous dit?

Barbara Delisle
citoyenne de Cantley

Depuis que nous avons établi domicile à Cantley, plusieurs amis et collègues ont fait de même, et d'autres y songent fortement. La nature tout près de la ville, les arbres verts, la neige blanche, le ciel étoilé : de quoi accueillir en grand!

Pourtant, il arrive parfois que nous ressentions des légers contrecoups de la vie en « campagne ». Les allers-retours empêtrés dans la circulation, et les prix de l'essence et des stationnements qui n'arrêtent plus de gonfler! À 60 $ le plein d'essence et 150 $ le stationnement, on se demande qui fait les frais de la vie de banlieue!

Si je vous disais qu'il existe

Écologiques. Et que ces solutions vous permettraient de tisser des liens avec d'autres Cantléens et Cantléennes. Même qu'elles vous permettraient d'économiser. Je vous parle de transport en commun et de covoiturage.

Saviez-vous que la STO a un circuit qui dessert la municipalité de Cantley, et qu'on vous embarque directement devant chez-vous (si vous demeurez sur le trajet du parcours no 5 – www.sto.ca) ? L'horaire est idéal pour les gens qui doivent se rendre au centre-ville le matin et en revenir le soir. Faites le calcul : 67 $ par mois, un coup de pouce écolo et fini le stress de conduire.

Il se peut que le transport en commun ne réponde pas à vos

sayer le covoiturage? Je vous invite à aller visiter le site de Transports Québec et à consulter les offres qui s'y trouvent. L'URL est le suivant : http://www1.mtq.gouv.qc.ca/fr/information/covoiturage/covoiturage.asp?region=outaouais . Choisissez « Cantley » dans la liste des lieux de résidence et voyez si vous trouvez un « voitureur »! Sinon, vous pouvez aussi offrir vos services de transport, adaptés à votre disponibilité. En échangeant des services ou en répartissant les coûts d'essence et de stationnement, tout le monde y gagne.

Alors, que vous soyez travailleur(se) de jour, de soir ou de nuit, ou étudiant(e), rien ne vous empêche de voyager l'esprit en paix, tout en économisant et en conservant l'air frais!

Le jardinage : un jeu d'enfant!

Lorsqu'on propose à un enfant de jardiner, c'est un peu l'apprentissage de la démarche scientifique qu'on lui suggère. Observation, comparaison, réflexion, interrogation, expérimentation, telles sont les étapes qu'il devra franchir pour tirer ses propres conclusions.

Comment intéresser les enfants?

Partant d'une semence, on peut lui faire découvrir qu'il y en a des rondes (capucines), des allongées (échinacées), des plates (citrouille). Il y en a aussi de couleur (tournesol, haricot). Certaines peuvent être mangées, d'autres non. Certaines ont une enveloppe épaisse et dure (noix).

sants et utiles puisqu'ils permettent d'avoir de la luzerne fraîche et autres pousses.

Si on a un jardin potager, on peut intéresser les enfants en les faisant participer aux semis et à la préparation du sol. On peut lui expliquer les distances de plantation et l'amener à penser au résultat final. Un plant de tomates est plus gros qu'un plant de carottes. Intéressant aussi de penser

Photo: Geneviève Le May

Quelles sont les expériences qu'on peut tenter avec les enfants?

Une semence, pour germer et devenir une plante, a besoin d'une température suffisante, d'eau, d'une bonne aération et de lumière. Une expérience simple à réaliser consiste à semer des haricots dans des bocaux remplis de ouate. Un de ces bocaux peut être placé près d'une fenêtre, un autre au réfrigérateur, un autre à la noirceur, etc. L'enfant pourra observer le phénomène de la germination et de la croissance et comparer les résultats obtenus. L'enfant pourrait aussi s'amuser à faire germer des semences de gazon (dans un bout de bas de nylon avec du bran de scie). Les petits kits de

qu'une semence de carotte ne donnera qu'un légume. Tout au long de la saison, il s'intéressera aux diverses nuances de vert, au découpage des feuilles, à leur texture, à l'odeur et par exemple pour les jardins d'herbes, à leur goût.

On pourra faire remarquer à l'enfant que la semence deviendra un légume dont la partie comestible sera une racine pour la carotte, des feuilles pour la laitue, le chou, les épinards. Concombre, tomate, citrouille sont des fruits, mais les petits pois sont des graines; les haricots verts et jaunes sont des gousses, alors que l'oignon est un bulbe. Des bourgeons? Le chou de Bruxelles. Des inflorescences : le chou-fleur. La pomme de terre : un tubercule.

L'enfant, s'il a des outils adaptés à sa taille, participera volontiers aux travaux d'entretien. Bon moment pour lui apprendre que le binage est bien utile. Certes, il permet d'éliminer les mauvaises herbes, mais, surtout, il est utile pour briser la croûte sèche qui se forme à la surface du sol et permettre à l'eau de s'infiltrer. On peut d'ailleurs le démontrer assez facilement à l'enfant en lui demandant de faire l'expérience. Avant et après le binage, si on arrose, l'eau ruisselle-t-elle ou pénètre-t-elle dans le sol?

L'arrosage, et cela est vrai pour tous, doit préférablement être effectué tôt le matin ou en soirée à cause du soleil. On lui indique alors d'arroser lorsqu'il y a de l'ombre. On en profite pour lui montrer qu'une petite goutte d'eau sur une feuille en plein soleil a l'effet d'une loupe.

Les insectes aussi devraient attirer son attention. Bon moment pour lui apprendre les noms et commencer une collection! On en profitera pour lui indiquer le rôle des insectes au jardin (pollinisation) et leur interaction. Si on a des fourmis, on a certainement des pucerons pas loin. L'interaction entre ces insectes vaut à bien d'autres niveaux.

Puis, et c'est peut-être cela le plus important, montrer à l'enfant qu'on peut cultiver des plantes sans engrais chimique et sans pesticides. Surprise! Même sans ces produits, ça marche. La sensibilisation à l'environnement c'est aussi des petits gestes individuels et simples.

Finalement, on pourrait peut-être offrir un cadeau à l'enfant entre le premier et le deuxième volet. Ce cadeau pourrait être un petit sac de transport d'outils de jardinage accompagné de quelques outils.

Des fleurs jusque dans votre assiette

Photo: Geneviève Le May

De plus en plus de restaurateurs garnissent leurs plats de fleurs. Peut-être avez-vous déjà osé y goûter. Qu'en avez-vous pensé? Pas grand-chose? L'on ne peut contester cependant que la décoration est plus que jolie et intéressante.

S'il existe de nombreuses variétés de fleurs comestibles, il en est auxquelles il ne faut pas toucher. Afin d'éviter toute confusion, nous vous présentons celles qui sont le plus souvent consommées ainsi que des pratiques quant à leur culture et préparation.

Les fleurs pouvant être ajoutées à l'assiette sont les suivantes : ciboulette, bourrache, souci, carthame, courgettes, œillet, fuchsia, gardénia, glaïeul, hémérocalles, hibiscus, lavande, lis, monarde, basilic, pavot, fleur de la passion, pélargonium, rose, tagète, capucine, tulipe et violette odorante.

Comme vous le savez sans doute, le fait de nommer une fleur ne donne pas sa spécificité. Ainsi, pour la rose, s'agit-il des rosiers hybrides, des rosiers rustiques, des rosiers arbustifs? Bref, il faut faire attention de ne pas généraliser et penser que toutes les fleurs qui appartiennent à une même famille sont comestibles. La prudence est de rigueur, car certaines, pourtant très belles, peuvent se révéler toxiques.

Si vous voulez tenter l'expérience, voici des conseils pratiques. Dans un premier temps, vous ne devriez consommer que des fleurs cultivées de manière organique. Sont donc éliminées les fleurs provenant des centres jardins et des fleuristes. Ensuite, ne consommez pas de fleurs si vous souffrez d'allergies alimentaires ou d'allergies respiratoires comme l'asthme ou le rhume des foins. Seuls les pétales doivent être mangés. Enlevez donc le pistil et les étamines. Cette opération est délicate pour ne pas dire quasi impossible si vous utilisez de très petites fleurs telles les lilas, le basilic ou le thym. Si une fleur se trouve dans votre assiette, demandez-vous toujours si elle est effectivement comestible, elle peut s'y trouver uniquement pour des fins esthétiques. Finalement, les fleurs doivent toujours avoir été lavées.

Il existe des entreprises spécialisées dans la culture de fleurs comestibles ainsi que des ouvrages de référence sur le sujet. Avant de consommer les fleurs de votre jardin, il serait bon de vous renseigner adéquatement. Rappelez-vous qu'une fleur qui a été cultivée dans un environnement où il y a utilisation de pesticides devrait demeurer sur le plant et non dans votre assiette. Si vous avez un doute de la toxicité d'une fleur que vous voulez ou avez consommée, n'hésitez pas à communiquer avec le centre antipoison de votre région.

HORTICULTURE

Avoir une belle pelouse

Les engrais

Votre pelouse ne diffère pas des autres végétaux que vous soignez et affectionnez. Vos plantes bénéficient d'apports d'engrais réguliers, faites de même pour votre pelouse. Elle aura une croissance vigoureuse et sera moins sujette aux infestations d'insectes et de maladies.

Quatre applications d'engrais sont requises tout au long de la saison. Elles assurent une « alimentation » uniforme. Les engrais que l'on trouve en pépinière contiennent trois éléments essentiels. Il s'agit de l'azote, du phosphore et du potassium. Les trois sont identifiés par les lettres N-P-K.

L'azote contribue au développement du gazon : feuilles, tiges, couleur vert foncé. Il est aussi responsable de la densité de la pelouse, il faut donc en appliquer à toutes les années. Au printemps, on choisira un engrais dont la composition présente en teneur élevée en azote.

Le phosphore favorise la croissance des racines et la maturation de la pelouse. Le potassium quant à lui, améliorera sa résistance au piétinement, à la sécheresse et aux rigueurs de l'hiver. C'est donc un engrais riche en phosphore qu'il conviendra d'appliquer à l'automne.

Entre les applications du printemps (avril) et de l'automne (fin août / début septembre), deux autres applications d'engrais seront requises. L'une à la fin mai / début juin, et l'autre à la fin juin / début juillet. Selon vos besoins et ceux de votre pelouse, vous trouverez adéquat d'utiliser ceux qui sont additionnés d'herbicides ou d'insecticides.

L'engrais à gazon se présente sous différents formats : granulaire avec azote à libération lente, liquide. Les engrais liquides ont un effet immédiat, mais sont facilement lessivés. Les engrais granulaires agissent plus uniformément. Les engrais granulaires avec azote à libération lente devraient être ceux recherchés. La libération progressive de l'azote réduit les risques de brûlures et assurent un effet continu dans le temps. Le résultat : optimisation de la croissance et de l'apparence de la pelouse.

L'épandage de l'engrais granulaire est important si on cherche un résultat uniforme. Toujours bien lire les indications sur le contenant afin de déterminer l'ouverture requise de l'épandeur et donc, la quantité à appliquer. L'application doit couvrir toute la surface gazonnée en procédant par bandes perpendiculaires. Par exemple, on procède du sud au nord et par la suite d'est en ouest. Pour que la répartition d'engrais soit uniforme, lors du second passage (celui d'est en ouest), on pourra réduire l'ouverture dans l'épandeur et le désactiver dans les tournants. Toujours procéder en recouvrant la bande précédente d'une largeur de roue.

Recettes pour

perce-oreilles et autres bestioles

Vous voulez être en mesure d'avoir toujours sous la main un savon insecticide efficace? Alors, voici une recette très simple : 1 partie de savon à vaisselle pour 40 parties d'eau. Attention aux portions car sinon vous risquez de ne plus avoir de plants sur lesquels se poseront les « bibittes ». Si vous voulez rendre cette recette un peu plus complexe, en voici une autre. Dans un atomiseur d'eau, ajouter 3 à 4 gouttes de savon à vaisselle (citron), du Listerine, de l'ammoniaque (au citron) et du jus de rhubarbe ou de tabac. Le jus de tabac est obtenu en faisant macérer des feuilles – et non des mégots – de tabac, dans 2 litres d'eau pendant 2 jours. Si cette concoction est destinée au potager, nous vous encourageons à utiliser les feuilles de rhubarbe plutôt que celles de tabac.

Si vous voulez une recette plus sophistiquée et plus particulièrement destinée aux perce-oreilles, vous ferez macérer pendant 24 heures dans un litre d'eau 1 oignon et 3 à 4 gousses d'ail. Vous passez le tout au mélangeur, vous filtrez, vous ajoutez 15 ml de savon à vaisselle, 15 ml d'huile et une bonne pincée de poivre de Cayenne. Vous mélangez et vaporisez.

Vous comprendrez que ces recettes sont non officielles et qu'elles se transmettent de bouche à oreille. Les légendes urbaines existent. Sommes-nous devant les légendes horticoles? Quoi qu'il en soit, pour certains cela fonctionne. Vous remarquerez que le point en commun est le savon à vaisselle. C'est peut-être lui l'ingrédient miracle.

Il y a comme

de la « bave » sur mes plantes!

Aussi nommé « crachat de crapaud », cette petite mousse qui se trouve à l'aisselle des feuilles contient un insecte : le cercope. Connu également sous le nom de cicadaire, il s'agit d'un insecte suceur se nourrissant de la sève des plantes atteintes.

Généralement peu nuisible, il peut tout de même affecter le système vasculaire de la plante. Le résultat : une plante dont la croissance risque d'être compromise. On remarquera alors des tiges qui brunissent et le plant aura l'air flétri. Cette mousse que l'on qualifie de substance mucilagineuse est produite par l'insecte afin de se protéger du soleil et des prédateurs éventuels. Au stade de larve, il sera de couleur blanchâtre, peut-être jaunâtre. Adulte, il prendra la couleur verte. À l'aide d'un papier-mouchoir, vous pourriez en « récolter » un et constater qu'il est petit, entre 3 et 10 mm, et qu'il est du type sauteur.

Pour s'en débarrasser, plusieurs possibilités s'offrent à vous. Évidemment, l'interdiction d'utiliser des insecticides élimine quelques solutions. Il reste par contre les plus écologiques qui sont, soit dit en passant, tout aussi efficaces. La plus facile consiste à arroser copieusement vos plantes de manière à faire tomber au sol la mousse et par le fait même, l'insecte. Certains vont survivre à ce traitement. Il suffira de le répéter pendant quelques jours et le problème devrait être réglé. Une autre façon consiste à enlever chacun de ces petits crachats à la main et de détruire l'insecte. C'est plus long, mais le succès est assuré. Dans tous les cas, l'idéal est de procéder tôt en

Photo: Geneviève Le May

adulte vivant sans sa mousse de protection, il sera plus difficile à éliminer.

Normalement, les infestations débutent en juin et se poursuivent en juillet. Il n'y a généralement qu'une génération de cet insecte qui se développe au cours de la saison. Comment survit-il à l'hiver? Il n'y survit pas vraiment, ce sont les œufs déposés dans les écailles de bourgeons qui le font.

Il y en a peu ou beaucoup, chose certaine, cette petite mousse blanche n'est pas très esthétique. De plus, on soupçonne les cercopes d'être en partie responsables de certaines maladies fongiques.

HORTICULTURE

Les insectes :

Moyens de lutte

Vous trouverez ci-dessous quelques moyens efficaces afin de limiter la présence d'insectes indésirables dans le jardin. Il faut comprendre que la lutte aux insectes indésirables doit être faite avec discernement. L'utilisation de pesticides interdite, il existe tout de même certaines méthodes plus douces.

Limaces et escargots

Il s'agit de mollusques avec ou sans coquille. Ils grignotent les feuilles des plantes ornementales et y laissent des trous disgracieux. En fait, leurs dégâts ne sont pas beaux à voir, mais le pire c'est que toutes ces petites ouvertures sont autant de portes d'entrée pour les bactéries et les champignons.

Qu'est-ce qu'ils aiment? Actifs la nuit, ils cherchent le temps doux et humide le jour. Ils se cachent dans les endroits ombragés et humides. Donc sous les débris, les feuillages bas. Outre les trous qu'ils laissent, on peut reconnaître leur passage au sillon d'apparence visqueuse qu'ils laissent derrière eux.

Des prédateurs : certains oiseaux et les crapauds. Des trucs : prendre une assiette pas trop creuse, pas trop grosse, l'enfouir jusqu'au rebord et y mettre de la bière. Les limaces sont attirées par la levure contenue dans la bière et non par l'alcool, donc une bière non alcoolisée fait très bien l'affaire. Il faut prévoir un petit couvercle et visiter les pièges quotidiennement. On peut aussi étendre sur le sol des coquilles d'œufs cassés en petits morceaux. Elles vont déchirer leur enveloppe extérieure et les faire mourir. Une petite pincée de sel leur est aussi fatale.

Perce-oreilles (forficules)

On ne les aime pas, mais ils sont tout de même utiles pour éliminer certains petits insectes, tels les pucerons, les mites et les thrips. On les remarque souvent dans des plantes telles que le dahlia, le chrysanthème, la clématite, la pensée et la rudbeckie. Les perce-oreilles sont surtout actifs le soir et la nuit. Le jour, ils se cachent partout où ils peuvent s'infiltrer. Ce qui est intéressant avec les perce-oreilles, c'est le soin que les mères apportent à leur progéniture. C'est d'ailleurs ce qui rend l'élimination difficile. Si on trouve un nid, l'arroser d'eau bouillante le détruira.

Ici encore, pour les éviter, s'assurer de ne pas leur offrir le gîte et le couvert en laissant des débris au jardin. Un piège à utiliser est de placer une boîte de sardines (vous mangez les sardines, mais laissez l'huile dans la boîte) enfouie jusqu'au rebord. Ils iront se noyer dedans. Prévoir un couvercle, car des animaux risquent de vouloir se régaler et la pluie pourrait faire déborder le tout. On peut aussi rouler un journal et le laisser au sol. Le matin, on secoue le journal au-dessus d'un seau d'eau savonneuse et cela en est fait d'eux.

Vers gris

On se rend compte de leur présente lorsque l'on trouve la tige de nos plants sectionnée au niveau du sol. Pour trouver le coupable, on gratte le sol dans les environs immédiats à une profondeur d'environ 5 cm. On attrape le coupable et on s'en débarrasse en pilant dessus. Pour éviter le sectionnement des plants, on peut entourer la base d'un papier d'aluminium ou on place un petit collet qui dépasse le niveau du sol d'environ 5 cm. Il semble aussi que si l'on saupoudre le tour des plants avec de la semoule ou une farine grossière de maïs ou de son, les vers en consommeront et en mourront.

Les vers gris sont des larves grasses, lisses et dodues qui apparaissent en mai et juin. Elles sont le résultat de la ponte d'œufs pour un papillon nocturne (Noctuelle). Les œufs sont déposés à l'automne sur les brindilles et à la surface des feuilles. Une fois « éclos », les jeunes s'enfoncent dans le sol et hibernent. Devinez la solution! Pas de débris végétal au sol à l'automne, collecte des vers gris qu'on voit, travail de la terre pour rendre inadéquat leur lieu d'hibernation.

Vers blancs

On les reconnaît à leurs trois paires de pattes et à leur tête brunâtre. Lorsqu'on les trouve, essentiellement dans la pelouse, ils ont une forme arquée. Au stade de larves, ils se nourrissent de racines et autres parties souterraines. Comme on ne lève pas sa pelouse très souvent pour voir ce qui se passe en dessous, l'on ne peut bien souvent que constater les dégâts. Ils sont actifs durant toute la saison estivale. Intéressant de noter que leur cycle de vie est de trois ans. Que faire? Un truc écologique est celui de l'utilisation d'un aérateur à pelouse. Ses pics s'enfonceront sans discernement dans les larves et les élimineront. Une bonne partie au moins. À noter, les moufettes qui fouillent les pelouses au printemps et à l'automne sont à la recherche des larves de vers blancs. Un petit trou ici et là n'affectera pas la pelouse. L'avantage est que vous êtes informés qu'il y a quelque chose dessous!

Les fines

herbes

Les fines herbes sont des plantes aux multiples qualités. En plus de rehausser la saveur et l'arôme des plats cuisinés, les fines herbes décorent bien nos plates-bandes et nos balcons. Elles sont de plus en plus populaires comme plantes médicinales. Elles poussent mieux assemblées dans un grand pot que seules dans un petit contenant et au jardin elles seront intégrées avec différentes sortes de légumes.

On les utilise fraîches ou sèches et elles deviennent la dernière touche de saveur à notre recette. Elles apportent le maximum d'arôme aux mets.

Nous devons utiliser un sol léger, fertile et bien drainé. L'emplacement idéal est plein soleil et près de la cuisine pour en faire l'utilisation à tous les jours.

Arroser les fines herbes plantées au jardin lorsqu'il y a une sécheresse qui dure plusieurs jours. On peut aussi biner le sol le soir, ce qui permet au sol d'aspirer l'humidité. Par contre en pot, l'arrosage doit se faire régulièrement et avec de l'eau tiède.

Le jardinier peut fabriquer plusieurs insecticides. Par exemple : on fait macérer 20 g d'ail haché dans 20 ml d'huile végétale pendant 24 heures. Il faut ajouter un litre d'eau et 10 ml de savon à vaisselle. On tamise le tout. Avant de vaporiser le liquide, on le diluera dans quatre fois son volume d'eau. Cet insecticide sera efficace contre les pucerons. Enlevez les bourgeons de fleurs et pour avoir des plantes bien fournies, pincez les jeunes pousses. Plusieurs variétés ont besoin d'une taille pour stimuler la croissance.

Il est préférable de récolter les fines herbes tôt le matin avant les fortes chaleurs. Bien laver les herbes et les conserver au réfrigérateur pendant quelques jours. On peut conserver la plupart dans le congélateur. Congelez les feuilles coupées en petits morceaux dans un moule à glaçons rempli de bouillon. On utilisera ces cubes dans les potages, sauces et les plats cuisinés. Que dire d'une bonne vinaigrette ou même de la crème sûre aux fines herbes : 250 ml de crème sûre, 2 c. à thé de ciboulette hachée, 1 c. à thé de persil haché, sel, poivre de cayenne. Mélanger tous les ingrédients.

Il est possible de faire sécher vos fines herbes dans le four micro-ondes ou à l'air libre. Il s'agit de former un bouquet en attachant les tiges et les suspendre dans un endroit chaud et aéré. Les conserver dans des bocaux de verre hermétiques. Nous espérons que vous profiterez bien de ces quelques conseils en cette fin d'été et bon jardinage!

Saviez-vous que...

Saviez-vous qu'il est recommandé d'effectuer l'arrosage des plates-bandes le matin? Cela permet d'éviter la propagation de certaines maladies et de fournir à la plante ce dont elle a besoin au moment où elle en a le plus besoin, c'est-à-dire au moment de la photosynthèse.

HORTICULTURE

Jardiner malgré ses allergies

Nombreuses sont les personnes qui souffrent d'allergies dues au pollen ou d'une manière plus générale, à la végétation. Nous n'avons pas de remèdes miracles à vous proposer, seulement des trucs, des conseils et certains végétaux considérés moins irritants pour vous. Afin de vous permettre d'évaluer votre environnement, nous mentionnons sans plus tarder les végétaux considérés les plus allergènes. (Ces renseignements proviennent d'une compagnie spécialisée dans le soulagement des symptômes reliés aux allergies.)

Photo: Geneviève Le May

Plusieurs végétaux sont susceptibles de vous embarrasser; mentionnons les chênes, les oliviers de Bohème, les frênes, les peupliers, les ornes et les saules. À bannir des jardins de ceux qui souffrent d'allergies : les genévriers et les cèdres. Sont également à éviter les plantes de la famille des amarantes, des chrysanthèmes et marguerites, sans oublier les tournesols.

Que faire? Tout arracher ne constitue pas une solution. Après tout, il restera bien du gazon qui, faut-il le rappeler, est une graminée. Pour vous aider, évitez les plants dont la pollinisation s'effectue grâce au vent. Choisissez des plantes dont la pollinisation requiert l'intervention des insectes. Ces plantes sont faciles à reconnaître. Elles sont parmi les plus colorées. Mentionnons entre autres les pensées, les pavots, les azalées, les bégonias, les tulipes, les iris et les hibiscus. Méfiez-vous tout de même, car les fragrances peuvent être irritantes pour les gens affectés. L'on parle ici des roses, jasmins et gardénias. Si vous aimez les conifères, il semble que le pin ne cause pas de problème, notamment parce que le pollen qu'il dégage est très résineux.

Vous pouvez également prendre certaines précautions. Évitez de jardiner tôt le matin, avant 10 h, au moment où le niveau de pollen est le plus élevé dans l'air. Le même phénomène se manifeste en début de soirée. Donc, le meilleur moment serait de jardiner en début d'après-midi. Le niveau de pollen est également plus élevé dans l'air lors des journées chaudes, ensoleillées, lors des journées venteuses et après une pluie.

Ces quelques considérations prises en compte, vous pouvez continuer à développer votre passion pour le jardinage et minimiser les irritants dans votre environnement immédiat.

Vos plants de concombres ou de courgettes ont-ils des visiteurs?

Si oui, il s'agit certainement de chrysomèles. La chrysomèle est un insecte d'environ 5 mm possédant une tête noire et trois rayures noires sur un corps jaune ou orange. Elle pond des œufs ovales, jaunes ou orange comme elle, à la base de vos plants.

Le jour, vous la voyez peu. Elle se cache sous le feuillage afin de se protéger du soleil. Vous remarquerez toutefois les dégâts : des trous dans le feuillage entre les nervures, mais surtout des fleurs qui ne donneront pas de fruit suite à son passage. Les dommages aux feuilles et aux fleurs sont suffisants pour affecter le rendement du plant.

Toutes les espèces de cucurbitacées en sont victimes. Par ordre de préférence, elle s'attaque aux courges, aux concombres, aux citrouilles et aux melons d'eau et cantaloup. Si les adultes s'en prennent aux feuilles et aux fleurs, les larves s'occupent des racines et du collet de la tige. Les deux, adultes et larves, contribuent à transmettre certaines maladies fongiques aux plants atteints.

Les chrysomèles ont des ailes et s'en servent pour se déplacer. Elles peuvent parcourir plus de 800 mètres en cinq jours. L'adulte que vous trouvez sur vos plants aura passé l'hiver sous des plantes, des débris laissés au jardin ou sous terre. Les œufs qu'il pondra, une trentaine, mettront en moyenne 55 jours à devenir adultes. La chrysomèle accompagnera donc vos plants durant toute la belle saison.

Un des facteurs favorisant le développement de cet insecte est l'humidité. On recommande souvent de semer ou de planter les concombres ou les courges sur une butte plutôt qu'à plat sur le sol. Une butte offre l'avantage de se drainer rapidement et de ne pas favoriser une humidité de surface. La chrysomèle survivra mieux dans un sol lourd et il y en aura plus si le printemps est pluvieux.

Pour lutter contre cet insecte, on peut choisir d'utiliser la méthode de compagnonnage. On peut semer des radis autour des plants ou cultiver des brocolis à proximité. Il semble que cela limite la ponte des femelles. On peut également faire son propre mélange de piments forts et d'ail dilués

Forage de puits artésiens de 6 à 12 pouces

Les Puisatiers PROTECH

Licence R.B.Q. : 8006-9305-82

Du savoir faire... PUITS DE L'EAU

- Vente et installation de pompes submersibles
- Augmentation de gallonnage avec hydrofracturation
- Option eau garantie

NOUVEAU
- Forage pour géothermie

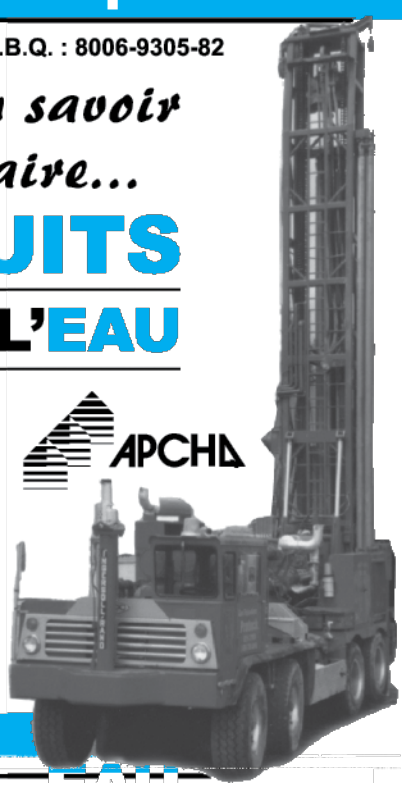
ESTIMATION GRATUITE

réno-maître APCHQ

Pour mieux vous servir

Gatineau
Téléphone 827-8270 (rés. Cantley)
Télécopieur 827-8240 www.puisatiersprotech.com

Aucun frais composez 1-888-738-0848



Planter un arbre,

Oui mais pas n'importe comment

Lorsque l'on plante un arbre, le problème consiste à faire un trou trop profond et à arroser trop abondamment. Pauvres racines, elles étouffent sous la terre et tendent à pourrir à cause de l'eau. Les conseils d'usage sont donc de préparer un trou qui soit de 15 à 20 cm plus profond que la motte de l'arbre à planter et de 20 à 30 cm plus grand, La surface de la motte peut même être de quelques centimètres au-dessus du sol. Ainsi, si plus tard vous décidez d'installer une plate-bande autour de l'arbre, les risques que son point de vie soit enterré sont moins grands. Et, faut-il le rappeler, nous avons un sol passablement argileux, donc un drainage qui laisse à désirer.

Saviez-vous que...

Tondeuse polluante

Saviez-vous que l'utilisation d'une tondeuse à essence est aussi polluante qu'une auto ayant roulé 600 km. J'aimerais savoir pourquoi dès que quelqu'un sort sa tondeuse, il y a un effet d'entraînement immédiat. Tout le monde sort la sienne.

Apollon inc
Les traitements d'eau

Tél. : 243-7770
2 avenue du port, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

CMMTQ
RBQ : 6321 6260 42

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA!!!

Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux

GASCON
SERVICE SEPTIQUE
Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Attitude !

L'ENTRETIEN, C'EST NOTRE AFFAIRE

SAVIEZ -VOUS QUE ?

Nous : VIDANGEONS,
INSPECTIONS,
RÉPARONS,
INSTALLONS
LES SYSTÈMES SEPTIQUES et
OFFRONS
LA LOCATION DE TOILETTES.

DON'T WAIT!!!

To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLY should be drained once every TWO YEARS.

MAINTENANCE IS OUR BUSINESS

DID YOU KNOW THAT ?

We : DRAIN,
INSPECT,
REPAIR,
INSTALL ALL KINDS
OF SEPTIC SYSTEMS, and
OFFER TOILET RENTALS.

SAVEZ-VOUS QUI NOUS SOMMES? **DOYOUKNOWWHOWEARE?**

Nous sommes,
We are,

GASCON SERVICE SEPTIQUE

(819) 827-2772

HORTICULTURE

Jardin

pour les oiseaux

Le nectar des fleurs du chèvrefeuille grimpant, de la gloire du matin et de la bignone dont de ces grimpants un repas de choix pour les colibris. L'installation dans son jardin de certains arbustes tels que la weigela, l'azalée, le chèvrefeuille, l'hibiscus et le caragana est un atout. Les annuelles, en plus d'être une explosion de couleurs dans le jardin, offrent gentiment leurs sucs à l'oiseau-mouche. Ses préférés sont les dahlias, fuchsias, géraniums, glaïeuls, lantanas, capucines, nicotines mufliers, œillet de poète et les zinnias. En ce qui concerne les vivaces, la monarde, le cœur saignant, l'ancolie, la digitale, la rose trémière, le phlox, l'hosta et les échinacées ont sa préférence.

Voici une liste d'arbres les plus fréquentés par les oiseaux : le bouleau à papier, l'amélanchier glabre, le mûrier blanc, l'aubépine, l'érable argenté, le chêne rouge d'Amérique, l'olivier de Bohème, le prunier, le cerisier, le sorbier des oiseaux, le sorbier d'Amérique et les pommetiers décoratifs.

Pour les cours de dimension plus restreintes, les arbustes les plus aimés sont : l'angélique du Japon, le cotonéaster de Dammer, de Pékin, les framboisiers, le cornouiller stolonifère et à feuilles alternes, le fusain d'Europe, le chèvrefeuille de Tartarie, le bleuet en corymbe, les groseilliers et les gadeliers, les sureaux, le raisin d'ours, les rosiers, le sumac aromatique, le weigela, le vinaigrier et le chou verticillé.

Les conifères qui offrent un festin à nos petits amis volatiles font souvent déjà partie de notre aménagement. On y retrouve le genévrier commun, l'épinette blanche, l'if du Canada, les pins, la pruche de l'Est, le mélèze, le cèdre blanc ou thuya du Canada.

Les fruits et graines des annuelles et des vivaces sont un repas de choix pour les oiseaux. Parmi les plus en demande, chez les annuelles, il y a bien sûr le cosmos, le zinnia, l'amarante et sans contredit la plus populaire, le tournesol. Le pétunia et le cléome, attirent les insectes qui sont une autre source alimentaire pour les oiseaux. Chez les vivaces, on retrouve assurément la rudbeckie et la rudbeckie pourpre, le chardon bleu, l'orpin d'automne, la verge d'or, l'aster, le coréopsis et les pavots.

Créer un habitat d'oiseaux, mais pour qui exactement? Les nouveaux habitants pourraient être le bec-croisé, le bruant, le cardinal rouge, le chardonneret, le colibri, le grosbec, le dur-bec, le roselin, le geai bleu, le jaseur, le merle, le moqueur, la mésange, la sitelle, le pic, le sizerin et la tourterelle triste. Mais comme chaque espèce a ses préférences, il sera nécessaire de consulter pour bien définir le genre d'oiseaux que l'on veut voir dans son jardin. Les fleurs des cosmos intéressent plus particulièrement les chardonnerets. Les petits fruits ou baies attirent les merles et les jaseurs.

Une fois votre jardin créé, il ne reste plus qu'à vous initier à l'observation des oiseaux, à l'aide de lunettes d'approche et d'un bon guide.

CONCOURS « FLEURIR CANTLEY »

Organisé par le Sous-comité « Fleurir Cantley »

Inscription
Compléter le formulaire d'inscription ci-joint et le poster à l'adresse suivante :
Municipalité de Cantley
Concours « Fleurir Cantley »
8, chemin River
Cantley, QC J8V 2Z9
ou déposer au bureau de la Mairie.

Date limite d'inscription
le 7 juillet 2006

Comité de sélection
- un membre du Comité de l'environnement
- un citoyen
- un spécialiste en horticulture

Période de jugement
Il y aura une visite de votre propriété entre le 19 juillet et le 4 août.
Les juges prendront rendez-vous avant leur visite.

À gagner
Un premier prix d'une valeur de 100$,
un deuxième de 75 $ et
un troisième de 50 $
seront remis selon les critères suivants :
- design
- utilisation des plantes
- originalité

CONTEST "CANTLEY IN BLOOM"

Organized by the Sub Committee "Cantley in Bloom".

Registration
Fill out registration form below and mail to the following address:
Municipalité de Cantley
Concours "Fleurir Cantley"
8 chemin River
Cantley, QC, J8V 2Z9
or drop it at the Town hall office.

Registration Deadline
July 7, 2006

Selection Committee
- a member of the Environment Committee
- a citizen
- a horticulture specialist

Judging Period
There will be a visit of your property between July 19 and August 4. The judges will make an appointment before their visit.

You can win
A first prize of a $100 value,
a second prize of a 75$ value and
a third prize of a 50$ value
will be given to the winners based on these three criterias:
- design
- employment of plants
- originality

FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

Nom / Name: _____

Adresse / Address: _____

Tél. / Tel. :
domicile/home:_____ bureau/office: _____

HORTICULTURE

Nourrir la terre pour
qu'elle nous nourrisse!

On nous parle souvent du 15-30-15 et du 20-20-20 comme s'il s'agissait de formules magiques. Appliqués hebdomadairement et en alternance, ces quelques chiffres porteraient la promesse de résultats garantis. Qu'en est-il exactement?

Il existe diverses façons de fertiliser le sol dans lequel poussent nos plantes. La plus populaire étant l'utilisation de fertilisants dits chimiques telles les poudres solubles communément appelées 15-30-15, 20-20-20, 10-52-10 pour ne nommer que celle-là. Que désignent ces chiffres? Le premier fait référence à l'azote, le deuxième au phosphore et le troisième au potassium.

Ces trois éléments sont des engrais composés d'origine minérale qui nourrissent la plante et non le sol. Leur action se veut directe, c'est-à-dire qu'on les offre à la plante qui doit les absorber immédiatement. Certes, ils sont importants.

Photo : Geneviève Le May

L'azote influe sur la croissance, le rendement, la couleur de la plante. Le phosphore assure un bon enracinement et une certaine résistance à la sécheresse. Il intervient aussi dans la maturation des fruits. Le potassium agit au niveau de la résistance, fermeté, sucres et texture de la plante.

Ces éléments interviennent la plante et interagissent entre eux. Des applications excessives auront des conséquences néfastes. Même chose pour les applications trop parcimonieuses. Par exemple, un excès de potassium réduira l'absorption du calcium et du magnésium. Le but étant d'optimiser récoltes et floraisons, il est sage d'adapter les fertilisations aux besoins réels des plantes. Pour ce faire, il est essentiel de connaître les composants présents dans le sol et le rendement potentiel de la plante. Vous avez des dahlias et vous souhaitez qu'ils fleurissent abondamment. Vos applications de 20-20-20 feront en sorte qu'il y aura beaucoup de feuillage, mais peu de fleurs!

Le sol est un milieu vivant qui doit être régénéré. Il contient des matières organiques, de l'humus et divers éléments tels de l'argile, du sable et bien d'autres. L'eau et l'air en sont aussi des composantes. Chaque sol possède ses propres caractéristiques physiques et chimiques qui influeront sur la disponibilité des éléments nutritifs. D'où l'importance maintenir en bon état. Il faut s'assurer de répandre au sol les éléments nutritifs prélevés soit par les cultures, soit par lessivage. Ceci est d'autant plus vrai pour les poudres solubles mentionnées plus haut. Pourquoi faut-il répéter les applications toutes les semaines? Tout simplement parce que ces éléments ne demeurent pas sur place s'il pleut ou si vous arrosez. Ils vont plutôt rejoindre la nappe phréatique ou les cours d'eau.

Les matières fertilisantes utilisées comprennent les engrais, mais aussi les amendements. On pourrait dire que tout produit destiné à améliorer la nutrition des plantes et la qualité du sol est une matière fertilisante. Le terreau, la tourbe et tous les produits consacrés à protéger les plantes contre les maladies, parasites et autres indésirables ne sont pas des fertilisants. Sont des engrais organiques les diverses farines disponibles telles de poisson, de sang, de plume, d'os et l'émulsion d'algues ou de poissons. En plus d'être employées pour corriger des déséquilibres nutritionnels, elles auront un effet bénéfique sur l'activité microbienne du sol et sa structure. Fait non négligeable, leur efficacité s'étend sur une période qui correspond plus ou moins à notre saison de jardinage. Donc, une application appropriée au printemps devrait vous libérer de la corvée de 15-30-15 et du 20-20-20. Malheureusement, à cause de l'espace restreint et du lessivage quotidien des plantes placées en jardinière, ces dernières nécessitent des apports d'engrais réguliers.

En terminant, quels que soient la méthode ou les produits fertilisants que vous utilisez, vous devez absolument lire l'étiquette du produit pour connaître les conditions et précautions d'emploi, tenir compte des besoins de la plante et respecter les doses recommandées.

Portrait floral
Le bégonia

Bégonia : fleurs simples, doubles, demi-doubles

Photo : Isabelle Lessard

Le bégonias est une plante jouissant d'une grande popularité. Il appartient à la famille des *Bégoniace*ae et est le seul membre de la famille. Cependant, il existe un très grand nombre d'espèces de bégonia. On en compte plus de 500 espèces. Des variétés pour le balcon, la terrasse, l'appartement et le jardin.

Les bégonias à fleurs sont très appréciés pour les formes, coloris et l'abondance de leurs floraisons. Les bégonias buissonnants sont des plantes aux pousses ligneuses, à l'aspect plus ou moins épais ou cylindrique.

Les bégonias tubéreux sont les préférés des jardiniers. Les grosses fleurs ressemblent à des roses. Ils demandent un emplacement à la mi-ombre. On peut se procurer des espèces de hauteurs différentes, à grosses ou petites fleurs. Il est important de faire un apport d'engrais toutes les semaines pour que le tubercule puisse se régénérer. À l'automne, entreposez les tubercules au repos dans le noir dans des bacs en bois ou des paniers. Un arrosage quotidien est requis pendant les journées chaudes. En septembre il faut réduire les arrosages.

La plupart des bégonias demandent de la chaleur, de la lumière sans soleil brûlant et de l'humidité, il leur faut aussi un sol meuble et perméable pour une bonne croissance. Éviter l'excès d'humidité, sinon les racines pourrissent. En général, les pluies estivales sont suffisantes pour le bégonia *semperflorens* planté en pleine terre. Le bégonia toujours fleuri (*B. semperflorens*) se multiplie presque toujours par semis qu'on doit faire très tôt, en février. C'est une plante plutôt naine, à floraison continue et racines fibreuses, de culture relativement facile, qui supporte le soleil et l'ombre.

Le bégonia *Eliator* est offert en magasin toute l'année. On achète cette variété en pot, car elle fleurit tout au long de l'année à l'intérieur. Placez le bégonia dans un endroit clair et durant l'hiver lui procurer un peu plus de soleil. Vous devez arroser abondamment quand la terre est sèche, mais supprimer l'excédent d'eau. Pour assurer une floraison continue, il faut ajouter de l'engrais à votre eau d'arrosage tous les 15 jours.

Les bégonias à feuilles se distinguent surtout par la beauté de leurs feuilles; dans la plupart des cas, ils possèdent des rhizomes. Les couleurs vives, les formes et les dessins de leur feuillage sont remarquables. Les fleurs ne sont pas très imposantes. Il faut les tenir à l'abri du soleil direct. La terre ne doit être ni sèche, ni inondée. Ne jamais arroser les feuilles et réduire l'apport d'eau en hiver. Le bégonia à feuille demande peu d'engrais.

HORTICULTURE

Le jardin d'eau

Geneviève Le May

Qui n'a pas déjà rêvé d'avoir un jardin d'eau, d'entendre le doux murmure de l'eau, d'y voir évoluer poissons et grenouilles, d'y voir croître des plantes différentes, magnifiques et somme toute faciles d'entretien. L'aménagement d'un jardin d'eau demande réflexion. Il faut choisir l'endroit approprié et tenir compte de ce qui existe déjà. La végétation environnante, l'ensoleillement, ainsi que la possibilité d'effectuer un branchement électrique (la pompe à eau) doivent être considérés. De même, l'ampleur que l'on peut y donner et le choix des matériaux. Optera-t-on pour un bassin pré moulé ou une toile? Dans un cas comme dans l'autre il y a des règles à respecter concernant sa construction. Ce n'est pas compliqué en soit, il suffit de procéder méthodiquement et minutieusement.

Un jardin d'eau est tout simple : un bassin, de l'eau et des plantes. L'entretien, s'il se fait régulièrement, ne demande pas tellement de travail. Il consistera à prendre soin des plantes, à ôter les feuilles mortes, à contrôler le développement des algues. Un jardin d'eau est un lieu de vie qui doit être équilibré. Meilleur est cet équilibre, meilleurs seront les résultats et moins grande sera la tâche. L'eau doit demeurer propre, saine, claire. Certes, il sera nécessaire d'y installer une pompe afin d'y assurer la circulation d'eau, mais le reste du travail, vous devrez le confier aux plantes. Ce sont elles qui purifieront et oxygéneront l'eau.

Les plantes immergées sont essentielles. Vous ne les verrez pas beaucoup car elles vivent sous l'eau. Elles oxygènent et nettoient sans relâche. À l'achat, vous remarquerez qu'elles ne disposent pas de racines visibles. Elles n'ont pas besoin d'être encrées, sauf si vous ne voulez pas qu'elles se promènent dans le bassin. Aucun pot, aucun terreau n'est requis. Parmi ces plantes, notons l'orchidée du Canada et le cornifle.

Ces plantes à feuilles sont utiles en ce qu'elles fournissent de l'ombre au plan d'eau et à ses habitants. Cependant, souvent, elles préfèreront les endroits paisibles, c'est-à-dire loin de la fontaine et des cascades d'eau. Parmi ces plantes se trouvent les nympheas. Vous les achèterez en pot. Si votre bassin est petit et peu profond, il sera préférable de les placer au bassin avec le pot. Sinon, vous pourrez les planter directement à l'endroit approprié dans un substrat composé de terre argileuse, de tourbe et de terreau. Une vingtaine de centimètres d'épaisseur est requise.

Les plantes flottantes offrent les mêmes avantages sauf que leurs racines ne s'ancrent dans aucun terreau. On pense ici aux jacinthes d'eau, aux laitues d'eau, aux lentilles d'eau, aux salvina. Ces plantes sont très décoratives, mais non rustiques. À l'achat, elles ne sont pas vraiment dispendieuses. Elles se reproduisent facilement, donc en début de saison, il n'est pas nécessaire d'en acheter plusieurs pour avoir un bassin bien garni.

Les plantes à feuilles émergeantes contribuent au maintien de l'équilibre du bassin par le pouvoir filtrant de leurs racines. Souvent, il s'agira de plantes de milieu humide pour lesquelles la profondeur de plantation est importante. Chacune a ses exigences et il convient de bien se renseigner à l'achat. Parmi les plus populaires, notons le jonc fleuri qui poussera dans 5 à 30 cm d'eau, le populage des marais qui pousse dans moins de 10 cm d'eau, la sagittaire qui pousse dans 10 à 30 cm d'eau.

Ces plantes ne sont que quelques exemples, il en existe beaucoup d'autres. La clé du succès tient dans l'équilibre que l'on établit entre chacun de ces groupes. Une fois bien « plantées », il ne vous restera qu'à admirer votre œuvre et profiter de son humeur douce et tranquille.

Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais

Vous désirez en apprendre plus sur l'horticulture, le jardinage, les vivaces, le compost et les plantes d'intérieur?

Devenez membre de la SHEO!

Avantages d'être membre:
- Activités mensuelles
- Prix de présence lors des activités
- Bulletin d'information mensuel
- Inscription tout au long de l'année
- Accès gratuit à nos conférences (sauf exception)

Adhésion: Individuelle 20 $, famille 25 $, aînés 15 $, corporation 50 $

Pour nous joindre :

Courriel: sheo_1999@hotmail.com
Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais
556, rue Charles-Desnoyers, Gatineau (Québec) J8P 3X3
Téléphone: Diane Desnoyers, (819) 663-3498
Site web: www.fsheq.com/membres/sheo

Bulletin d'adhésion

de la Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Code postal : _____ Tél. : _____

15 $ étudiant ** 15 $ aîné (60 ans et plus) 20 $ individuelle 25 $ famille * 50 $ membre d'une corporation

**Indiquez le nom des personnes résidant à la même adresse. *La présentation d'une carte d'étudiant sera exigée.

Si vous préférez recevoir votre bulletin mensuel par courriel, s.v.p. inscrire votre adresse courriel :

_____

POLITIQUE FAMILIALE MUNICIPALE

MUNICIPAL FAMILY POLICY

Municipalité de
CANTLEY
8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.ca

VENEZ PARTICIPER À LA CRÉATION D'UNE POLITIQUE FAMILIALE MUNICIPALE

Le comité famille de la municipalité vous invite à une soirée d'échange et de réflexion sur plusieurs thèmes concernant l'élaboration d'une politique familiale à Cantley. Une des étapes de la mise sur pied du comité famille est de consulter et d'impliquer la population cantléenne. Venez vous faire entendre, venez vous impliquer !

Cette séance d'information aura lieu le jeudi 15 juin dès 19 h à la nouvelle école communautaire de Cantley de La Rose-des-Vents. Pour plus de renseignements n'hésitez pas à communiquer avec la municipalité au 819-827-3434.

Une invitation du comité famille
Vincent Veilleux président, Marc Saumier vice-président, Stéphane Brochu, Cheikh Ndour et Louis Raymond, chargé du projet.

COME TO TAKE PART IN THE CREATION OF A MUNICIPAL FAMILY POLICY

The municipality's family commetee of the municipality invites you to an evening of exchange and reflexion on several topics concerning the development of Cantley family policy. One of the tasks of the family committee is to consult among Cantley's population. We need to hear from you. Come join us!

This information presentation will take place Thursday June 15 from 7 pm at the new community school of Cantley La Rose-des-Vents. For more information do not hesitate to communicate with the municipality 819-827-3434.

An invitation by the family committee
Vincent Veilleux president, Marc Saumier vice-president, Stéphane Brochu, Cheikh Ndour et Louis Raymond, project manager.

Erratum

Bravo à la CJS!

Dans un article de remerciement publié dans L'Écho du mois de mai, une erreur matérielle nous a fait oublier le maître d'œuvre du succès de nos patinoires : la Coopérative jeunesse de services (CJS).

Nous tenons à rectifier ici cette omission : nous remercions la CJS pour sa belle implication dans la gestion et l'animation de nos patinoires. En particulier, grâce au dynamisme de nos ados, la patinoire Godmaire a été l'une des plus fonctionnelles de la région, malgré le défi posé par l'hiver particulier que nous avons eu cette année.

Notez que la CJS est une entreprise coopérative qui appartient à des ados et accompagnés par un animateur. Elle offre différents services aux citoyennes et citoyens de Cantley : gardiennage d'enfants, tonte de pelouse, peinture de maisons, nettoyage, etc. Cependant, la CJS est surtout un projet éducatif dans le cadre duquel nos ados apprennent à se prendre en main, à développer le sens de l'initiative, s'initient à la prise collective de décisions, tout en créant leur propre emploi d'été, dont ils sont les uniques responsables. Assurément, les jeunes y trouvent un emploi d'été particulièrement valorisant!

La maison de jeunes La Baraque et l'Association des gens d'affaires de Cantley comptent parmi les organismes de notre municipalité qui soutiennent le plus la CJS.

Cheikh T. Ndour, Charles
Coordonnateur du Service des loisirs et de la culture
Municipalité de Cantley

Municipality of

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.ca

3e FESTIVAL DES PREMIERS RÉPONDANTS

Présenté par

CANTLEY 2006

Madame, Monsieur,

Le service de Premiers répondants de la municipalité de Cantley sera l'hôte de la 3e édition provinciale du Festival des Premiers répondants qui se tiendra les 8 et 9 juillet 2006, ici même à Cantley. L'an passé, les Premiers répondants de Cantley ont été reçus dans la municipalité de Batiscan, où se tenait la 2e édition. L'accueil réservé par le comité organisateur a été formidable !

Cet événement nous a permis d'échanger avec les autres équipes à propos de plusieurs sujets dont les divers modes d'interventions. Notre présence à un tel événement nous a permis de voir à quel point notre service est prêt à intervenir face à diverses situations.

Il est également important de noter que le service de Premiers répondants de Cantley s'est démarqué lors de cette journée !

En nous faisant grâce de votre présence, non seulement vous assurerez la continuité d'une expérience enrichissante et d'une tradition annuelle auquelle participent des centaines de Premiers répondants provenant de partout à travers du Québec vous démontrerez à quel point les gens de Cantley sont accueillantes !!!

Si vous avez des questions concernant la 3e édition provinciale des Premiers répondants, veuillez communiquer avec Marc Reny au (819) 790-8145.

CANTLEY
PREMIERS RÉPONDANTS
Urgence médicale

HORAIRE ESTIVAL DE LA MUNICIPALITÉ

VEUILLEZ NOTER QU'À PARTIR DU 1ER LUNDI DE JUIN (5 JUIN) JUSQU'AU 1ER LUNDI DE SEPTEMBRE (4 SEPTEMBRE) LES HEURES D'OUVERTURE DE L'HÔTEL DE VILLE SERONT :

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H À 16 H.

MUNICIPAL SUMMER HOURS

PLEASE NOTE THAT STARTING JUNE 5TH TO SEPTEMBER 4TH THE CITY HALL WILL BE OPEN :

MONDAY TO FRIDAY FROM 8 AM TO 4 PM

NOUVEAU

CONSULTATION DU RÔLE D'ÉVALUATION EN LIGNE, VIA LE SITE INTERNET DE LA MUNICIPALITÉ DE CANTLEY (www.cantley.ca)

Depuis le 1er mai, il est possible, pour les **citoyens et professionnels**, tel que notaires et agents immobiliers, d'avoir accès au rôle d'évaluation foncière de la Municipalité de Cantley via Internet. L'information, fournie en temps réel, provient directement des serveurs de la Municipalité et est accessible 24 h par jour, grâce à la technologie **Immonet**, mise au point par Bell Solutions d'affaires (anciennement Nexxlink Inc).

Vous pouvez accéder au rôle d'évaluation en cliquant sur le bouton «Rôle d'évaluation» du site Internet de la Municipalité. Ce dernier est divisé en deux sections :

1° **PUBLIC : Accès gratuit** donnant des renseignements sur la désignation de l'immeuble, la dimension du terrain, le cadastre et l'évaluation. Le montant des taxes annuelles et les coordonnées des propriétaires ne sont toutefois pas disponibles.

2° **PROFESSIONNELS :** En plus des données publiques, cette section permet aux agents immobiliers, notaires, créanciers hypothécaires et autres professionnels reconnus, abonnés, d'accéder à des informations supplémentaires en fonction de leur statut.

La Municipalité de Cantley est très fière d'offrir ce nouveau service à ses citoyens. De plus, ceux et celles qui n'ont pas accès à Internet, auront la possibilité de se servir d'un poste de travail à la bibliothèque selon les heures d'ouverture.

Pour plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec le service des taxes de la municipalité par téléphone au (819) 827-3434 ou par courriel à taxation@cantley.ca.

NEW

ON-LINE CONSULTATION OF THE ASSESSMENT ROLE THROUGH THE MUNICIPALITY OF CANTLEY'S WEB SITE (www.cantley.ca)

Since May 1, **residents** and **professionals** much as notaries and real estate agents have had on-line access to the Municipality of Cantley's land tax assessment role. This real-time information is provided directly from the municipality's servers around the clock, thanks to the **Immonet** technology developed by Bell Business Solutions (formerly Nexxlink Inc.).

To access the assessment role, go to the municipality's web site and click on «*Rôle d'évaluation*». This option is divided into two sections:

1° **GENERAL PUBLIC: Free access** to information on the designation of the building, the lot size, the cadastre and the assessment. However, the general public does not have access to the amount of annual taxes or to owner information.

2° **PROFESSIONALS**: In addition to the public information, this section allows real estate agents, notaries, mortgage creditors and other licenced professionals who subscribe to the service to access additional information based on their status.

The Municipality of Cantley is very proud to offer its residents this new service. Moreover, residents without Internet access can use a workstation at the library during library hours.

For more information, please contact the municipality's tax department by phone at (819) 827-3434 or by e-mail at taxation@cantley.ca.

Sécurité à l'eau – Les piscines privées

Municipalité de

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.ca

Les piscines privées nous procurent des heures de plaisir et nous permettent d'échapper à la chaleur et à l'humidité de l'été. Malheureusement, les piscines sont responsables de nombreux cas d'accidents et de noyades.

- Dans bien des cas, les enfants victimes de noyades avaient pu accéder aisément à une piscine ou avaient été laissés sans surveillance.
- Les jeunes adultes se blessent souvent lorsqu'ils plongent dans une piscine ou se chamaillent dans l'eau ou sur la terrasse d'une piscine.
- Les adultes qui se noient dans des piscines sont souvent seuls.

Le saviez-vous ?

- Selon la nouvelle réglementation en vigueur depuis le 15 septembre 2005, une piscine signifie « tout bassin artificiel intérieur ou extérieur, permanent ou temporaire, conçu ou aou pour la baignade et ayant une profondeur d'eau de plus de 60 centimètres ».
- Les piscines doivent être entourées d'une clôture, laquelle doit faire l'objet d'un certificat d'autorisation.
- Dans le cas d'une piscine hors terre, les parois de celle-ci peuvent être considérées comme une clôture si elles sont d'au moins 1,2 mètre de hauteur.
- La clôture doit avoir une hauteur minimale de 1,2 mètre du niveau du sol et doit être conçue, de manière à ce qu'il ne soit pas possible d'y grimper.
- La distance entre le sol et la clôture ne doit pas être supérieure à 5 centimètres.
- La clôture doit être munie d'un mécanisme de verrouillage.

La sécurité avant tout !

- Renseignez vous sur la réglementation concernant les piscines et les clôtures de piscines avant d'en installer une. Téléphonez au Service d'urbanisme de la municipalité.
- La clôture doit être achevée avant de remplir la piscine d'eau.
- Informez vos baigneurs des règles de sécurité à suivre.
- Assurez-vous de toujours rester près des enfants que vous surveillez.
- Ne plongez jamais dans une piscine hors terre.
- Ayez du matériel de sécurité, y compris un téléphone, à portée de la main.
- Ne pas mélangez pas baignade et boissons alcoolisées.

Contacts

Municipalité de Cantley :
819-827-3434
Urgence Ambulance-Incendie-Police : 911

Du nouveau à
Cantley ...

COURS DE TENNIS POUR ENFANTS

Nous voulons offrir des cours de tennis pour enfants durant l'été. Avant de lancer l'activité nous souhaitons évaluer l'intérêt des familles pour ce projet. Si cela vous intéresse, laisser vos coordonnées entre le 1er et le 15 juin; nous communiquerons avec vous pour organiser ce cours afin qu'il convienne le mieux à votre emploi du temps.

Coût : 50 $ pour une session de 10 heures de cours (45 $ pour un 2e enfant de la même famille), incluant des séances d'initiation, d'entraînement et de jeu supervisé.

1re session : juin et juillet
2e session : juillet et août
2e session : septembre et octobre

Le cours sera donné par un entraîneur certifié.

Info : Josée au 827-3434

Municipality of

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.ca

Une belle pelouse écologique, c'est facile !

Par la Coalition pour les alternatives aux pesticides (CAP)

Ce qui caractérise une pelouse écologique est qu'elle est libre de tout pesticide de synthèse et engrais chimique, et son entretien est axé vers la prévention des problèmes afin d'éviter de traiter. Pour y arriver, voici les démarches suggérées :

- Modifiez vos critères de beauté et vos préjugés vis-à-vis les « mauvaises herbes ». La diversité végétale retrouvée dans une pelouse favorise sa santé et permet d'éviter beaucoup de problèmes.
- Ratissez doucement la pelouse au printemps. Déchaumez uniquement si la couche de chaume est épaisse (surtout le cas des pelouses entretenues aux engrais chimiques et aux pesticides). Le chaume, couche morte de tiges et de racines qu'on retrouve sous le gazon sain, empêche l'eau d'atteindre les racines et favorise les maladies, s'il est trop épais.
- Afin de diminuer le compactage du sol et d'augmenter la capacité de rétention d'eau et la circulation de l'air au niveau racinaire, il est important d'aérer. Un bon test pour déterminer si votre pelouse nécessite une aération est d'enfoncer un crayon dans le sol : si c'est difficile, il faut aérer. Choisissez un aérateur qui enlève des carottes de terre.
- Une fois l'an, fertilisez votre pelouse au compost, soit juste après l'aération et avant de semer. La quantité prescrite est d'environ 50 kg de compost pour 100 m² de pelouse. Le compost ajoute des minéraux essentiels et favorise la vie au niveau du sol.
- Évitez les espaces dégarnis sur votre pelouse. Un sol dénudé est invitant pour les « mauvaises herbes ». Réensemencez chaque année, au printemps ou à la fin de l'été. Pensez à introduire de la diversité en semant un mélange de graminées, incluant des variétés plus résistantes, et ajoutez-y des légumineuses (trèfle blanc, lotier). Les légumineuses, arborant de jolies fleurs, diminuent les besoins en fertilisants et sont très résistantes à la sécheresse, aux ravageurs et aux maladies.
- Assurez-vous que le pH de votre sol se situe entre 6.0 et 7.0. Dans ce spectre, vous maximisez la disponibilité des éléments nutritifs et vous favorisez la présence des organismes bénéfiques. Si votre sol est trop acide (en bas de 6.0), ajoutez de la chaux ou de la cendre de bois.
- Fertilisez votre pelouse uniquement avec un engrais naturel à 100 %. Les engrais naturels assurent la santé du sol, car ils nécessitent le travail des microorganismes du sol pour rendre les éléments nutritifs disponibles à la plante. Les engrais chimiques, immédiatement disponibles à la plante, sans le travail de ces microorganismes, appauvrissent la vie du sol. Si vous laissez votre pelouse coupée au sol, si vous appliquez du compost et avez du trèfle, les besoins en engrais sont minimisés.
- Une règle d'or est de tondre haut. La hauteur de coupe suggérée, soit 3 pouces (8 cm), empêche la germination de la plupart des « mauvaises herbes » puisqu'elles exigent lumière et espace. Cette hauteur de coupe prévient également les problèmes de sécheresse et favorise le développement des racines. Ne coupez jamais plus du tiers de la hauteur à la fois et faites cette coupe avec une lame bien aiguisée.
- Pratiquez l'herbicyclage ! Laisser le gazon coupé au sol diminue les besoins en engrais de 30 %. Cette solution facile et gratuite se fait idéalement à la tondeuse déchiqueteuse. L'herbicyclage favorise l'autosuffisance de la pelouse. À l'automne, vous pouvez aussi déchiqueter les feuilles mortes.
- Les besoins en eau d'une pelouse sont très importants durant les mois de juin et juillet. Durant les canicules, évitez d'utiliser notre précieuse eau et laissez votre pelouse jaunir. Elle n'est qu'en période de dormance et non pas morte et reverdira après la pluie.
- La plupart des insectes retrouvés dans nos pelouses sont bénéfiques et contrôlent les problèmes de ravageurs de la pelouse (vers blancs, punaises). Mêmes les traitements insecticides dits à faible impact (savon insecticide par exemple) ne doivent donc être utilisés qu'en dernier recours, dans les cas d'infestation majeure, cas rares dans une pelouse écologique.

Pour toute question concernant les pesticides et les solutions de rechange écologiques, les citoyens de Cantley peuvent appeler gratuitement la Ligne verte au : 1-877-227-0605. Ils peuvent aussi consulter le site de la Coalition pour les alternatives aux pesticides: www.cap-quebec.com ou se procurer le livre : « Solutions écologiques en horticulture », publié aux Éditions Broquer.

The A-B-Cs of an Eco-Friendly Lawn

By the Coalition pour les alternatives aux pesticides (CAP)

An eco-friendly lawn is a lawn that is free of synthetic pesticides and chemical fertilizers and whose maintenance is based on prevention rather than treatment. To achieve an eco-friendly lawn, follow the tips below:

- Change your idea of beauty and your preconceived notions about "weeds." A healthy lawn is made up of a wide range of vegetation, which also prevents many problems.
- Rake your lawn gently in the spring. Dethatch only if the layer of thatch is thick (this is usually the case for lawns maintained with chemical fertilizers and pesticides). Thatch is a tough mixture of dead grass and roots found under a healthy lawn; if it is too thick, it prevents water from reaching the roots and makes the lawn more prone to disease.
- Aerating reduces soil compacting, increases the soil's ability to retain water and circulates air at root level. To determine if your lawn needs aeration, stick a pencil into the ground: if it's hard to do, aerating would be beneficial. Choose an aerator that produces soil plugs.
- Once a year, topdress your lawn using compost, right after aeration but before seeding. Use about 50 kg of compost per 100 m² of lawn. The compost adds essential minerals and nourishes insects and vegetation.
- Avoid bare patches on your lawn. Bare patches are vulnerable to "weeds." Reseed every year, in spring or late summer. Consider adding diversity by sowing a mixture of grasses, including more resistant varieties, and add legumes (white clover, sweet clover). Legumes, which bear pretty flowers, reduce the need for fertilizer and are highly resistant to drought, pests and disease.
- Make sure your soil's pH is between 6.0 and 7.0. This range maximizes nutrient availability and is hospitable to beneficial organisms. If your soil is too acid (below 6.0), add lime or wood ash.
- Use only 100% natural fertilizer on your lawn. Natural fertilizers make for a healthy soil, as they require the soil's micro-organisms to make the nutrients available to vegetation. Chemical fertilizers, which are immediately available to the plant without the work of micro-organisms, deplete the soil of life. If you leave grass cuttings on your lawn, apply compost and sow clover, there will be less need for fertilizers.
- The golden rule is to cut high. The suggested lawn height (3 inches or 8 cm) prevents most "weeds" from germinating by limiting the light and space they need. Cutting your lawn to this [illegible] courages root development. Never cut more than one-third of grass height at a time, and make sure you use a sharp blade.
- Recycle grass! To "grasscycle," leave grass cuttings on the ground to reduce the need for fertilizers by 30%. This easy, cost-effective solution is best provided by a mulching mower. Grasscycling encourages a lawn's self-maintenance. In the fall, you can also mulch dead leaves.
- Lawns need the most water in June and July. During droughts, avoid using precious water and let your lawn go yellow. This is only a dormant period—the grass is not dead, but will become green again after it rains.
- Most insects found in our lawns are beneficial and control lawn pests such as white grubs and plant bugs. Even so-called "low-impact" insecticide treatments (e.g., insecticidal soap) should only be used as a last resort for a major infestation, which rarely happens with an eco-friendly lawn.

Cantley residents who have questions about pesticides and eco-friendly lawn solutions can call the Green Line, free of charge: 1-877-227-0605. They can also consult the Web site of the Coalition pour les alternatives aux pesticides, at www.cap-quebec.com, or purchase a copy of *Solutions écologiques en* [illegible]

Municipalité de

CANTLEY

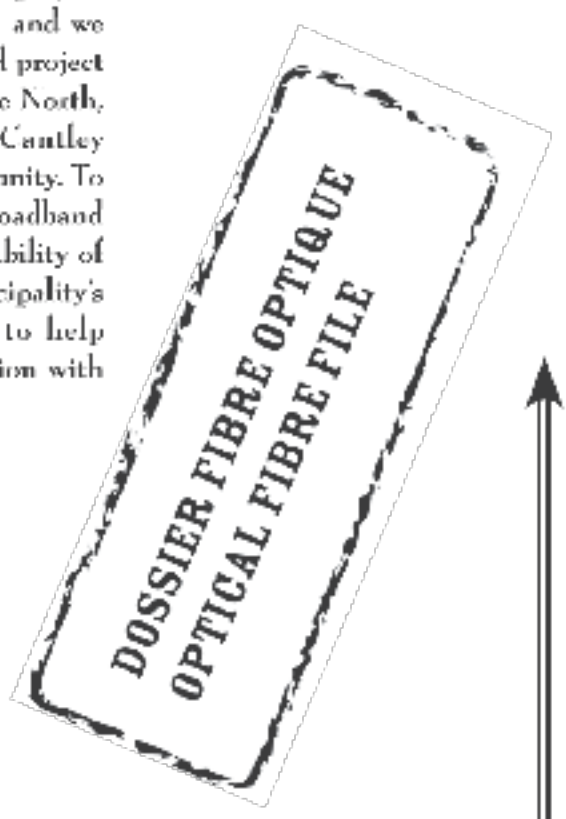
8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.ca

HEAR YE, HEAR YE, CITIZENS OF CANTLEY!
THE BROADBAND ACCESS SUB-COMMITTEE ANNOUNCES

During a public information session at Cantley Town Hall on Wednesday 17 May 2006, your municipal representatives, via the Broadband Access sub-committee, issued a statement concerning the *Villages branchés* (connected cities and towns) project. The committee discussed Phase 1 of the project, demonstrating that the Municipality of Cantley had been wise to take advantage of a unique opportunity to install a 66%-subsidized fibre optic network. This project affords our municipality, as an institution, an opportunity to increase the efficiency of most municipal services and to make considerable savings on telecommunications and internet costs.

As you know, many Cantley citizens do not have access to highspeed internet service and, for some homes in our municipality, even telephone communications between neighbours are long-distance. This situation is extremely difficult to fathom, especially so close to the Capital.

What about Phase 2 of the project? The fibre optic network will enable us to change the situation. In Phase 2, we are now able to offer ultra-highspeed internet service to citizens in the sectors concerned on a user-pay basis; therefore, at no cost to the Municipality. On the other hand, through the involvement of the Broadband Access sub-committee, the Municipality will help us to guide the project, lending it the credibility it needs. The sub-committee consists of Council members Michel Pélissier and René Morin, citizens Jean-Pierre Gascon and Gilles Piché, and municipal Economic and Social Development Director Stéphane Brochu. The committee is already hard at work creating a project management structure. Time is of the essence, and we are well aware how important this long-awaited project is to everyone. It is vital that the citizens of the North, South, East, West, and Centre sectors of Cantley indicate their desire to benefit from this opportunity. To encourage effective information sharing, the Broadband Access sub-committee is looking into the possibility of establishing an information site on the municipality's website. Until that time, anyone wishing to help further the project should leave their information with reception at Cantley Town Hall.



Keep your eye on L'Écho for more information. Do not hesitate to put your thoughts into action. We invite each and every one of you to participate in this worthwhile community project.

Your Broadband Access Sub-committee

OYEZ, OYEZ, CITOYENS ET CITOYENNES DE CANTLEY
LE SOUS- COMITÉ : « *ACCÈS HAUTE VITESSE* » VOUS INFORME

Lors d'une séance d'information publique à la mairie le mercredi 17 mai dernier vos représentants municipaux, par l'intermédiaire de leur sous-comité « Accès haute vitesse », ont tenu à faire le point sur le projet « Villages branchés ». On a, entre autres, présenté la phase 1 du projet « Villages branchés », démontrant que la municipalité de Cantley a eu la sagesse de profiter d'une occasion unique de se doter d'un réseau de fibre optique subventionné à 66%. Une telle réalisation offre à notre municipalité, en tant qu'institution, la possibilité d'augmenter son efficacité dans la majeure partie de ses services en plus de faire des économies au niveau des services de téléphonie et d'Internet.

Comme vous le savez, plusieurs citoyens et citoyennes de Cantley n'ont pas accès à internet haute vitesse. De plus, dans certains foyers de notre municipalité, les communications téléphoniques sont des interurbains entre voisins. Situation fort incroyable à quelques kilomètres de la capitale.

Que représente maintenant la phase 2 du projet? Le réseau de fibre optique offre la possibilité de corriger cette situation. Dans une phase 2, il est maintenant à notre portée d'offrir aux citoyens et citoyennes des secteurs concernés un service internet ultra rapide, et ce, sur le principe utilisateur-payeur : donc sans frais pour notre municipalité. Par contre, par l'implication du sous-comité « Accès haute vitesse », la municipalité nous aidera à baliser le projet donnant, ainsi à ce dernier toute la crédibilité nécessaire. Le sous-comité est composé des conseillers Michel Pélissier et René Morin, des citoyens Jean-Pierre Gascon et Gilles Piché, et du directeur des services de développement économique et social de la municipalité, Stéphane Brochu. Le groupe est déjà à l'œuvre et travaille à la création d'une structure permettant de gérer le projet. Le temps presse, et nous réalisons à quel point ce projet longuement attendu est important pour nous tous. Il est primordial que les citoyens et citoyennes des secteurs Nord, Sud, Est, Ouest et Centre de Cantley, désirant profiter de cette opportunité, se manifestent. Ayant comme objectif de favoriser un partage efficace de l'information, le sous-comité « Accès haute vitesse » s'affaire à étudier la possibilité de mettre sur pied un site d'information sur le site même de la municipalité. D'ici là, tout ceux et celles désirant devenir des artisans d'un projet peuvent laisser leurs coordonnées à la réception de la municipalité.

Soyez aux aguets, scrutez l'Écho et n'hésitez pas à nous manifester votre intérêt par des gestes concrets.

Nous vous invitons tous et toutes à la réalisation de ce noble projet communautaire.

Sous-comité accès haute vitesse

Municipality of

CANTLEY

8, chemin River Rd.
Cantley, Québec J8V 2Z9
Tél. : / Tel: 827-3434
Téléc. : / Fax: 827-4328
www.cantley.ca

Sécurité Vivre en sécurité avec l'ours noir? Une question de responsabilité

Qui suis-je?

Je partage mon territoire

Je suis l'un des quelques 800 000 ours noirs qui habitent les forêts de l'Amérique du Nord. Je vis plus particulièrement au Québec, territoire que je partage avec 60 000 de mes semblables. Nous représentons la seule espèce d'ours qui a choisi de s'établir dans cette province, l'ours blanc ne faisant que quelques brèves apparitions dans le Grand Nord.

J'ai l'odorat très développé et je suis très glouton

J'ai une grande préoccupation : trouver de la nourriture pour me constituer une réserve de graisse en prévision de l'hiver. Lorsque la nourriture se fait rare ou lorsqu'on me facilite l'accès aux sources de nourriture d'origine humaine, je m'approche des terrains de camping, des champs de maïs, des vergers, des mangeoires d'oiseaux et même des poubelles et des dépotoirs.

J'ai besoin qu'on me respecte

Je crains votre présence : lorsque je vous détecte par des bruits et des odeurs, je m'enfonce habituellement dans la forêt. Je n'aime pas me faire surprendre et encore moins, me faire approcher. J'ai besoin d'espace, de sécurité pour mes petits et surtout de nourriture. En de rares occasions, sans raison apparente, un des nôtres peut devenir agressif et même dangereux envers vous.

Saviez-vous que...

- En 1999, une année typique, 5 millions de personnes au Québec ont participé à des activités liées à la nature et y ont consacré 395 millions de jours, soit 79 jours par personne. Au Québec, seulement deux cas de mortalité causée par l'ours noir ont été rapportés : un en 1983 et l'autre en 2000.
- Les chances de vous faire mordre par un chien, de vous faire heurter par une voiture ou de vous faire frapper par la foudre sont beaucoup plus élevées que celles de vous faire attaquer par un ours.

Soyez prévoyants

1. Ne nourrissez jamais les ours;
2. Entreposez la nourriture et les ordures hors de leur portée;
3. Minimisez les odeurs associées à la nourriture et aux ordures.

Vous pouvez vivre en sécurité avec l'ours noir

L'ours ne doit pas croire que la nourriture provenant de l'activité humaine est de la nourriture facile à obtenir. Si cela devient le cas, l'ours perd sa peur des humains et devient rapidement un animal à craindre.
Respecter les consignes précédentes, c'est accroître votre sécurité et la sécurité de ceux et celles qui fréquentent les secteurs boisés!

Réagissez correctement

Les ours noirs ont des personnalités bien différentes : chaque rencontre avec cet animal est unique. En tout temps, n'oubliez pas que l'ours est un animal sauvage au comportement imprévisible. Ne vous approchez jamais de lui et encore moins de ses petits. Rappelez-vous également que l'ours noir peut parfois se dresser sur ses pattes arrières. En agissant ainsi, il ne cherche généralement qu'à mieux identifier une odeur ou une source de bruit.

À la rencontre d'un ours noir

1. Restez calme et évaluez la situation.
2. Ne criez pas et ne faites pas de mouvements brusques. Parlez-lui doucement.
3. Laissez-lui toujours un corridor de fuite. Ne le coincez pas. Laissez-lui suffisamment d'espace pour qu'il fasse demi-tour.
4. Ne vous enfuyez pas en courant sauf si vous pouvez rapidement gagner un endroit sûr. La course peut encourager l'ours à vous suivre et à vous prendre pour une proie. N'oubliez pas qu'il est un excellent coureur et un excellent nageur.
5. Évitez de le regarder dans les yeux, car il peut percevoir ce geste comme une menace.
6. Reculez lentement tout en le gardant à l'œil pour connaître sa position.
7. S'il avance, jetez des objets devant vous pour le distraire.
8. Monter dans un arbre peut être une solution, car la plupart des ours adultes n'y grimpent pas spontanément, sauf pour se nourrir à l'automne.
9. Il est recommandé de ne pas faire le mort avec l'ours noir. Restez plutôt attentif à la situation et soyez prêt à lui faire face en cas d'attaque.
10. Si l'ours attaque, défendez-vous avec tout ce qui vous tombe sous la main : roches, bâton, rame, hache, etc. Haussez la voix, criez et gesticulez, car vous devez l'impressionner.

Besoin de renseignements?

- Accueil et renseignements : 1 800 561-1616
- Les Directions et les bureaux locaux de la protection de la faune (voir ci-dessous)
- En cas d'urgence, SOS braconnage : 1 800 463-2191

Direction de l'aménagement de la faune et Direction de la protection de la faune	98, rue Lois Gatineau (Québec) J8Y 3R7	Téléphone (819) 772-3755 Télécopieur (819) 772-3974
Protection de la faune Bureau local	33, rue Jean Proulx RC1 Gatineau (Québec) J8Z 1X1	Téléphone (819) 246-1910 Télécopieur (819) 246-1966

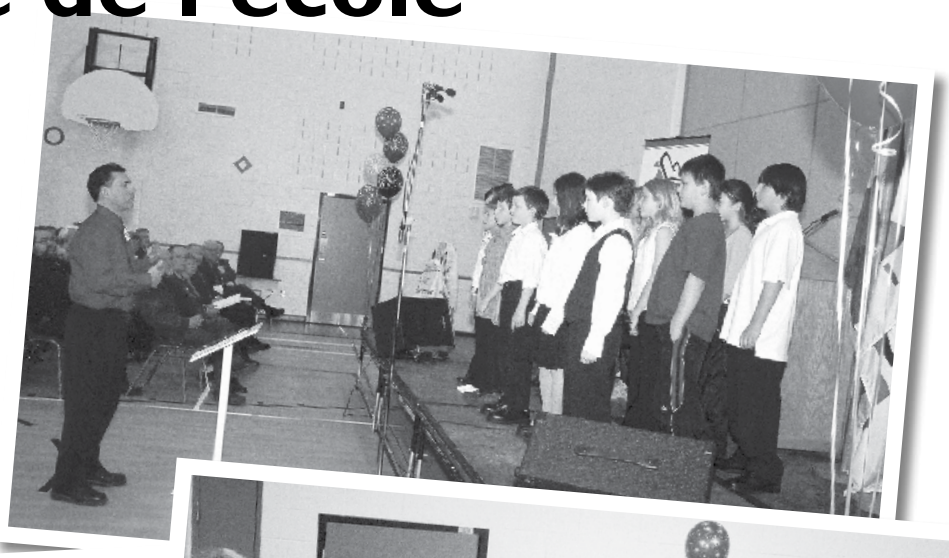
Quand 20 collègues d'Alfredo donnent 25 $,

trois femmes du Nigéria deviennent commerçantes. Elles améliorent leurs revenus et leurs filles vont à l'école.

Développement et Paix

1-888-234-8533
www.devp.org

Inauguration officielle de l'école de La Rose-des-Vents



Photos : Commission scolaire des Draveurs

Isabelle Lessard

Alors que certaines écoles ferment leurs portes, faute d'élèves, la municipalité de Cantley, elle, inaugurait sa nouvelle école communautaire le 7 mai dernier. Plus d'une centaine d'élèves, de parents, de membres du personnel et de citoyens ont assisté à l'ouverture officielle de l'école de La Rose-des-Vents.

Le maire de Cantley, Steve Harris, le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier et la présidente de la Commission scolaire des Draveurs, Christine Émond-Lapointe, étaient présents pour célébrer l'événement. La direction a également profité de l'occasion pour dévoiler le logo de la nouvelle école.

Les quelque 320 élèves avaient pu intégrer leur nouvelle école depuis le 7 mars dernier, soit après une attente de 7 mois. En effet, les travaux de construction avaient débuté en août 2005. En attendant la fin des travaux, les élèves avaient été hébergés à l'édifice Le Progrès afin qu'ils puissent entamer le début de l'année scolaire.

Une école au service de la communauté

L'édifice compte deux étages qui abritent des classes régulières, des locaux pour la maternelle, des locaux de services, un service de garde et un gymnase double. Des aménagements particuliers ont été prévus au gymnase afin de faciliter son utilisation et son accessibilité par la population, qui rappelons-le, pourra y avoir recours pour tenir des activités d'ordre culturel et communautaire.

Financement et oppositions

Mentionnons que la commission scolaire a consenti la somme de 5,3 millions $ pour la construction de l'école de La Rose-des-Vents, additionnée à la contribution de 1,5 million $ de la municipalité de Cantley.

Rappelons que ce projet avait provoqué tout un tollé à Cantley puisque le ministère de l'Éducation avait refusé de financer la construction de l'établissement. Il soutenait que les écoles de Gatineau avaient la capacité d'accueillir le surplus d'élèves cantléens. La commission scolaire et la municipalité devaient donc assumer tous les frais, ce qui voulait inévitablement dire une hausse d'impôts fonciers pour les citoyens.

Devant cette situation, certains Cantléens se disaient contre la construction puisque cette dernière allait directement augmenter les taxes des citoyens, alors que d'autres élèves de Gatineau, par exemple, allaient eux aussi fréquenter l'école sans coût. Pour d'autres, par contre, la nouvelle école était la seule solution possible afin d'éviter le déplacement quotidien Cantley-Gatineau. Les Cantléens et Cantléennes avaient donc été appelés à se prononcer lors d'un référendum, tenu le 14 novembre 2004.

École de La Rose-des-Vents

Invitation à toute la communauté : deux spectacles à ne pas manquer!!!

Les talents de Cantley

Un groupe d'élèves s'affaire actuellement à préparer quelques numéros de danse, de chant ou de musique, afin de présenter un spectacle de variétés aux élèves de l'école, le 24 mai, et aux parents, le 25 mai à 19 h. Nous vous attendons donc en grand nombre lors de cette soirée, afin d'encourager nos petits et grands talentueux qui ont mis beaucoup de cœur à la préparation de leurs numéros respectifs.

Chorale des Deux Rives

Les gens qui ont assisté à l'inauguration de l'école ont voix des élèves de notre école qui font partie de la chorale des Deux Rives, réunissant des jeunes d'ici et du Lycée Claudel. Ces élèves ont enregistré un superbe disque compact cette année, lors d'une semaine passée dans un camp musical.

Nous avons reçu une bonne quantité de ces disques que vous pouvez vous procurer à l'école au coût de 15 $. Les profits générés par la vente des disques serviront à diminuer les frais de certaines activités pour les élèves l'an prochain. Je peux vous certifier que même si vous n'avez pas d'enfant dans la chorale cette année, vous vous régalerez à l'écoute de ce disque. Les enfants ont des petites voix d'anges, et les arrangements musicaux sont superbes.

De plus, les Cantléens et Cantléennes intéressés à entendre la chorale des Deux Rives, pourront se présenter au gymnase de l'école de La Rose-des-Vents le vendredi 9 juin à 12 h 45. La chorale se produira pour tous les enfants de l'école. Les parents et amis sont aussi invités à assister à ce concert gratuit.

Je souligne aussi que la chorale participera au Mondial Choral Loto-Québec à Laval, le dimanche 18 juin prochain. Cet événement d'envergure est présidé par le très populaire

EXCAVATION
G. BLACKBURN
River Road, Cantley, Qc.
827-3145
Location d'équipement
Fosse septique
Camionnage
Excavation
Equipment Rentals
Septic Installation
Trucking
Excavation
BIOFILTRE Ecoflo
Installateur autorisé de Premier Tech • Permis du Québec - Licence in Quebec

Françoise Lavigne
Orthothérapeute
• Biologie totale
• Massothérapie
• Kinésithérapie
Douleurs musculaires et articulaires
19, ch. Mont-Cascades
Cantley, Québec
790-0190
www.francoiselavigne.ca

Vous ai-je surpris à lire ceci?
Si oui…c'est que des milliers
de lecteurs le feront aussi!

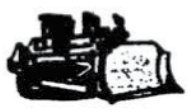
Faites paraître votre publicité dans L'Écho.
Contactez Jocelyne Dumont :
827-1498
pub@echocantley.ca

DÉBOISEMENTS D.C.

Émondage et essouchage
Abattage - Taille de haies
Complètement assuré
Estimation gratuite

Tree and Cedar Hedge Trimming
Tree and Stump Removal
Fully Insured and Free Estimates
Tél.: 819-827-1007
Fax: (819) 827-8906

EXCAVATION
ROBERT
DUBEAU ENR.

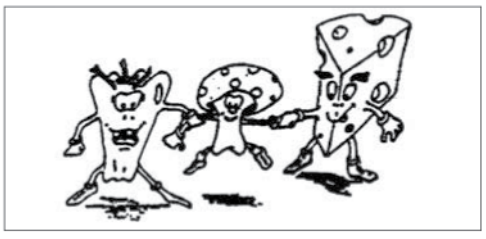


LOCATION DE PÉPINE & BULLDOZER
INSTALLATION FOSSES SEPTIQUES
TERRASSEMENT
DÉNEIGEMENT
VENTE ET INSTALLATION
DE SYSTÈMES ECOFLO
MARTEAU HYDRAULIQUE
ESTIMATION GRATUITE

RENTING BACKHOE AND BULLDOZER
INSTALLATION SEPTIC TANKS
LANDSCAPING
SNOW REMOVAL
SALE & INSTALLATION
ECOFLO SYSTEMS
JACKHAMMER
FREE ESTIMATE

BIOFILTRE Ecoflo

ROBERT DUBEAU TÉL.: (819) 827-1044 PAG.: 743-8288
Installation autorisée de premier tech.



Pizza Cantley
Pizza au choix
Mets italiens
Sous-marins
827-3404
827-3472
Service de livraison
Nouveau menu
Heures d'ouverture
Lundi fermé
Mardi au jeudi 15 h à 22 h
Vendredi et samedi 15 h à 23 h
Pizza Cantley

ORTHOTHÉRAPIE

Aïe! Ouille!

Mon nerf sciatique! (2e partie)

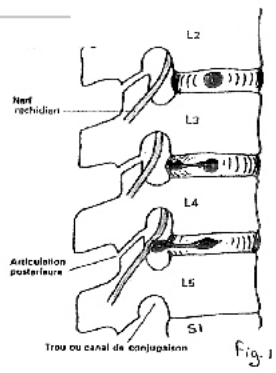


Fig. 1

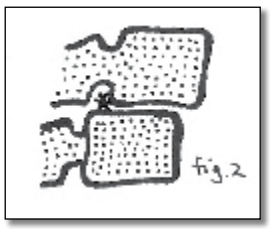


Fig. 2

Dans la première partie nous avons vu que le nerf sciatique peut être pincé, comprimé entre les vertèbres ou par certains muscles et ainsi provoquer des douleurs. Nous allons voir dans la 2e partie de quelles façons les vertèbres peuvent causer des douleurs au nerf sciatique.

Les vertèbres sont les os qui constituent la colonne vertébrale. Ils sont séparés les uns des autres par des disques intervertébraux qui servent d'amortisseurs. Entre chaque vertèbre il y a aussi un trou de conjugaison. C'est de ce trou que sortent les nerfs.

Une des nombreuses causes de douleurs sciatiques vient de l'hernie discale c'est-à-dire d'un déplacement du noyau du disque vers le nerf. (fig. 1). Le disque vient alors comprimer la racine nerveuse, ce qui provoque une inflammation du nerf et de la douleur. Lorsque le noyau est sorti il faut une intervention médicale. Mais avant que la situation ne se détériore il est possible de remédier à la situation en « détassant » les vertèbres et ainsi permettre au disque de reprendre sa place.

Une deuxième cause de douleurs sciatiques est le dérangement intervertébral ou déplacement d'une vertèbre. En se déplaçant, la vertèbre vient faire une pression sur le nerf (fig. 2). Ici encore en redonnant de l'espace aux vertèbres elles peuvent se replacer et amener un soulagement.

Dans les prochains articles nous allons voir d'autres causes et comment on peut remédier à la sciatalgie.

Pour commentaires ou questions vous pouvez me joindre au 790-0190.

Françoise Lavigne
Orthothérapeute
www.francoiselavigne.ca

Tel-aide Outaouais

Les enfants, le stress et les vacances

Avec l'arrivée de l'été, c'est le temps des vacances qui commence pour les enfants et pour plusieurs d'entre nous. Pour nos plus jeunes, cela signifie une période de transition; c'est donc un changement qui amène une période de stress chez certains d'entre eux.

En effet, au cours de la période estivale, les enfants vivent plusieurs bouleversements : camp de vacances, nouvelle garderie, deuils de certains liens (professeurs, amis, éducatrices), cours d'été, déménagement, changement de routine, fatigue des parents et besoin de vacances, etc. Toutes ces sources de stress peuvent amener divers symptômes. Selon Nathalie Parent, psychologue (Association canadienne pour la santé mentale), il est difficile pour les enfants de mettre en mots ce qu'ils ressentent et c'est pourquoi ils réagissent au stress de différentes façons. Au plan physique on peut remarquer des maux de ventre ou de tête, des tics nerveux, des problèmes digestifs et des maladies de peau, un sommeil perturbé et des cauchemars. Au plan du comportement on peut retrouver du bégaiement, des pleurs, de l'agressivité et de l'irritabilité, des crises, des peurs excessives, etc.

Il existe plusieurs façons de gérer le stress; l'important est de trouver ses propres solutions, selon l'enfant et le contexte. Cependant Nathalie Parent en suggère quelques-unes :

- Limiter les sources de stress ou de changements en même temps (ex : retarder le déménagement ou garder le même service de garde).
- Nommer les inquiétudes et la nouveauté avec l'enfant pour le préparer d'avance.
- Offrir des choix à l'enfant, dans les limites établies par le parent, pour lui donner un certain contrôle sur son quotidien.
- Accorder sa présence à l'enfant (ex : lui faire parler de sa journée le soir, verbaliser son stress et l'amener à voir le positif).
- Protéger l'enfant des émotions trop intenses (ex : bruits excessifs, conflits entre parents, trop longue période devant les écrans télés et vidéos).
- Faire de l'exercice physique, de la relaxation et introduire des moments de jeux dans la routine.
- Se donner des moments de plaisir et de rire!

Une autre façon de réduire le stress familial relié aux vacances est d'éviter d'avoir trop « d'objectifs de vacances » ou un emploi du temps surchargé. Ce genre de comportement ne fait qu'augmenter le niveau de stress que l'on essaie justement de réduire pendant nos vacances. En fait, le lieu de nos vacances ou ce que nous faisons n'a que peu d'importance; c'est plutôt l'état d'esprit dans lequel nous le ferons et les gens avec qui nous partons qui comptent. Il est donc inutile de dépenser des fortunes.

Tel-Aide-Outaouais vous rappelle qu'il y a quelqu'un pour vous écouter durant la période estivale au 741-6433 ou au 1-800-567-9699 ou encore par courriel au plume@tel-aide-outaouais.org

L'école Ste-Élisabeth

UN MILIEU DE VIE QUI BOUGE ET QUI APPREND!

Na ka nga yendo ? Cette phrase en wolof, un dialecte africain, signifie : Comment s'est déroulée votre journée ? Nous, les élèves de 4e année de l'école Ste-Élisabeth, aimerions vous présenter notre projet d'Afrique.

Nous avons exploré l'Afrique Centrale. Saviez-vous qu'il y a seulement deux saisons en Afrique? Il y a la saison sèche et la saison des pluies. Certains d'entre nous n'aiment pas la pluie, n'est-ce pas? Mais tous les Africains la préfèrent car ils peuvent récolter en cette saison.

Nous avons reçu en classe la visite d'une Sénégalaise nommée Rougi. Elle est venue nous visiter habillée d'un vêtement traditionnel, le boubou (chemisier ample), qu'elle porte pour des fêtes ou pour des occasions spéciales.

Rougi nous a appris un jeu africain, le Wouré, qui se joue avec des roches et douze trous creusés dans le sol. On a construit ce jeu avec une boîte d'œufs et des pois chiches secs. Nous nous sommes amusés à transformer ces boîtes d'œufs en animaux africains. Aussi, lors de la visite de Rougi, nous avons eu la chance de jouer du djembé, un tam-tam africain. Notre nouvelle amie nous a beaucoup surpris lorsqu'elle nous a expliqué que pendant la nuit, elle comme bien d'autres personnes marchaient pour aller chercher de l'eau à un puits souvent très éloigné de leur maison.

Pour les familles en détresse, il existe des moyens de leur venir en aide. Entre autres, il y a le village S.O.S. qui prend soin des enfants dont les parents sont dans l'impossibilité de s'en occuper. Finalement, nous avons réalisé que nous pouvons aider plusieurs Africains de différentes façons. Le parrainage est une démarche qu'un Canadien peut entreprendre pour aider une famille à payer l'éducation de leurs enfants, la nourriture et les médicaments. Suite à notre projet d'Afrique, la famille d'une élève de notre classe a finalement décidé de parrainer une jeune Sénégalaise. Bravo !

Avant de vous quitter, nous vous proposons donc quelques sites Internet qui vous informeront davantage ou vous divertiront.

BONNE NAVIGATION !!
www.africaquiz.com
www.visionmondiale.ca
www.mondami.org/jeunesse/pays/mali.htm

« Ce texte a été rédigé par les élèves de 4e année »

PROCHAIN NUMÉRO....
NE MANQUEZ PAS LE BILAN DES BONS COUPS DE L'ANNÉE À L'ÉCOLE STE-ELISABETH !

www.maisonmag.com
Marc-André Guertin
agent immobilier affilié
(613) 868.1230
PALME D'OR
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

DÉPANNEUR 307
Bureau de poste
Bière et vin
Pain Cousin
Centre de validation
Ouvert 7 jours par semaine
lundi au jeudi : 7 h à 22 h
vendredi, samedi : 7 h à 23 h
dimanche : 8 h à 22 h
Guichet automatique ATM (retrait seulement)
827-1704

CAMIONNAGE Robin Richard
TOP SOIL • SABLE • GRAVIER
Déneigement et enlèvement de neige
location d'équipement lourd - terrassement
188 Mté. de la Source Cantley, Qc
Rés.: 827-2464 • Bur.: 827-4446 • Cell.: 720-7239

EXCAVATION GAGÉMI
Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo, transport de gravier, top-soil et terrassement
Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Prop.: Gaston Roy
Rés.: 427-6875

Électrolyse Épilation définitive • Consultation et traitement d'essai gratuit • Épilation à la cire • Facial • Manucure et pose d'ongles • Pédicure
Esthétique Électrolyse Lachanelle
827-1131
11, D'Ornans Cantley (Québec) J8V 3B3
Electrolysis permanent hair removal • Free consultation & trial offer • Waxing • Facial • Manicure & setting of nails • Pedicure

Les Ent. d'électricité Marc Lavigue
Résidentiel Commercial
R.B.Q.83169243
Tél: 819.827.5367
Cell:819.360.1888

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
7, St-Hyacinthe
Cantley, Qué.
coin rte 307 et ch. Mt Cascades

Les chroniques de Caro

Vent venteux

Comme l'eau qui coule sur le rocher,
Le vent venteux fuit et est délaissé.
Il file et défile dans le lointain,
En emportant tous ses petits chagrins.
Déshabillant une à une les dunes
Et s'en allant le soir au clair de lune.

Enfin il trouve l'amour de sa vie,
Mais son aventure est déjà finie.
Laissant les enfants dans les bras des mers
De larmes, ne sachant qui est le père
De ces tristesses et de tous ces grands flots,
Ne se laissant abattre que par l'eau.

Marchant tout bonnement sous le soleil,
Faisant naître plein de fruits vermeils,
Soufflant des pensées tous les souvenirs,
Ne se troublant que de son avenir,
Le vent venteux passe et ne revient pas,
Même pas pour l'amour qu'il a laissé là.

Caroline Lefebvre

MARY KAY
découvrez
un miracle.
Multipliez vos bienfaits anti-âge
grâce à l'Ensemble Miracle
meWise™. En aussi peu que
4 semaines, vous avez un bien
plus douce et rajeunie.
Appelez-moi pour tout l'essai de
l'ensemble Miracle!
NATHALIE GRÉGOIRE
Conseillère en soins de beauté indépendante
www.marykay.ca/ngregoire
743-6334

Observations

Birds of Cantley

Wes Darou
2006-05-18

The spring migration is still going strong. We saw our first Hummingbird on May 9. Brian and Peg have a lovely Oriole at their feeders. Meg counted 12 species and has a charming little story. When she was in town last week, she saw a cat with a sparrow in its mouth. She chased down the cat, dislodged the sparrow and sent the pussy running. She walked a little distance and entered a nearby garden. When she opened her hands, the sparrow flew off safe and sound.

Our most important activity, however, was a visit to Kathryn's farm on Saturday May 13. But I will let a storyteller have the honours.

It was a dark and cloudy morning. Getting the body vertical again, with head a little upset, an investigation of the outside weather brought nothing but chagrin. It is 6:45 and raining. The decision to go to Cantley was already taken. The monk had to change into the ornithologist. After a little breakfast, the brave soul donned his green raincoat and his black boots. He looks like a deep-sea fisherman.

The meeting was arranged for 8:00 at the Alonzo-Wright Bridge. The courageous organisers, Louise and Wes, show up shortly. After the usual greetings, we observe that we will be making this outing alone. Once in Cantley, we show up at the MacDonald's farm where Kathryn warmly greets us.

She leads us first to a little field, excellent habitat for the Loggerhead Shrike: a ploughed field with little tufts of hawthorns. Crossing the field in a light rain, we see our first species beside a little brook (Redwing Blackbirds, Ring-billed Gulls, Robins, Crows and Common Yellowthroat), all swinging on branches to a strong wind. Once in the woods, Hermit Thrushes and Ovenbirds greet us with their ethereal songs. After walking for an hour and seeing Black-throated Warblers, Kathryn decides to take us to a Woodcock's nest in a nearby meadow. Once there, we see a Palm Warbler bobbing its tail on a pine branch, a deer disappearing in a little hole in the mixed forest, two Crows chasing a Sharp-shinned Hawk and a porcupine sitting in a poplar munching bark.

Soon we come to the Woodcock site and suddenly in front of us, a wet-looking bird lands on a branch and I go "Wow!" A Gray Jay sitting on a branch in front of us, just like that. The bird squawked at us and sat on its perch a good thirty seconds, just time for us to take some photos to convince the sceptics. [Gérard informed us that the Gray Jay, also known as the Whiskey Jack, although common in the north, is seen reported rarely in the south part of our region.]

Getting back to the conversation about our famous Woodcocks, we examined three hatched eggs and one unhatched one sitting in a little depression of pine needles, flat on the ground. Without our trusty guide, it would never have been possible to see this nest, well camouflaged and tucked among the leaves and branches.

By 11:15, we are on our way back. Once at the first field, our attention is drawn to a band of about 120 American Pipits that fly into the air only to land a few feet away several times. Kathryn tells us that it looks like the shore birds of her native Nova Scotia. This makes our 27th observation for the day.

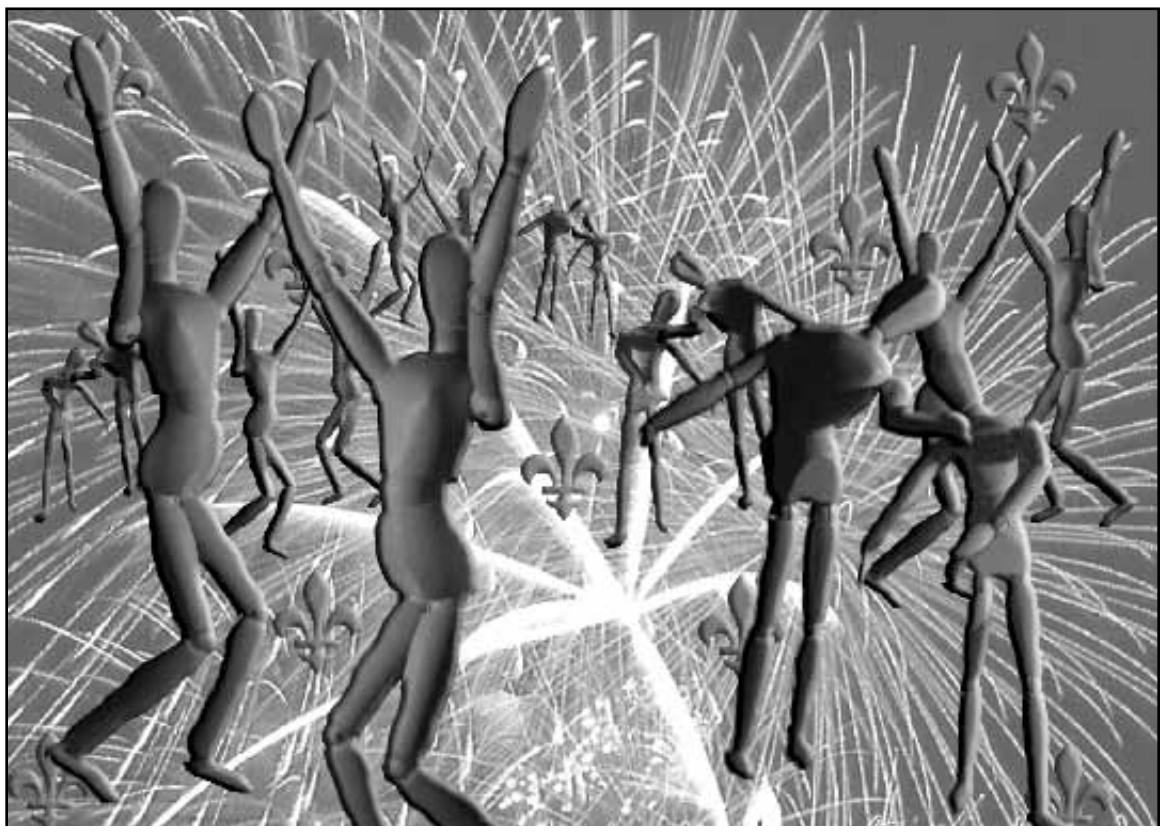
According to all four of us, this was worth Kathryn's favourite rubber boots covered in Duct Tape and whose integrity (the boots, not Kathryn's) was put to the test on several occasions during our outing. In sum, this meeting of an Outaouais native, two people from Lac St-Jean and one from Dartmouth on this colourful morning, enriched us with a number of anecdotes well worth telling others on our next outings.

Gérard Desjardins
President,
Club des Ornithologues
de l'Outaouais.

http://www.coo.qc.ca

This month, watch for a variety of hawks and perhaps the waxwings.

If you have any interesting sightings, please call Wes at 819-827-3076.



Les oiseaux de Cantley

Wes Darou
2006-05-18

Il reste encore des oiseaux de passage en migration! Nous avons vu le premier Colibri le 9 mai. Un joli Oriole a visité les mangeoires de Peg et Brian. Meg a 12 espèces chez elle ainsi qu'une charmante histoire à raconter. Alors qu'elle se promenait en ville la semaine passée, elle a vu un chat avec un oiseau dans la bouche. Elle a couru vers le chat, a réussi à déloger l'oiseau et a envoyé promener ce méchant minou. Elle a marché quelques pas et est entrée dans un jardin tout près. Quand elle a ouvert les mains, le petit oiseau est parti sain et sauf. Bravo!

La plus grande activité du mois a certes été une visite à la ferme de Kathryn, le samedi 13 mai. Mais je vais laisser la place au conteur :

« C'était une journée maussade. La levée du corps difficile, la tête mal en point et l'examen du climat extérieur par la fenêtre de la chambre à coucher se fait avec chagrin. À 6 h 45, déjà debout, le réveille-matin se met à sonner. Il pleut. En dépit de cette pluie, la décision d'aller à Cantley était malgré tout déjà prise. Un pas à la fois, le moine se change en ornithologue. Après un petit déjeuner, le valeureux gaillard enfile son imper vert et ses bottes d'eau noires. Il a l'allure d'un pêcheur de haute mer.

Le rendez-vous est fixé pour 8 h au pont Alonzo-Wright. Les animateurs courageux, Louise et Wes, arrivent à leur tour. Après les salutations d'usage, nous constatons que nous serons les seuls. Rendus à Cantley, nous nous dirigeons vers la ferme MacDonald. Rendus sur place, nous sommes chaleureusement accueillis par Kathryn. Elle est fière de nous accueillir ce matin afin de nous guider sur ses terres, principalement forestières. Elle nous montre son petit champ qui vient à peine d'être labouré pour recevoir des plants de tomates et de fraises. Au cours de notre promenade, je constate la présence d'un habitat favorable à la Pie-grièche migratrice (champ agricole avec plusieurs touffes d'aubépines parsemées ici et là).

La traversée du champ qui se fait sous une douce pluie nous permet quand même d'observer nos premières espèces en bordure d'un ruisseau (Carouges à épaulettes, Goélands à bec cerclé, Merles et Corneilles d'Amérique et Paruline masquée) qui se font allègrement ballotter par un fort vent. Rendues en forêt, les Grives solitaires et les Parulines couronnées nous accueillent au son de la flûte. Après plus d'une heure de marche et l'observation multicolore de deux Parulines à gorge noire, Kathryn décide de nous amener vers un nid de Bécasse d'Amérique qu'elle a suivie au cours des dernières semaines. Chemin faisant, nous observons une Paruline à couronne rousse qui bougeait sa queue allègrement sur la branche d'un Pin Blanc, un Cerf de Virginie dissimulé dans une petite ouverture de la forêt mélangée, la poursuite d'un Épervier brun par deux Corneilles d'Amérique et la présence d'un porc-épic perché en hauteur qui s'affairait à grignoter l'écorce d'un jeune tremble. Ces observations colorent notre promenade humide et nous font apprécier notre aventure hasardeuse.

Nous voilà donc arrivés au site de la Bécasse. Subitement, tout juste en avant de nous, un oiseau détrempé se pose sur une branche. Je signale le «wow!» d'usage qui me caractérise et tous restent surpris. Un Mésangeai du Canada à plumes humidifiées et à quelques mètres devant nous, se perche juste comme ça. L'oiseau décide de nous piailler dans les oreilles. Il demeure là, perché à peine trente secondes, assez de temps pour nous permettre de prendre quelques photos pour les sceptiques, et repart sans laisser de trace derrière lui. Nous demeurons tous très surpris de la chance qui venait de nous sourire. Il fallait être au bon endroit, au bon moment pour rapporter une telle espèce en ce matin de migration. [Gérard nous a indiqué que le Mésangeai du Canada, aussi connu sous le nom de Geai gris, est rarement rapporté dans la portion sud de notre région.]

De retour à notre conversation au sujet de nos fameuses bécasses, nous avons la chance d'examiner trois oeufs éclos et un oeuf non éclos dans un nid fait de brindilles de pin gisant sur le sol. Sans notre guide, il aurait quasiment été impossible de trouver ce nid tant il se trouvait dissimulé parmi un couvert de branches et de feuilles.

Il est 11 h 15 et nous sommes sur le chemin du retour. Rendus dans le petit champ du départ, nos regards sont attirés par une bande d'environ 120 Pipits d'Amérique qui se lèvent à plusieurs occasions, par secousses, pour atterrir quelques mètres plus loin. Cette observation constituera la 27e espèce de notre liste du jour. Selon Kathryn, le tout ressemblait à une bande d'oiseaux de rivage sur le littoral de la Nouvelle-Écosse.

Selon les quatre participants, celle-ci valait bien les bottes préférées de Kathryn, enrubannées de papier collant de couleur grise et dont l'étanchéité sera mise en doute à plusieurs occasions au cours de la sortie. Enfin bref, la rencontre entre un natif de l'Outaouais, deux du lac Saint-Jean et une de Darmouth en ce matin plutôt coloré nous aura enrichis de plusieurs anecdotes à raconter lors de nos futures discussions. »

Gérard Desjardins
Président du Club
des ornithologues de l'Outaouais

http://www.coo.qc.ca

En juin, ouvrez l'œil à la variété de rapaces et de Jaseurs.

Si vous voyez d'autres oiseaux intéressants, n'hésitez pas à me téléphoner au 819-827-3076.

Mésangeai du Canada

Colibri

Erratum

Une erreur s'est glissée dans l'article de Wes Darou, « Les oiseaux de Cantley », de l'édition du mois de mars. Dans le deuxième paragraphe, on mentionne que « Jacques a photographié une jolie pie-grièche du Nord sur Du Rocher ». Or, cet oiseau n'a pas été vu sur la rue Du Rocher, mais bien sur la rue du Sommet. Par contre, la chouette rayée a, pour sa part, été observée sur la rue Du Rocher.

Partage la bonté

Kristina Jensen

Lancé en 1986, le programme **Un rang pour ceux qui ont faim** est fondé sur le principe du partage. Le beau geste de Ron et Unice O'Donovan, de Winnipeg (Manitoba) qui ont donné des patates supplémentaires de leur jardin à la banque d'alimentation locale, la Winnipeg Harvest, est devenu Grow-A-Row, un exemple tangible de la tradition de longue date des jardiniers ayant à cœur de partager leurs récoltes avec les autres. Le programme d'entraide entre citoyens afin d'aider à nourrir les personnes ayant faim au sein de leurs propres communautés est simple et efficace.

Aujourd'hui, **Un rang pour ceux qui ont faim** s'est enraciné dans de nombreuses communautés à l'étendue du Canada et des États-Unis. L'idée des O'Donovan fut accueillie avec tant d'enthousiasme qu'ils ont décidé d'encourager leurs amis et leurs voisins à faire don de leur surplus de production. Depuis sa naissance, plus de 1 million de kilogrammes de fruits et de légumes frais ont été remis à la Winnipeg Harvest dans le cadre du programme Grow-A-Row.

Ce programme a été repris par d'autres communautés canadiennes telles qu'Edmonton en Alberta, London en Ontario, ainsi que par des régions du Québec telles que les Laurentides et des villes qu'on connaît, comme Rigaud, Hudson, St-Lazare et Dorion. La campagne est appelée **Un rang pour ceux qui ont faim** au Québec, et a été lancée par La Presse, l'émission télévisée Fleurs et Jardins et l'Association québécoise des banques alimentaires. Ce printemps, quand vous êtes en train de créer votre jardin familial, est-ce que vous pouvez trouver un petit coin pour planter un rang de plus? Ensemble, on peut faire pousser des fruits et des légumes afin d'en faire don aux banques alimentaires et aux soupes populaires dans notre région. Si, parmi nous il y est quelqu'un qui aimerait mener un tel projet, il peut informer les coordonnateurs nationaux de son intention de lancer une campagne **Un rang pour ceux qui ont faim** dans notre municipalité. Pour les joindre, composez le 1-877-571-4769. Vous pouvez communiquer avec eux régulièrement au cours de la saison de croissance, leur faire part des problèmes que vous éprouvez et annoncer la quantité totale de dons afin de l'ajouter aux totaux nationaux. Si vous désirez avoir de plus amples renseignements, visitez leur site Web — www.planterunrang.org.

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages

- Habitation
- Automobile
- Agricole
- Des entreprises

Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages

PROMUTUEL
L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages et en services financiers

137, montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Tél. : (819) 827-3676
Téléc. : (819) 827-4686

DAGENAIS, LADOUCEUR, LAGACÉ ET FOLEY VAINQUEURS À EDELWEISS

André Audette

Les tourniquets de l'autodrome Edelweiss se sont finalement remis à tourner vendredi soir après que les deux premiers programmes de la saison ont dû être annulés, gracieuseté de Dame Nature. Les gradins étaient assez bien garnis d'amateurs qui piaffaient d'impatience malgré que la température fût encore incertaine par moments mais l'action s'est finalement mise en branle dans des conditions acceptables.

Pierre Dagenais, le champion de la saison dernière dans la catégorie des voitures modifiées, a repris là où il avait laissé l'an dernier en remportant la grande finale de 50 tours au terme d'une course âprement disputée entre lui et Éric Gauvreau qui a joué de malchance alors qu'il ne restait que six tours à faire. Gauvreau et Dagenais qui démarraient premier et deuxième respectivement sur la grille de départ se sont échangés, plusieurs fois, le poste de commande durant les 44 premiers tours, jusqu'à ce que Gauvreau connaisse des ennuis, pavant ainsi la voie à Laurent Ladouceur qui a croisé la ligne d'arrivée en deuxième position.

C'est le nouveau venu Kyle Dingwall qui a complété le podium en terminant troisième. « Je suis satisfait de cette victoire mais disons que Éric m'a donné amplement de fil à retordre dans cette épreuve. » disait Dagenais lors de l'entrevue de fin de course. Pas moins de 17 voitures ont pris le drapeau vert dans cette catégorie et c'est Lee Ladouceur qui a terminé quatrième suivi de Brian McDonald en cinquième place. Gauvreau et Dagenais avaient préalablement remporté les épreuves de qualification.

Dans la catégorie Pro Stock, Joey Ladouceur a remporté la victoire au terme d'une randonnée sans histoire de vingt tours en prenant le poste de commande presque à la mi-chemin de l'épreuve pour ne plus regarder en arrière par la suite. Le coureur d'Alexandria qui semblait à l'aise dans son bolide a laissé derrière lui les vétérans Dave Bissonnete de Cornwall et le Gatinois Stéphane Lebrun qui ont terminé deuxième et troisième respectivement. Louie Jackson D'Akwasasne qui avait préalablement remporté l'épreuve qualificative et Denis Gauvreau d'Aylmer complétaient les cinq premiers à la ligne d'arrivée.

Serge Lagacé a terminé avant tout le monde dans la catégorie Semi Pro en remportant la première épreuve de la saison. Le coureur de Gatineau a pris la mesure de Richard Brady qui s'est assuré la deuxième place et de Jocelyn Ducharme qui a complété le podium. Marc Lalonde et Sylvain Brady complétaient vos cinq premiers à la ligne d'arrivée tandis que Bryan Rochon et Lagacé ont remporté les épreuves de qualification.

Dans la catégorie des quatre cylindrées, Jarrid Foley de Wakefield a remporté la victoire devançant Yanick Raymond et Gabriel Mercier au terme d'une randonnée de douze tours. Stephan Smith de Clarence Creek et Erin Joyce de Wakefield terminaient quatrième et cinquième respectivement. Foley et Mercier ont remporté des damiers lors des épreuves préliminaires.

Le prochain programme de courses à l'autodrome Edelweiss est prévu pour le vendredi 2 juin alors que l'on y présentera la soirée autographes et photos ainsi que la première tranche de la série toitures Marcel Raymond dans la catégorie Semi Pro. Le premier drapeau vert sera agité dès 19 h 45.

Modifiées 50 tours : Pierre Dagenais, Laurent Ladouceur, Kyle Dingwall, Lee Ladouceur, Brian McDonald, Billy Cook, Eric Gauvreau, Denis Larocque, Paul Pekkonen, Robbie Grant, Peter Mantha, Philippe Landry, Joel Doiron, Ryan Foley, Yvon Morin, Stephane Lafrance, Chico Dingwall.

Pro Stock 20 tours : Joey Ladouceur, Dave Bissonnette, Stephane Lebrun, Louie Jackson, Denis Gauvreau, Clayton Benedict, Nicholas Vaillant, Mitchell Jock, Dominic Gauvreau, Michel Dupuis.

Semi Pros 15 tours : Serge Lagace, Richard Brady, Jocelyn Ducharme, Marc Lalonde, Sylvain Brady, Pascal Racette, Nico Leblanc, Brian Rochon, Daniel Guindon, Stephane Bussiere, Jason Lamothe, Mark Trudeau, Bruno Boivin, Vincent Michel, John Bernard.

4 Cylindres 12 tours: Jarrid Foley, Yannick Raymond, Gabriel Mercier, Stephen Smith, Erin Joyce, Danielle Legault, Tommy Cloutier, Danny Matte, Jordan Fleming, Marc Desjardins, Marco Raymond, Martin Lagace, Michel Hamelin.

INVITATION AUX « VERTS » DU COMTÉ DE PONTIAC

Êtes-vous satisfaits des Conservateurs et de leur manque de respect pour l'environnement? Ne croyez-vous pas que le futur de tout être vivant dépendra de la protection de notre environnement? Les partis politiques établis ne semblent pas comprendre que, comme pour les individus, la richesse sans la santé n'est rien et qu'une économie qui ne repose pas sur un développement durable et un environnement sain, est vouée à l'échec. Vous POUVEZ faire quelque chose pour corriger cette tendance!

C'est ainsi que le Parti Vert de Pontiac a décidé de se doter d'une association de comté qui permettra une meilleure efficacité et un plus grand succès aux prochaines élections.

La réunion d'inauguration aura lieu le samedi 10 juin prochain de 11 heures à 13 heures à l'édifice communautaire de Chelsea situé au 220, du Vieux Chemin de Chelsea (à côté de l'église). Entre autres une constitution sera adoptée et un conseil exécutif sera formé. M David Chernushenko, chef adjoint du Parti et candidat à la chefferie qui aura lieu en août prochain, sera présent et il prononcera une courte allocution.

Par la suite, les participants auront la chance d'exprimer leur opinion au sujet du parti et de ses orientations. Ils pourront aussi échanger leurs idées afin d'aider l'association à promouvoir et faire connaître la philosophie du parti dans le comté. Il est bon aussi de rappeler que la date limite pour devenir membre du parti ($ 10) et avoir droit de vote pour élire le prochain chef est le 27 juin 2006. Cette inscription pourra se faire sur place.

Le comité d'organisation invite donc les membres et sympathisants du Parti Vert de tous les secteurs du comté à venir assister et participer à la réunion afin d'assurer l'avenir du Parti Vert de Pontiac. Pour plus d'information, contactez André Sylvestre au 827-3980 (français) ou Moe Garahan au 827-7700

Pétanque été 2006

Le club « Les Étoiles d'argent de Cantley »

Les jeux de la pétanque commenceront
le mercredi 24 mai à 18h30.
La cotisation est de 10.00 $.

Personne ressource :Thérèse Prud'Homme (Tél. :827-8966)

Bienvenue à tous!

INVITATION TO THE 'GREENS' OF PONTIAC RIDING

How happy are you with the Conservative government and their flagrant disregard for the environment? Do you believe that the future of all living beings depends on the proactive preservation of our environment? The mainstream political parties don't seem to understand that, just as for a person, wealth without health is nothing; an economy that is not based on a sustainable, healthy environment is ultimately doomed. You CAN do something to turn this tide!

With this in mind, the Green Party of the Pontiac has decided to form a local riding association. The inaugural meeting will take place on Saturday, June 10th from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. at the Chelsea 220 Old Chelsea Road, next to the church. Among other things, the agenda includes the adoption of a constitution and the formation of an executive committee. Mr. David Chernushenko, deputy leader of the Party and candidate in the leadership race to be held at the end of August, will give a short speech.

Following a few words by Mr. Chernushenko, participants will have an opportunity to express their opinion regarding the Party and its policy orientation. They will also be invited to share their ideas on how to help the Association raise awareness throughout the riding of the Green Party phi-reminded that the deadline to become a member of the party, for only $10.00 is the 27th of June 2006. Membership gives you the right to vote for the next chief. Registration is available on site.

The organization committee invites Green Party members and supporters from all parts of the riding to participate in the formation of this new riding association. Help build the Green Party in Pontiac – and change the future! For more information, please contact Moe Garahan at 827-7700 (English) or André Sylvestre at 827-3980 (French).

Les tortues du Québec : rares et menacées

Jean-François Desroches
et Isabelle Picard
biologistes

Saviez-vous que l'on retrouve au Québec huit espèces de tortues d'eau douce dont six sont considérées menacées ou rares? Les tortues sont ici à la limite nordique de leur répartition et, comme ailleurs dans le monde, elles sont sensibles aux perturbations de leurs habitats et à la mortalité des individus.

Pourquoi les tortues sont menacées?

Les tortues n'atteignent l'âge de reproduction qu'entre 10 et 20 ans. Les femelles ne pondent pas plus d'une fois par année, et le taux d'éclosion des oeufs est extrêmement faible. Au cours de sa vie (20 à 90 ans selon les espèces) chaque tortue aura réussi au mieux à produire quelques tortues adultes pour la nouvelle génération. On comprend que toutes autres causes de mortalité additionnelles à la mortalité naturelle peuvent nuire grandement aux tortues.

Parmi les menaces à la survie des populations de tortues on retrouve la mortalité sur les routes, la récolte illégale et la prédation excessive des nids. Les ratons laveurs et les mouffettes sont beaucoup plus communs qu'ils ne l'étaient par le passé; ils ont profité de la présence humaine et des sources de nourriture associées pour se multiplier. Comme ces bêtes sont friandes d'œufs de tortues, elles ont un impact important sur la survie des nids. Plusieurs études démontrent que de 80 à 100 % des nids sont ainsi dévorés chaque année sur différents sites. À ce taux, il est difficile d'avoir une relève suffisante de nouvelles tortues dans la population!

On estime que quelques centaines de tortues meurent écrasées sur les routes du Québec à chaque année. Ironie du sort, la majorité de ces tortues tuées sont des femelles portant des œufs, qui se promènent en quête de sites de ponte et creusent parfois leur nid sur l'accotement graveleux ou sablonneux des routes. Les tortues pondent au mois de juin, et c'est surtout à cette période que l'on doit être vigilant à leur présence sur les routes, afin d'éviter de les heurter.

Les tortues sont des animaux sympathiques aux yeux de la plupart des gens, et plusieurs les ramassent pour les garder en captivité. La récolte des tortues en nature est interdite par la loi. Ceci peut causer un tort important aux populations en enlevant des individus, surtout des adultes reproducteurs. Les tortues que les gens relâchent ailleurs que dans leur site d'origine peuvent apporter de nouvelles maladies aux populations existantes, et ont souvent moins de chances de survie.

Vous pouvez aider nos tortues

Vous pouvez contribuer à aider les tortues de plusieurs façons :

en sensibilisant les gens de votre entourage et les organismes locaux à la problématique de la survie des tortues;

en vous abstenant de les récolter dans leur milieu naturel et en dénonçant tout acte de braconnage envers ces animaux (chasse, récolte);

en évitant de déranger les femelles en train de pondre : observez-les à distance,

en étant attentif aux endroits où les tortues peuvent traverser la route, et ce, surtout lors de la ponte en juin;

en évitant de stationner sur l'accotement graveleux des routes situées près de leur habitat, et ce, afin de ne pas écraser les nids;

en évitant la pratique d'activités nautiques motorisées dans les secteurs leur servant de sites d'exposition au soleil.

Soyez attentifs à la présence des tortues et contribuez à leur sauvegarde!

Vous avez observé une tortue rare au Québec ?

Contactez-nous! : Jean-François Desroches et Isabelle Picard, biologistes : tortue@ca.inter.net

Vous avez connaissance d'actes de braconnage (chasse, récolte) envers les tortues du Québec? Contactez S.O.S. Braconnage : 1-800-463-2191

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les tortues du Québec, consultez le livre « Amphibiens et reptiles du Québec et des Maritimes » publié aux Éditions Michel Quintin.

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les espèces menacées du Québec : www.fapaq.gouv.qc.ca (onglet « espèces menacées ») et www.especesenperil.gc.ca

Share the Wealth

Kristina Jensen

Launched in 1986, the Grow-A-Row program was founded on the principle of sharing. The generous gesture of two Winnipegers, Ron and Eunice O'Donovan, who donated extra potatoes grown in their family garden to the Winnipeg Harvest, a local food bank, has blossomed into a movement that spans North America. The enthusiasm this act generated spread like wildfire. Their desire to donate the bounty of their harvest is something that gardeners have been doing forever, sharing their wealth. Grow-A-Row is community-based program that is as beautiful as it is simple. Gardeners plant an extra row in their gardens and when harvest-time rolls around, they deliver the fresh produce to local food banks and soup kitchens. People helping people.

The idea has been widely embraced by gardeners of all ages. Today, Grow-A-Row has propagated across Canada and the United States. More than a million kilograms of fresh fruits and vegetables have been donated to the Winnipeg Harvest alone since the programs inception. It can be found in Edmonton, Alberta, London, Ontario and qui ont faim, as it is known in French, is flourishing in our neighbouring region, Les Laurentides, Other communities we know, such as Rigaud, Hudson, St.-Lazare and Dorion also participate annually. The newspaper, La Presse and the popular television program, Fleurs et Jardins in collaboration with l'Association québécoise des banques alimentaires have played lead roles in establishing the program in Quebec.

Should there be a leader out there in our midst, waiting for the right cause to come along, this might be opportunity knocking. You can call the national headquarters of Grow-A-Row and advise them of your desire. They will be more than happy to share their expertise with you. Grow-A-Row can be reached at 1-877-571-4769. You can also visit their website www.growarow.org

Together, we can make a difference in the lives of those who are battling poverty and know what hunger is. By planting an extra row of the fruit or vegetable of your choice in your family garden, and donating it to one of our local food banks or soup kitchens come harvest time, you will join the thousands of Canadians who are sharing their wealth with those less

Fraisière
D. & C. Bélair et fils

Réservez maintenant
pour les CHAPONS
qui seront prêts en septembre

Fraises disponibles bientôt
(819) 827-0641

SAINTE-ÉLISABETH DE CANTLEY ET ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD

FÊTE DE LA PENTECÔTE (4 juin)

L'événement qui fonde l'Église, c'est la résurrection de Jésus. *Si le Christ n'est pas ressuscité, vaine est notre foi*, écrira saint Paul. Or, pour souligner, cet événement qu'on appelle PÂQUES, l'Église y consacre 50 jours. Du dimanche de Pâques au dimanche de la Pentecôte, 50 jours pour célébrer, méditer, prier ce grand mystère de notre foi.

La « fin » de la cinquantaine pascale marque ou rappelle le commencement historique de l'Église : l'envoi de l'Esprit Saint. La résurrection du Christ déclenche l'envoi de l'Esprit saint. C'est ainsi que l'Église fête sa naissance. L'Esprit de Jésus, que le Père a ressuscité des morts, remplit les disciples et fait advenir l'Église. L'événement de la Pentecôte est une Bonne Nouvelle, non seulement pour les apôtres d'hier mais pour les témoins que nous sommes aujourd'hui. La venue de l'Esprit annoncée par les prophètes s'accomplit, les promesses de Jésus deviennent réalité. Une création nouvelle surgit, un nouveau peuple de Dieu se met en marche. L'Esprit agit au cœur de la communauté et en chacun-e de ses membres. Bonne fête de la Pentecôte à tous ceux et celles qui choisissent de s'exposer au souffle de l'Esprit.

Yves Mayer,
prêtre

L'ARRIVÉE DES VACANCES, ÇA SE FÊTE!

Dans nos communautés chrétiennes de Ste-Élisabeth et de St-Pierre-de-Wakefield, l'année a été bien remplie. Nous avons vécu de belles expériences. Nous avons partagé, célébré et approfondi de diverses façons notre foi en Jésus Christ.

Le début de la saison estivale est maintenant à nos portes et nous voulons souligner de façon particulière l'arrivée des vacances. C'est pourquoi nous avons préparé :

Une célébration remplie de soleil et de couleurs
Samedi 17 juin, 16 h à St-Pierre-de-Wakefield
Dimanche 18 juin, 10 h 30 à Ste–Élisabeth

C'est un rendez-vous, on vous y attend!
Que la saison estivale soit pour chacun un temps de repos, de ressourcement, de rencontres amicales et fraternelles et de nouvelles expériences de partage de foi! *Bonnes vacances!*

PRÉPARATION AUX SACREMENTS

du Pardon et de l'Eucharistie ou de la Confirmation

Pardon et eucharistie :
Votre enfant a neuf ans. Il désire vivre les sacrements du pardon et de l'eucharistie pour la première fois. Inscrivez-le dès maintenant pour la démarche de préparation 2006-2007. Il suffit de téléphoner au secrétariat de la paroisse Ste-Élisabeth au 827-2004. La démarche débutera en octobre 2006.
Date limite d'inscription : 29 septembre 2006

Confirmation :
Vous avez 15 ans et plus. Vous désirez confirmer votre foi en Jésus Christ. Inscrivez-vous dès maintenant à la session de préparation au sacrement de la confirmation en téléphonant au secrétariat de la paroisse Ste-Élisabeth au 827-2004. La session débutera au début de l'année 2007 et la célébration aura lieu au printemps.
Date limite d'inscription : 26 janvier 2007

ATTENTION : Pour être parrain ou marraine de baptême et pour se marier en église, il faut avoir vécu le sacrement de confirmation.

Lucie Bacon, agente de pastorale

Je *scrapbooke*, tu *scrapbookes*, nous *scrapbookerons*!

Barbara Delisle

Il y a deux ans, une amie m'a montré son album de bébé. C'était un *scrapbook* de bébé. On pouvait y lire des anecdotes, des histoires, des chansons, et y voir une panoplie de petites frimousses heureuses. L'album était une merveille! Non seulement pouvait-on y apprendre une foule de petites choses sur son enfant, mais son enfant allait avoir des souvenirs détaillés de tout ce qui s'était passé. Du coup, je suis tombée en amour avec cet art, et j'en ai fait mon passe-temps favori!

Pas très créative de nature, j'étais un tantinet inquiète au moment de me mettre à la tâche. J'avais tort! Simplement à regarder les photos que je conservais dans un album régulier, je revivais un tas de petits et grands événements qui ont eu tôt fait de m'inspirer!

En général, le matériel utilisé est plutôt traditionnel : ciseaux, papiers, cartons, autocollants, étampes, boutons et tout ce que vous avez sous la main! Il existe plusieurs boutiques spécialisées où l'on trouve des décorations raffinées et même des agencements préfaits. La seule règle est de s'assurer que les papiers, encres et enjolivements qu'on utilise sont sans acide, afin de préserver la qualité de vos photos pour les années à venir.

Il existe un tas de techniques de pliage, de collage, de découpage et d'estampage qui permettent de mettre votre touche personnelle à vos albums. En solo, en famille ou en groupe, on bricole, on s'amuse et on revit de beaux moments. Que ce soit un album ancestral, familial, de loisirs, de sports, de voyages ou même un livre de recettes personnalisé : petits, grands et très grands apprécient cette forme d'expression artistique et créative.

Et, dernièrement, j'ai même découvert qu'on peut utiliser plusieurs des techniques de *scrapbooking* pour faire ses propres cartes de souhaits, décorer des cadeaux, et même décorer des pièces! Tant de choses à découvrir, à faire et à inventer!

Faites-vous plaisir,
scrapbookez!

(Merci à Catherine Baril de m'avoir fait découvrir le

Graduations au club de Karaté Bisson Shotokan de Cantley

Graduations au club de Karaté Shotokan de Cantley en octobre dernier! Sur la photo, on peut voir nos gradués Maxime et Rosie-Anne Beaupré, ceinture verte barre rouge, accompagnés de Sensei Guy Bisson.

Bravo!

Bisson Karaté Shotokan de Cantley a comme mission l'enseignement du karaté traditionnel, selon le style Shotokan. Le dojo, sous le sensei André Bisson, est affilié à l'Association québécoise Shotokan Canada (AQSC) dirigée par Kyoshi Gilles Lavigne, 7e degré, style Shotokan.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Guy Bisson au 568-6293.

photo : Robert St-Laurent

Graduation at Bisson Karate Shotokan in Cantley

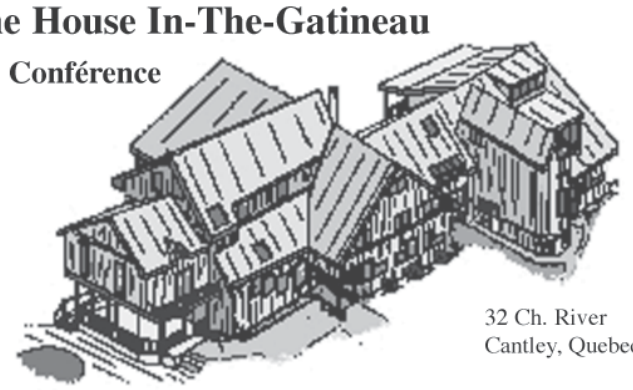
Last October, the Karate Shotokan club of Cantley was pleased to hold a graduation ceremony. The picture shows the new graduates, Maxime and Rosie-Anne Beaupré, green belt with red stripe, with Sensei Guy Bisson. Congratulations!!!

Bisson Shotokan Karate of Cantley is dedicated to the teaching of Shotokan karate in the traditional way. The dojo, under Sensei André Bisson, is affiliated with the Association Québécoise Shotokan Canada (AQSC), headed by Kyoshi Gilles Lavigne, 7th degree, Shotokan style.

For more information, please contact Guy Bisson at 568-6293.

Econiche House In-The-Gatineau

Centre de Conférence



32 Ch. River
Cantley, Quebec J8V 3A1

An exclusive getaway for groups. Make our "House" your "Home" for meetings, training seminars, family reunions or weddings. We feature 50 acres of forest and walking trails, outdoor pool, hot tubs, fireplaces, balconies, and a gourmet chef. 20 Bedrooms, 3 Meeting Rooms. All inclusive prices.

Un centre exclusif pour groupes. Faites de notre « Maison » votre maison pour des réunions, séminaires de formation, réunions de famille ou mariages. Notre centre de conférence comprend 50 acres de forêt et de sentiers de promenade, une piscine extérieure, 2 bains tourbillons, des foyers, des balcons et un excellent chef cuisinier. 20 chambres, 3 salles de conférences. Forfait tout inclus.

Téléphone (819)827-0086 Télécopieur (819) 827-0121

2e édition du Festival régional de soccer U7-U8 de Cantley

Marc St-Laurent

Encore une fois, cette année, le Club de soccer de Cantley renouvelle son édition du Festival régional de soccer offert aux jeunes joueurs et joueuses de catégorie U7-U8 de l'Outaouais suite au succès inespéré de 2005.

Pour la première fois en région l'an dernier, 18 équipes et plus de 200 joueurs et joueuses âgées de 7 et 8 ans se réunissaient sur un même terrain de soccer avec de vrais partisans, arbitres et un esprit de fête.

L'édition 2006 du festival aura lieu le samedi 8 juillet aux différents terrains de soccer de Cantley sous la coordination de André Pilon, Marc St-Laurent et d'une équipe de bénévoles. Le but ultime de cette activité est de faire sortir les enfants, d'être en famille et d'avoir du plaisir.

Différents clubs de l'Association régionale de l'Outaouais, soit d'Aylmer, Buckingham, Chelsea, Gatineau, Hull, Masson-Angers, Haute-Gatineau, et Cantley, bien sûr, ont été invités à participer à cette fête unique en région. Les organisateurs prévoient accueillir à Cantley plus de 250 jeunes amateurs fervents du ballon rond et plus de 700 personnes provenant de l'extérieur.

L'édition 2006 revient cette année en plus du volet sportif avec les matchs amicaux, de l'animation familiale, une cantine et la présence d'un photographe en collaboration avec différents organismes de Cantley. Chaque équipe jouera trois parties et chaque joueur et joueuse se méritera un prix de participation. Tous repartiront gagnants de Cantley et auront bien des exploits à raconter au retour à la maison.

À nos commanditaires, une invitation vous est lancée afin de rendre possible cet événement unique à Cantley et de faire connaître notre merveilleux coin de pays. Vous pouvez communiquer par courriel à 43nicole@videotron.ca ou par téléphone à André au 457-1196.

Et surtout, n'oubliez pas de venir encourager tous nos joueurs et joueuses le samedi 8 juillet!

Info biblio

La bibliothèque sera fermée le samedi 24 juin - fête de la St Jean-Baptiste et le samedi 1 juillet - fête de la Confédération

Horaire du 25 juin à la fête du Travail

Lundi	**16 h 00 à 20 h 30**
Mardi	**12 h 30 à 16 h 00**
Mercredi	**14 h 00 à 20 h 30**
Jeudi	**13 h 00 à 16 h 00**
Vendredi	**13 h 00 à 16 h 00**

Exposition jusqu'au 29 juin 2006

Solange Nourry Boudreault,
aquarelliste

Après avoir exploré diverses formes de création artistique, dont le tissage haute et basse lisse, la poterie, le vitrail et des variantes du travail du verre, et ayant toujours été attirée par l'aquarelle, elle décide de s'inscrire à des cours. C'est avec madame Gisèle Lefebvre Souligny principalement qu'elle apprend à découvrir toute la beauté et la complexité de cet art.

Je voudrais remercier mesdames Lise Thérien et France Lalonde qui ont assuré le service bibliothèque aux élèves de l'école Ste-Élisabeth en dehors des heures d'ouverture ainsi que Colette Loiselle pour avoir su les captiver par son conte chaque semaine. Grâce à elles, nous avons pu recevoir les élèves à la bibliothèque tous les mercredis de mars à mai.

La chorale les 2 Rives

Pour ceux et celles qui n'ont pas eu la chance de se procurer le CD, celui-ci est disponible à la bibliothèque au coût de 15 $.

Les 2 Rives sont deux groupes d'enfants (élèves de 4e année de l'école de la Rose des vents (Cantley) et de CM1 (Lycée Claudel d'Ottawa).

Nouveautés

Accro du shopping a une sœur (L')
4e guerre mondiale
Poussière du temps (La) T.01, T.02, T.03
Sans pardon

Jeunesse

Ma vie de ver de terre
Masque de l'Éther (Le) #11 – Amos Daragon
Libération de Sia (La) #7 - Léonis

Venez nous rendre visite et vous découvrirez toute la richesse de votre bibliothèque.

Bibiane Rondeau,
coordonnatrice

Health Naturally

Think of your Body as a Choir

Disease is the absence of health. But health is not merely the absence of disease. If we are not sick it does not necessarily mean that we are truly healthy.

Sickness is an indication of imbalance (lack of homeostasis) within the body. When organs and systems are not able to work together, conflict is the result and we eventually get sick.

If we compare our body to a chorus, we are in full health if all the voices are singing strongly and in tune — all our organs and systems are working efficiently and in harmony with each other.

All the little aches, pains, and inconveniences we experience are like notes out of tune. If we let just one or two notes slip by, no-one is likely to notice and the musical concert will be a success. In our body, if one or two aches or pains appear, the body is capable of correcting them. The process of balancing all the systems with each other is a wonderful mechanism that can correct little mistakes that our body makes, giving us the power of self-healing. But, if we let too many notes slip by, our body will not be able to keep up with the self-correcting process and the situation will gradually aggravate itself. Musically, the end result will be discord. In our bodies, the end result could manifest itself as disease.

In order to live healthy lives, we have to pay attention to our body and the signs it is giving us. Like those notes out of tune, signs of discord in our bodies must be corrected early, before they reach the point of disease.

Diet adjusted to a particular individual's needs, herbs, supplements, and the appropriate level of physical activity will give the body a hand, helping it to return by itself to a state of harmony, keeping us in full health.

Kasia Skabas,
n.d. B.A
827-2836

This article is not intended to diagnose disease, nor to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

MAISON DE JEUNES

LA BARAQUE

9e assemblée générale annuelle
Les membres du conseil d'administration
et le personnel invitent toute la population

À leur 9e assemblée générale annuelle

Date : Mardi 20 juin 2006
Heure : 19 h
Endroit : Maison de jeunes
881, montée de la Source
CANTLEY

COURS DE

GARDIENS AVERTIS

Gardiens avertis enseigne aux jeunes de 12 ans et plus, les notions élémentaires sur les soins aux enfants et leur sécurité ainsi que les procédures à suivre en cas d'urgence.

Pour recevoir l'attestation, on doit assister à toute la formation et obtenir une note de 75 % à l'examen écrit.

Ce programme est offert en collaboration avec la Société de la Croix Rouge et accrédité par le ministère de l'Éducation.

Endroit : Maison de Jeunes La Baraque
Instructeur : Manon Laflèche, Croix Rouge
Date : Samedi 17 juin 2006
Heure : 8 h 30 à 17 h
Coût : 50 $

Autres : Apporter son lunch et se munir d'une poupée ou d'une peluche

Les inscriptions se font les lundis et mercredis à la Maison de Jeunes La Baraque au 881, montée de la Source auprès de Marie-Ève Boucher.

Pour plus d'informations :
Tél. 827-5826

Vous en avez assez de chercher une gardienne?

La Baraque tient à annoncer aux citoyens de Cantley, qu'elle possède la solution à leur problème de gardienne! En effet, il est maintenant possible de trouver une personne qui a suivi le cours de gardiens avertis pour prendre soin de vos petits trésors! Il vous suffit de nous téléphoner et nous pourrons vous mettre en contact avec l'un d'entre eux.

Pour contacter le club des gardiens avertis de

Petites annonces
Want ads

À VENDRE
FOR SALE

VOITURE À VENDRE!

Dodge Colt 1993
Prix : 1 399 $ négociable
Moteur :1,8 L
Portes : 4
Transmission : automatique
Couleur : blanche
Pour plus d'information,
S.V.P., contactez Isabelle au 663-3498

Cheval à vendre

Quarter Horse enregistré (hongre) de 5 ans. 2,000 $ (819) 827-3949

Horse for sale

Registered Quarter Horse (gelding) 5 years old $2000. (819) 827-3949

À vendre

Table de travail en mélamine, couleur cerisier, avec plate-formes pour ordinateur et imprimante. Modèle récent 60 $. Téléphone 827-3807

For sale

27 foot above ground pool. Hayward pump, Jacuzzi filter, accessories. No liner. Dismantle and remove yourself. $350.00 827-2436

À vendre

Lave-vaisselle Kenmore (9 ans) bonne condition, meilleure offre. 827-3949

Merci mon Dieu pour faveur obtenue
J. R.

EMPLOIS
EMPLOYMENT

FEMME DE MÉNAGE

Manon, femme de ménage, disponible en tout temps à la semaine ou aux deux semaines, à votre choix. Polyvalente et possibilité de bonus. Références sur demande. 827-3459 ou 762-8314

Gardening / yard work

Gardening, small landscaping. House, garage and yard cleaning. If your grass don't shine, my heart won't shine. Ed does it all! My passion is Happy Yards. Do you need lawns cut regularly? Call 827-8164 NOW!

English tutoring

Berlitz trained. Elementary, high school or university level. 827-2436

GARDERIE
DAY CARE

Camp de jour estival

pour enfants d'âge scolaire, à partir du 26 juin. Contactez Francine 827-5942

Garderie en milieu familial

(rue Maricourt) Éducatrice formée et mère de deux enfants qui garderait vos petits de 12 mois-cinq ans dans un environnement chaleureux. quatre places disponibles pour septembre. Prix : 25$/jour avec reçu. Du lundi au vendredi, 7 h – 17 h. Au plaisir, Tania (827-2144)

Page spéciale pour les jeunes de Cantley

Attention à tous les jeunes de Cantley, l'Écho vous invite à nous faire parvenir vos articles, vos jeux, vos bonnes blagues etc. Nous pouvons vous donner un coup de main pour la composition.

Bienvenue à tous les jeunes dynamiques,
Donnez-nous de vos nouvelles,
On a bien hâte de vous lire,

Huguette et l'équipe de l'Écho

Anniversaire
Anniversary

Happy 10th Birthday Jarred
Bonne fête cher Jarred
We wish you an amazing 10th year.
Love from Ma, Dad, Katrina & Jasper

30 mai

Si un jour je meurs et qu'on ouvre mon cœur, il sera écrit en lettres d'or Georges Groulx, je t'adore
Bonne fête, mon bel amour.

25 juin

André Prud'Homme
Bonne fête oncle André. Passe une belle journée avec toutes les personnes qui te sont chères.
Caro –XxXxXxX-

Merci mon Dieu pour faveur obtenue
J. R.

Come join us in the celebration of
Marjorie Burke's 80th birthday
On Saturday, July 8th 2006
At St. Elizabeth's Parish Hall, Cantley
From 1:30pm – 4 :30pm
Best wishes only.

Vous êtes cordialement invités à la célébration
Du 80e anniversaire de naissance de Marjorie Burke
Le samedi 8 juillet 2006
À la salle paroissiale Ste-Élisabeth de Cantley
À partir de 13 h 30 – 16 h 30
Nous désirons seulement des vœux.

Pour plus d'information contacter :
For more information please call :
Shirley : 819-827-2391
Pasty : 819-827-1581
Sandra : 819-827-3998
Ann : 613-729-4980

St. Andrew's United Church

Hwy 307
Regular Service: every 3rd Sunday at 10:00
Next Service: June 18, 2006
Happy Father's Day
Contact: Sue McClelland 827-0540

Annual Cemetery Service:
Sunday, June 25, 2006
At 2:00 p.m. at St. Andrew's United Cemetery
If it is pouring rain go to the Church.

Journaliste recherché(e) :

Vous aimez écrire sur l'actualité et vous êtes intéressé-e par ce qui se passe dans notre municipalité ? Alors pourquoi ne pas mettre vos talents au service de la communauté en devenant journaliste pour L'Écho de Cantley. Pour plus d'informations: Isabelle Lessard 663-3498.

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez un anniversaire à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnants d'un événement sportif par exemple, L'Écho de Cantley se fera un plaisir de passer un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, the Echo of Cantley would be happy to offer congratulations in the paper free of charge.

Pour annoncer
Classifieds – details

Prix
Personnel : 5 $
Commercial : à partir de 5 $

Date de tombée :
19 juin

Price
Personnal : $ 5.00
Commercial : starting at $ 5.00

Deadline :
June, 19
Envoyez votre annonce/
Send your ad to :

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 827-1498

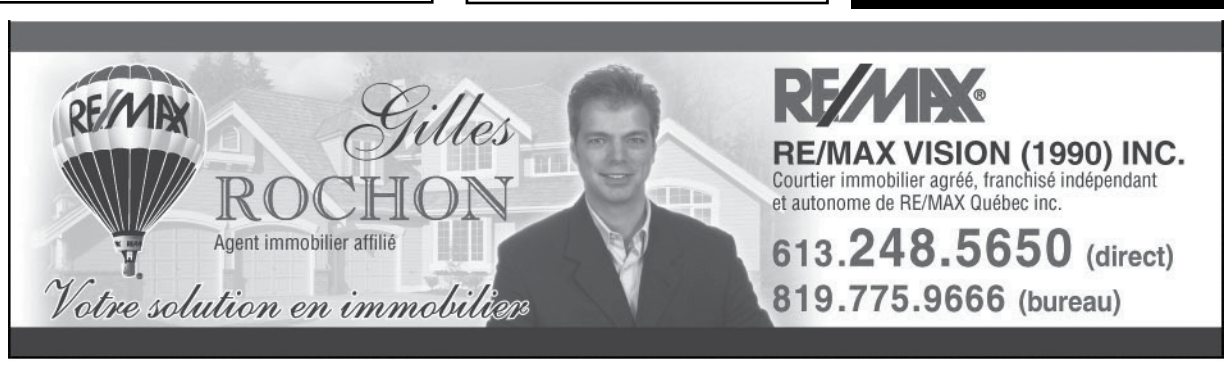
Toutes les petites annonces doivent être payées avant la parution.

All classified ads must be paid for before publication.

TOUTE SÉCURITÉ Inc.
ALL SECURITY
(613) 860-2221
Installation, service & surveillance 24 heures (ULC)
Installation, Service & Monitoring 24 Hour (ULC)
Systèmes d'alarme - *Security Alarm Systems*
45, chemin Prud'homme, Cantley Québec J8V 3C9 Fax : (819) 827-1155
RBQ 8311-2557-42

Merci mon Dieu pour faveur obtenue
J. R.

Plomberie Cantley
Prop.: Benoit Sabourin
▲ Pompes à eau
▲ Traitement d'eau
▲ Résidentiel et Commercial
R.B.Q. 8291-8608-00



Marcel Bonenfant
Agent immobilier affilié
Cell : 665-2345

Lise Trottier-Bonenfant
Agent immobilier affilié
Cell : 665-2208

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

VOUS VOULEZ CONNAÎTRE LA VALEUR OPTIMALE DE VOTRE PROPRIÉTÉ ???

C'EST GRATUIT ET SANS AUCUN ENGAGEMENT DE VOTRE PART!!! APPELEZ-NOUS!

CANTLEY //NOUVEAU

289 000 $

17, MONTMAGNY

Superbe résidence de +/- 2000 p.c. (bungalow). Quartier de propriétés haut de gamme, cachet unique, pièces spacieuses. Beaucoup de rénovations, plancher pin rustique 1998, toiture 2003, nouvelle ch. des maîtres 2004 et beaucoup plus. Voir intérieur sur maison360.com Situé dans le sud de Cantley.

209 900 $

35, BOISÉ-DES-MÛRIERS

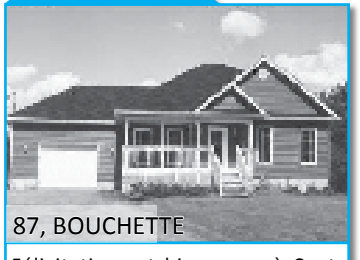
Bungalow situé sur un grand terrain boisé, très privé et aménagé avec goût. Bois franc et céramique. Concept à aire ouverte. Garçonnière avec entrée privée. Revenu 440 $/ mois. Toiture 2003. Gouttières 2005, margelles 2005. Quartier recherché. À quelques minutes du centre ville Gatineau, Hull. Voir maison360.com.

144 900 $

24, CHEMIN RIVER

Grand bungalow de 1542 p.c., 2s-b. Garage double et garage simple attaché. Plafond cathédrale au salon. Rue paisible près de tous les services. Terrain d'une acre paysagée et clôturée. Faites vite!

VENDUE



87, BOUCHETTE

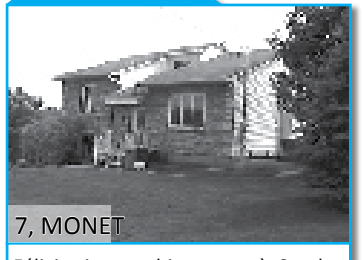
Félicitations et bienvenue à Cantley à Sylvain Saumure, Dany Côté, Samuel et Savanah qui se joindront à nous le 15 juillet

VENDUE

853, MONTÉE DE LA SOURCE

Félicitations et bienvenue à Cantley à Manon Danis et sa famille qui se joindront à nous le 2 juillet.

VENDUE



7, MONET

Félicitations et bienvenue à Cantley à Carole Malette-Mongeon et à Ronald Mongeon qui se joindront à nous le 1 er juin

DONNÉES STATISTIQUES

VENDUES DEPUIS LE 01/01/2006 :

56 MAISONS AU TOTAL

###14 PAR MARCEL ET LISE (25 %)

###28 PAR 28 AGENTS DIFFÉRENTS

LE 2iéme AGENT QUI EN A VENDU LE PLUS EN A VENDU 4

300,000 $ ET + = 6
250,000 $ ET + = 11
200,000 $ ET + = 19
200,000 $ ET - = 20

À VENDRE = 104

300,000 $ ET + = 27
250,000 $ ET + = 28
200,000 $ ET + = 27
200,000 $ ET - = 22

L'esthétique
une source de beauté

A l'achat d'un spa pedicure obtenez le vernis tendance de votre choix ainsi qu'un petit cadeau surprise!

Esthéticienne, électrolyste et technicienne en massothérapie

Carine St-Amour
Propriétaire

Épilation à l'électricité (filaments jetables)
Épilation (cire tiède et chaude)
Facial
Maquillage
Massages (relaxation et thérapeutique)

Manucure, pédicure
Soins du corps (enveloppement, exfoliation, soin du dos)
Teinture des cils et sourcils

HORMETA

(819) 827-0944 41, chemin Groulx, Cantley QC J8V 3M6

Certificats cadeaux

Reçus d'assurance en massothérapie

PRO

Quincaillerie Cantley
Matériaux de construction / Building Materials

PAL

Dépositaires des produits

* Shindaiwa - Oregon
Peinture
CROWN DIAMOND

Bon choix de :
Terre noire, terre à jardin, terre à surface ...
Paillis, tout pour le jardinage

Heures d'ouverture

Lundi, mardi et mercredi	7 h 30 à 18 h 00
Jeudi et vendredi	7 h 30 à 20 h 00
Samedi	7 h 30 à 17 h 00
Dimanche	9 h 00 à 16 h 00

267, montée de la Source, Cantley 827-3778